

Appendix A



January 21, 2016

Mr. Philippe Hallée
Chief Legislative Counsel
Department of Justice
275 Sparks Street, Room 4003
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Hallée:

I would value your advice in connection with the following question concerning the new layout that has been adopted for the consolidation of federal Acts and regulations effective January 2016.

One feature of the new appearance is that material that formerly appeared as marginal notes has been moved to the body of the text as headings or subheadings. As explained on the Department of Justice website, this was done to facilitate longer column lines. Although the stated intent of the new format is not to change the wording or meaning of the legislation, but simply to “make it more user-friendly and easier to read”, the change of marginal notes into headings has the appearance of a more substantive effect.

Section 14 of the *Interpretation Act* provides that marginal notes form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only. This is not the case with respect to headings. While the Act makes no mention of headings, it seems well established that headings and subheadings are part of the enactment. This being the case, does the transformation of marginal notes into headings not effectively amend legislation by adding to it? At the very least, the different weight given to marginal notes and headings as tools of interpretation leads to the conclusion that the meaning of the legislation will have been altered. Pursuant to what authority has this been done? While paragraph 27(b) of the *Legislation Revision and Consolidation Act* states that in maintaining a consolidation of the statutes or regulations, the Minister of Justice may include “information that enhances the value of the consolidation”, it is difficult to see that this extends to adding elements to the actual text of legislation.

- 2 -



Section 30 of the *Legislation Revision and Consolidation Act* does provide that consolidated statutes and regulations do not operate as new law, and section 31 of that Act provides that, in the event of an inconsistency between consolidated legislation and the original legislation, the latter prevails to the extent of the inconsistency. At the same time, it seems likely that not all those making use of the consolidations will be aware of these provisions and their implications. In any event, section 30 can hardly be used to justify, let alone authorize, the creation of discrepancies by intentionally adding elements to legislation. Nor is it an answer that the Department of Justice website refers users to section 31 of the *Legislation Revision and Consolidation Act* and advises that for purposes of interpreting and applying the law, users should consult the original and amending Acts as passed by Parliament and the original and amending regulations as registered by the Clerk of the Privy Council as published in the *Canada Gazette*. In this connection, it bears keeping in mind that consolidated Acts and regulations are official, and thus can be used for evidentiary purposes.

While the changes at issue in this instance may be viewed as minor, the underlying principle is significant. In the absence of a clear rule to the contrary, legislation may not be altered other than by formal amendment. This is so no matter why the change is required or how minor the change. In maintaining a consolidation, the Minister of Justice has no authority to alter the law unless that authority has been clearly conferred by Parliament. Your advice as to the authority for the inclusion of material that was formerly found in marginal notes, and thus was not part of federal legislation, in the consolidations of statutes and regulations as elements of that legislation would therefore be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Department of Justice
Canada

Office of the Chief Legislative Counsel
Legislative Services Branch
275 Sparks Street, SAT-4003
Ottawa, Ontario K1A 0H8
Telephone: (613) 941-4178
Facsimile: (613) 941-1193

Ministère de la Justice
Canada

Bureau du premier conseiller législatif
Direction des services législatifs
275, rue Sparks, TSA-4003
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone: (613) 941-4178
Télécopieur: (613) 941-1193



June 10, 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 17 2016

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 21, 2016, in which you draw attention to recent changes made to the formatting of the legislation included in the electronic consolidations maintained by the Minister of Justice and in particular to the repositioning of marginal notes so that they now appear in the same column as the legislative text itself. With the greatest respect, the Department of Justice does not agree with the suggestion that this repositioning alters the law or introduces new elements into the consolidated versions of Acts and regulations.

In our view, section 14 of the *Interpretation Act* makes it clear that a “marginal note” is a note that has been inserted for convenience of reference only, regardless of its location on a printed or electronic page:

Marginal notes and historical references	Notes marginales
14 Marginal notes ... in an enactment form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.	14 Les notes marginales ... ne font pas partie [du texte], n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

In our view, any court faced with the issue would conclude that section 14 continues to apply to notes that are included for convenience of reference only, despite their relocation on the page.



This approach is consistent with the so-called functional construction rule set out in *Bennion on Statutory Interpretation*:

It is a rule of law (in this Code called the functional construction rule) that in construing an enactment the significance to be attached to each type of component of the Act containing the enactment must be assessed in conformity with its legislative function as a component of that type.¹

On the question of the sidenote or heading to a section, Bennion writes that it may be relied on in interpretation, "provided due account is taken of the fact that its function is merely to serve as a brief, and therefore possibly inaccurate, guide to the content of the section."² He adds:

Due to a change of practice brought about by the Parliamentary Counsel Office at the beginning of 2001, sidenotes to sections have been replaced by headings. This does not effect any change in their status or use in interpretation.³

Authority for the underlined words is found in the report of the Appellate Committee of the House of Lords in *R. v. Montila*. The Committee wrote:

Then there are the headings to each group of sections and the side notes, or marginal notes, to each section. The legislation which is in issue in this case was considered and published with sides notes in the old form. In fact the side notes are side notes no longer. In 2001, due to a change in practice brought about by the Parliamentary Counsel Office, they were moved so that they now appear in bold type as headings to each section in the version of the statute which is published by The Stationery Office: see *Bennion, Statutory Interpretation*, 4th ed (2002), p 636. They appear in that form in the Bills that are presented to Parliament, and they also appear in that form in amendments which propose the insertion of new clauses into the Bill. But it remains true that, as Lord Reid said in *Chandler v Director of Public Prosecutions* [1964] AC 763, 789, these components of a Bill, even in their current form, are not debated during the progress of a Bill through Parliament. They are part of the Act when it has been enacted and they are descriptive of its contents. But they are unamendable: *Bennion*, pp 608, 635-636.

The question then is whether headings and side notes, although unamendable, can be considered in construing a provision in an Act of Parliament. Account must, of course, be taken of the fact that these components were included in the Bill not for debate but for ease of reference. This indicates that less weight can be attached to them than to the parts of the Act that are open for consideration and debate in Parliament. But it is another matter to be required by a rule of law to disregard them altogether. One cannot ignore the fact that the headings and side notes are included on the face of the Bill throughout its passage through the Legislature.

¹ F.A.R. Bennion, *Bennion on Statutory Interpretation: A Code*, 6th edition, edited by Oliver Jones (London: LexisNexis, 2013), at 665.

² *Ibid.*, at 696.

³ *Ibid.* (My emphasis)

- 3 -



They are there for guidance. They provide the context for an examination of those parts of the Bill that are open for debate. Subject, of course, to the fact that they are unamendable, they ought to be open to consideration as part of the enactment when it reaches the statute book.⁴

I have quoted from the judgment at some length because it illustrates the absence of any doubt on the part of the Committee that the function of, and weight to be accorded to, a sidenote and the heading to a section are identical. These brief notes, regardless of their location on the page, go through the legislative process in the same way, follow the same drafting convention and most importantly are included not for debate but for ease of reference.

In short, we consider that the positioning of marginal notes in the same column as the legislative text in the electronic consolidations is merely a change in the format of the page that enhances access to the legislative corpus in two ways: first, the resulting line length in each language version is now easier to read and, second, visually impaired users who rely on technical assistance can now access the bilingual pdf version instead of having to rely on the unilingual html version, as they did before. We think such adaptation of page format is well within the authority of the Minister under section 28 of the *Revision and Consolidation of Legislation Act*.

Should you require any further information, please do not hesitate to contact my office at philippe.hallée@justice.gc.ca or by telephone at (613) 941-4178.

Yours sincerely,

Philippe Hallée
Chief Legislative Counsel

⁴ [2004] UKHL 50, at para. 31-34. My emphasis.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR. 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



July 4, 2016

Mr. Philippe Hallée
Chief Legislative Counsel
Department of Justice
275 Sparks Street, Room 4003
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Hallée,

Thank you for your letter of June 10, 2016 concerning the new layout that has been adopted for the consolidation of federal Acts and regulations, in particular the treatment of what were formerly marginal notes.

Your letter expresses the view that section 14 of the *Interpretation Act* makes it clear that a marginal note is inserted for convenience of reference only “regardless of its location on a printed or electronic page.” I would point out, however, that it is its position on the page that defines a “marginal note”. It is self-evident that a note that does not appear in the margin cannot be a “marginal note”. Moving a marginal note out of the margin means, as the Appellate Committee of the House of Lords succinctly put it in *R. v. Montila*, “In fact the side notes are side notes no longer”.

You go on to suggest that this decision stands for the principle that the function of, and weight to be accorded to, a sidenote and the heading to a section are identical. While this may or may not be implicit in the *Montila* decision, it seems clear that the situation at the federal level in Canada is different. There is no statutory provision in the United Kingdom equivalent to section 14 of the *Interpretation Act*. While under the law of the U.K., both headings and marginal notes may have the same status as descriptive components of legislation, this is simply not true under the *Interpretation Act*. Section 14 of the Act provides that marginal notes “form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only”. Headings, on the other hand, are not dealt with in the Act, and thus the common law principle that headings do form part of the enactment applies. As stated by the Supreme Court of Canada in *Skoke-Graham v. The Queen*, [1985] 1 SCR 106, 1985 CanLII 60 (per

- 2 -



Dickson, J.), “It should be noted that the *Interpretation Act* ... refers only to marginal notes and preambles and therefore does not preclude the use of headings as an aid for statutory construction”. I would also refer you to the comments of Wilson J. in *R. v. Wigglesworth*, [1987] 2 SCR 541, 1987 CanLII 41 (SCC):

It must be acknowledged, however, that marginal notes, unlike statutory headings, are not an integral part of the *Charter*: see *Canadian Pacific Ltd. v. Attorney General of Canada*, 1986 CanLII 69 (SCC), [1986] 1 S.C.R. 678, at p. 682. The case for their utilization as aids to statutory interpretation is accordingly weaker.

After reviewing the relevant case law, *Sullivan on the Construction of Statutes* (sixth edition, at p.468) concludes: “There appears to be a sense in the cases that marginal notes are inherently external in a way headings are not”. Thus, it is simply incorrect as a statement of Canadian federal law that the weight to be accorded a marginal note and the heading to a section are identical. As my letter of January 21, 2016 noted, at a minimum the transformation of marginal notes into headings leads to the conclusion that the meaning of the legislation may have been altered by changing the interpretive weight that is to be accorded such material.

If it were the case that both headings and marginal notes are descriptive components of legislation that are to be accorded identical interpretive weight, then obviously there could be no objection to changing the latter into the former, which would indeed be a mere question of formatting. What has been done in the case of the consolidation of federal Acts and regulations, however, is to represent material that is not part of the enactment as if it was.

Your letter suggests that a court would conclude that section 14 of the *Interpretation Act* continues to apply to marginal notes that have been relocated. This is rather beside the point. People are entitled to read and interpret legislation without first having to go to court, and the fact that there may be a judicial remedy in disputed cases does not justify the intentional creation of potential causes of disputes.

You conclude by suggesting that the apparent transformation of marginal notes, which do not form part of an enactment, into headings, which do form part of an enactment, falls within the authority of the Minister of Justice under section 28 of the *Legislation Revision and Consolidation Act*. It is difficult to take this assertion seriously. Section 28 reads:

28 (1) The Minister may cause the consolidated statutes or consolidated regulations to be published in printed or electronic form, and in any manner and frequency that the Minister considers appropriate.

- 3 -



(2) A publication in an electronic form may differ from a publication in another form to accommodate the needs of the electronic form if the differences do not change the substance of any enactment.

Subsection 28(1) does no more than authorize the publication of electronic versions of statutes and regulations, leaving the precise means of electronic publication and the frequency of publication to the Minister. Subsection 28(2) permits variation in format between electronic and other formats. There is nothing in section 28 that can be read as permitting material that does not form part of legislation to be misrepresented as being part of that legislation.

There is no doubt that the Department of Justice was motivated by a desire to “enhance access to the legislative corpus”. This does not alter the fact that the approach selected for dealing with marginal notes was inappropriate, and likely unlawful. I can only suggest that if it is considered desirable to do away with marginal notes by transforming them into headings in the official consolidation of Acts and regulations, this cannot at present be done administratively, but would seem to require amending one or both of the *Interpretation Act* and the *Legislation Revision and Consolidation Act*.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Bernhardt", located below the closing text.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Department of Justice
Canada

Office of the Chief Legislative Counsel
Legislative Services Branch
275 Sparks Street, SAT-4003
Ottawa, Ontario K1A 0H8
Telephone: (613) 941-4178
Facsimile: (613) 941-1193

Ministère de la Justice
Canada

Bureau du premier conseiller législatif
Direction des services législatifs
275, rue Sparks, TSA-4003
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone: (613) 941-4178
Télécopieur: (613) 941-1193



August 5, 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of July 4, 2016 concerning the new layout of the consolidated federal Acts and regulations.

While we maintain the validity of the arguments we expressed in our letter dated June 10, 2016, we will take your suggestion to make legislative amendments under advisement.

Yours sincerely,

Philippe Hallée
Chief Legislative Counsel

RECEIVED/REÇU

AUG 16 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Annexe A

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2016

M. Philippe Hallé
Premier conseiller législatif
Ministère de la Justice
275, rue Sparks, bureau 4003
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Monsieur,

Je vous saurais gré de me donner votre avis sur les questions suivantes portant sur la nouvelle mise en page pour la codification des lois et des règlements fédéraux qui est entrée en vigueur en janvier 2016.

Une caractéristique de cette nouvelle mise en page est que les passages qui figuraient auparavant sous forme de notes marginales ont été déplacés dans le corps du texte et transformés en rubriques ou en sous-rubriques. Comme il est expliqué sur le site Web du ministère de la Justice, ce changement a été apporté afin d'allonger les lignes des colonnes. Bien que le Ministère ait déclaré que la nouvelle mise en page ne modifiera pas l'énoncé ni la signification des dispositions législatives, mais qu'elle sera simplement « plus conviviale et facilitera la lecture », la transformation des notes marginales en rubriques semble avoir une incidence plus importante.

Selon l'article 14 de la *Loi d'interprétation*, les notes marginales ne font pas partie du texte et n'y figurent qu'à titre de repère ou d'information. Cela ne s'applique pas aux rubriques. Bien que la *Loi* ne fasse pas mention des rubriques, il semble bien établi que les rubriques et sous-rubriques font partie du texte. Ainsi, dans les faits, est-ce que la transformation des notes marginales en rubriques modifie les lois en y ajoutant des passages? Au minimum, la modification du poids accordé aux notes marginales et aux rubriques en tant qu'outils d'interprétation permet de conclure que la signification de la loi aura changé. En vertu de quelle autorité cette modification a-t-elle été apportée? Bien que l'alinéa 27b) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs* dispose que, dans le cadre de la tenue d'une codification des lois ou des règlements, le ministre de la Justice peut inclure tout « renseignement qui améliore la qualité de la codification », il semble difficile de soutenir que cette disposition autorise l'ajout d'éléments au texte législatif en soi.

Certes, l'article 30 de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs* précise que les lois codifiées et les règlements codifiés ne sont pas de droit nouveau, et l'article 31 de la même loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité entre une loi codifiée et la loi d'origine, ce sont les dispositions de la loi d'origine qui

- 2 -



L'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée. Cela dit, il semble probable que les parties qui auront recours aux versions codifiées ne seront pas toutes au fait de ces dispositions et de leur incidence. Quoi qu'il en soit, on ne peut interpréter l'article 30 comme justifiant, et encore moins comme autorisant, la création d'incompatibilités par l'ajout délibéré d'éléments aux textes législatifs. On ne peut non plus accepter comme réponse le fait que le site Web du ministère de la Justice invite le lecteur à consulter l'article 31 de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs* et avise celui-ci qu'aux fins d'interprétation et d'application de la loi, il doit consulter les lois adoptées par le Parlement ainsi que les règlements enregistrés par le greffier du Conseil privé et publiés dans la *Gazette du Canada*. Il convient de rappeler, à cet égard, que les lois codifiées et les règlements codifiés sont officiels et font ainsi preuve de leur contenu.

Bien que les modifications dont il est question ici puissent sembler mineures, le principe qui les sous-tend est important. En l'absence d'une règle contraire manifeste, une loi ne peut être modifiée que dans le cadre d'une modification officielle. Ce principe s'applique sans égard à la raison d'être du changement ou à son importance. Dans le cadre de la tenue d'une codification, le ministre de la Justice n'est pas autorisé à modifier la loi à moins que ce pouvoir lui ait été clairement conféré par le Parlement. Ainsi, je vous serais reconnaissant de m'indiquer le pouvoir qui autorise à ajouter, dans le cadre de la codification des lois et règlements, des passages qui figuraient auparavant dans les notes marginales, et qui, partant, ne faisaient pas partie de la législation fédérale, à titre d'éléments des textes législatifs en question.

Dans l'attente de votre réponse avec intérêt, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 juin 2016

M. Peter Bernhardt
 Conseiller juridique principal
 Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
 a/s du Sénat
 Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 21 janvier 2016 dans laquelle vous attirez l'attention sur les modifications apportées récemment à la mise en page des lois codifiées et des règlements codifiés publiés sur support électronique par le ministre de la Justice et, en particulier, sur le repositionnement des notes marginales dans la même colonne que le texte législatif lui-même. Très respectueusement, le ministère de la Justice n'appuie pas l'argument selon lequel ce repositionnement modifie la loi ou ajoute de nouveaux éléments aux versions codifiées des lois et des règlements.

À notre avis, l'article 14 de la *Loi d'interprétation* indique clairement qu'une note marginale consiste en une note qui figure dans le texte qu'à titre de repère ou d'information, sans égard à son emplacement dans la page sur support papier ou électronique :

Marginal notes and historical references	Notes marginales
14 Marginal notes ... in an enactment form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.	14 Les notes marginales ... ne font pas partie [du texte], n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

Selon nous, tout tribunal saisi de cette question conclurait que l'article 14 de la *Loi d'interprétation* continue de s'appliquer aux notes qui ont été ajoutées uniquement à titre de repère ou d'information, et ce, en dépit de leur repositionnement dans la page.

Ce principe cadre avec la règle d'interprétation fonctionnelle dont il est fait mention dans *Bennion on Statutory Interpretation* :

Une règle de droit (appelée la règle d'interprétation fonctionnelle dans le présent Code) veut que, dans le cadre de l'interprétation d'un texte législatif, le poids devant être accordé à chaque type de composante de la

- 2 -



loi dans laquelle figure le texte soit déterminé selon sa fonction législative à titre de composante de ce type¹.

En ce qui concerne les notes marginales et les rubriques d'article, M. Bennion fait savoir qu'on peut y avoir recours aux fins de l'interprétation, « pourvu que soit dûment pris en compte le fait que leur fonction ne consiste qu'à servir de guide, possiblement inexact en raison de leur brièveté, sur le contenu de l'article² ». Il ajoute ce qui suit :

À la suite d'une modification apportée aux pratiques par le Parliamentary Counsel Office au début de l'année 2001, les notes marginales des articles ont été remplacées par des rubriques. Ce changement ne modifie en rien leur statut ou leur usage aux fins d'interprétation³.

Le passage souligné tire son autorité du rapport du Comité d'appel (*Appellate Committee*) de la Chambre des lords dans l'affaire *R. v. Montila*. Le Comité s'est prononcé comme suit :

Il faut ensuite traiter de la question des rubriques de chaque groupe d'articles et des notes marginales de chaque article. La loi dont il est question en l'espèce a été examinée et publiée tout en conservant ses notes marginales, selon l'ancienne mise en page. De fait, les notes marginales ne sont plus des notes marginales. En 2001, en raison d'une modification apportée aux pratiques par le Parliamentary Counsel Office, elles ont été déplacées et figurent maintenant en caractère gras en tant que rubriques de chaque article dans la version de la loi qui est publiée par le Stationery Office : voir Bennion, *Statutory Interpretation*, 4^e édition, p. 636, 2002. Elles figurent sous cette forme dans les projets de loi présentés au Parlement tout comme dans les amendements proposant l'ajout de nouvelles dispositions aux projets de loi. Cela dit, il reste que, comme l'a dit lord Reid dans *Chandler v. Director of Public Prosecutions [1964] AC 763*, 789, ces composantes d'un projet de loi, même dans leur forme actuelle, ne sont pas débattues dans le cadre de l'étude du projet de loi par le Parlement. Elles font partie de la loi une fois cette dernière édictée et elles décrivent son contenu, mais elles ne peuvent pas faire l'objet de modifications : Bennion, p. 608, p. 635 et 636.

La question est donc de savoir si les rubriques et les notes marginales, bien qu'elles ne puissent être modifiées, peuvent être prises en compte aux fins de l'interprétation d'une disposition d'une loi du Parlement. Il

¹ Bennion, F.A.R. *Bennion on Statutory Interpretation: A Code*, 6^e édition, révisée par Oliver Jones (Londres : LexisNexis, 2013), p. 665. [traduction]

² *Ibid.*, p. 696.

³ *Ibid.* (non souligné dans l'original).

- 3 -



faut évidemment tenir compte du fait que ces composantes n'ont pas été incluses dans le projet de loi pour être débattues, mais plutôt à titre de repère. Cela indique que moins de poids doit leur être accordé par rapport aux parties de la loi pouvant être examinées et débattues au Parlement. Cela dit, aucune règle de droit n'exige qu'on en fasse entièrement abstraction. On ne peut pas ignorer le fait que les rubriques et les notes marginales figurent dans le projet de loi à chaque étape relative à l'adoption de ce dernier par la législature. Ces éléments servent de guide. Ils indiquent le contexte en vue d'une étude des parties du projet de loi qui peuvent être soumises à un débat. Sans oublier, bien sûr, le fait que ces composantes ne peuvent faire l'objet de modifications, il devrait être possible d'en tenir compte à titre de partie du texte une fois que ce dernier a été adopté⁴.

J'ai cité un long passage du jugement, car il témoigne de l'absence de tout doute au Comité quant au fait que la fonction d'une note marginale et d'une rubrique d'article et le poids qui leur est accordé sont identiques. Ces brèves notes, peu importe leur emplacement dans la page, passent elles aussi par le processus législatif, sont élaborées selon la même convention de rédaction et, plus important encore, ne figurent pas dans le texte en vue d'être débattues, mais à titre de repère.

Bref, nous sommes d'avis que le positionnement des notes marginales dans la même colonne que le texte législatif dans les versions codifiées publiées sur support électronique ne constitue qu'un changement de mise en page qui permet d'élargir l'accès au corpus législatif des deux manières suivantes : premièrement, la longueur de ligne ainsi obtenue dans chaque version linguistique facilite la lecture et, deuxièmement, les usagers malvoyants qui doivent recourir à une aide technique peuvent maintenant accéder à la version PDF bilingue plutôt que de devoir utiliser la version unilingue en format HTML, comme ils devaient le faire auparavant. Nous estimons qu'une telle adaptation de la mise en page relève sans aucun doute du pouvoir conféré au ministre par l'article 28 de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*.

Si vous souhaitez obtenir de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec mon bureau par courriel à l'adresse philippe.hallee@justice.gc.ca ou par téléphone en composant le 613-941-4178.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Philippe Hallée
Premier conseiller législatif

⁴[2004] UKHL 50, aux paragraphes 31 à 34. Non souligné dans l'original. [traduction]



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 juillet 2016

M. Philippe Hallée
Premier conseiller législatif
Ministère de la Justice
275, rue Sparks, bureau 4003
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 10 juin 2016 traitant de la nouvelle mise en page qui a été adoptée pour la codification des lois et des règlements fédéraux et notamment du traitement des éléments qui étaient auparavant des notes marginales.

Dans votre lettre, vous avez dit être d'avis que l'article 14 de la *Loi d'interprétation* indique clairement qu'une note marginale ne figure dans le texte qu'à titre de repère ou d'information « sans égard à son emplacement dans la page sur support papier ou électronique ». Or, je tiens à souligner qu'une note marginale se caractérise justement par son emplacement dans la page. Il va de soi qu'une note ne figurant pas dans la marge ne peut être qualifiée de « note marginale ». Si l'on retire les notes marginales de la marge, elles, comme l'a fait remarquer succinctement le Comité d'appel de la Chambre des lords dans *R. v. Montial*, « ne seront plus des notes marginales ».

Vous soutenez également que cette décision appuie le principe selon lequel la fonction d'une note marginale et d'une rubrique d'article et le poids qui leur est accordé doivent être identiques. Bien qu'il soit possible que la décision *Montila* affirme implicitement ce principe, la situation au Canada à l'échelle fédérale est manifestement différente. Il n'existe au Royaume-Uni aucune disposition législative équivalente à l'article 14 de la *Loi d'interprétation*. Bien que les rubriques et les notes marginales puissent avoir le même statut que les éléments descriptifs des textes législatifs en vertu de la loi au Royaume-Uni, ce n'est pas le cas aux termes de la *Loi d'interprétation*. L'article 14 de la *Loi* dispose que les notes marginales « ne font pas partie [du texte], n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information ». Les rubriques, quant à elles, ne sont pas mentionnées dans la *Loi*; ainsi, le principe de common law portant que les rubriques font partie du texte s'applique. Comme l'a déclaré le juge Dickson de la Cour suprême du Canada dans *Skoke-Graham c. La Reine*, [1985] 1 RCS 106, 1985 CanLII 60, « notons que la *Loi d'interprétation* [...] ne mentionne que les notes marginales et les préambules et n'interdit donc pas le recours aux rubriques pour l'interprétation des lois ». Je souhaiterais également porter à votre attention les remarques formulées par la juge Wilson dans *R. c. Wigglesworth*, [1987] 2 RCS 541, 1987 CanLII 41 (CSC) :



Cependant, il faut reconnaître que les notes marginales, contrairement aux rubriques des lois, ne font pas partie intégrante de la *Charte* : voir *Canadien Pacifique Ltée c. Procureur général du Canada*, [1986] 1 R.C.S. 678, à la p. 682. La preuve selon laquelle elles peuvent être utilisées pour aider à l'interprétation des lois, est en conséquence plus faible.

Après avoir effectué un examen de la jurisprudence applicable, l'auteur de *Sullivan on the Construction of Statutes* (sixième édition, p. 468) est parvenue à la conclusion suivante : « On décèle dans les causes une présomption selon laquelle les notes marginales sont intrinsèquement externes, alors que les rubriques ne le sont pas. »[traduction] Par conséquent, dans le contexte de la législation fédérale canadienne, il est simplement inexact de dire que le même poids doit être accordé à une note marginale et à la rubrique d'un article. Comme je l'ai indiqué dans ma lettre du 21 janvier 2016, la transformation des notes marginales en rubriques permet certainement de conclure qu'il est possible qu'il y ait eu un changement dans la signification de la loi par suite de la modification du poids devant être accordé à ces éléments aux fins de l'interprétation.

Si les rubriques et les notes marginales constituaient toutes les deux des éléments descriptifs des textes législatifs auxquels il faut accorder le même poids aux fins de l'interprétation, il n'y aurait évidemment aucune raison de s'opposer à la transformation de ces dernières en rubriques, il ne s'agirait là en effet que d'une simple question de mise en page. Or, ce n'est pas ce qui s'est passé dans le cadre de la codification des lois et des règlements fédéraux; on a plutôt présenté des passages qui ne faisaient pas partie des textes comme s'ils en faisaient partie.

Dans votre lettre, vous avez soutenu qu'un tribunal conclurait que l'article 14 de la *Loi d'interprétation* continue de s'appliquer aux notes marginales qui ont été déplacées. Là n'est pas la question. Les gens ont le droit de lire et d'interpréter les lois sans devoir d'abord aller en cour, et le fait qu'il puisse exister un recours judiciaire dans les cas litigieux ne justifie pas la création intentionnelle de causes potentielles de litiges.

Vous avez conclu votre lettre en indiquant que la transformation apparente des notes marginales, qui ne font pas partie du texte, en rubriques, qui, elles, font partie du texte, relève du pouvoir conféré au ministre de la Justice par l'article 28 de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*. Il est difficile de prendre cette affirmation au sérieux. Voici ce que prévoit l'article 28 :

28 (1) Le ministre peut faire en sorte que les lois codifiées ou les règlements codifiés soient publiés sur support papier ou sur support électronique, de la manière et selon la fréquence qu'il juge indiquées.

(2) Une publication sur support électronique peut être différente d'une publication sous une autre forme pour des raisons de

- 3 -



commodité, pourvu que les différences ne portent pas atteinte au fond.

Le paragraphe 28(1) n'autorise que la publication de versions électroniques des lois et des règlements et laisse la sélection du mode de publication électronique et de la fréquence de la publication à la discrétion du ministre. Quant au paragraphe 28(2), il autorise les divergences en matière de mise en page entre les publications électroniques et les publications sous une autre forme. Aucun élément de l'article 28 ne peut être interprété comme permettant que des passages ne faisant pas partie d'un texte législatif soient présentés à tort comme faisant partie du texte en question.

Il ne fait aucun doute que le ministère de la Justice a été motivé par la volonté d'«élargir l'accès au corpus législatif». Cela ne change pas le fait que l'approche employée pour traiter le cas des notes marginales était inappropriée et probablement contraire à la loi. Si les responsables jugent souhaitable de supprimer les notes marginales en les transformant en rubriques dans le cadre de la codification officielle des lois et des règlements, je ne peux que souligner que cela est impossible actuellement sur le plan administratif et qu'il faudra probablement modifier la *Loi d'interprétation* ou la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, ou les deux.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 août 2016

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 4 juillet 2016 traitant de la nouvelle mise en page qui a été adoptée pour la codification des lois et des règlements fédéraux.

Bien que nous soutenions toujours la validité des arguments que nous avons formulés dans notre lettre du 10 juin 2016, nous prendrons en délibéré votre suggestion d'apporter des modifications législatives.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Philippe Hallée
Premier conseiller législatif

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

May 4, 2016

The Honourable Bill Morneau, P.C., M.P.
Minister of Finance
House of Commons
Centre Block, Room 435-S
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Morneau:

Our File: SOR/2001-390, *Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*

The above-mentioned Regulations were before the Standing Joint Committee at its meeting of April 21, 2016. At that time, it was the wish of members that we draw to your attention the Committee's continuing frustration at the failure of the Department of Finance to fulfill its undertaking to the Committee in a timely manner.

The *Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations* contain numerous references to provisions in the *Canada Business Corporations Regulations*. These Regulations, however, were repealed and replaced by the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*. After agreeing over a decade ago that these references should be corrected, the Department has advised that the matter is more complex than anticipated. An "alternative approach" will be required, and the Department is consulting with stakeholders to develop and evaluate alternative options. No indication has been given as to when corrections will actually be made.

Amendments were completed in 2007, but were held back pending consultations on other regulations resulting from amendments to the *Bank Act*. They then had to be redrafted as a result of amendments to the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*. They were then put aside because of the uncertainty



- 2 -

surrounding the creation of a national securities regulator. In 2013, after the Committee expressed its frustration, the Department agreed to amend the Regulations “as soon as possible”. Two years later, it has apparently been realized that the situation is somehow more complex than expected.

We trust you will agree that the Committee has been more than patient, and that the Department has had ample time to address the Committee’s concern. We have therefore been asked to seek from you an explanation as to the approach that will be taken to resolve this matter, as well as a firm timeframe for the making of the necessary amendments.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Pana Merchant
Joint Chair

Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

c.c. Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch, Department of Finance

Mr. Gary Anandasangaree, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Pierre-Luc Dusseault, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

PB/mn

Minister of Finance



Ministre des Finances

Ottawa, Canada K1A 0G5



2016FIN438287

Senator Pana Merchant
 Harold Albrecht, MP
 Joint Chairs
 Standing Joint Committee
 for the Scrutiny of Regulations
 c/o the Senate
 Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 22 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Sirs:

Re: SOR/2001-390, Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations
SOR/2009-258, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Banks) Regulations
SOR/2009-259, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Authorized Foreign
Banks) Regulations
SOR/2009-260, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Trust and Loan
Companies) Regulations
SOR/2009-261, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Retail Associations)
Regulations
SOR/2009-262, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Canadian Insurance
Companies) Regulations
SOR/2009-263, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Foreign Insurance
Companies) Regulations

Thank you for your letter of May 2, 2016, regarding the *Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations* (Proxy Regulations), and your letter of May 4, 2016 regarding the *Regulations Amending the Cost of Borrowing Regulations* (COB Regulations).

As indicated to you in previous correspondence from Departmental officials (see attached), amending the outdated references in the Proxy Regulations to the *Canada Business Corporations Regulations* (CBCR), has been complicated by the 2008 amendments to the CBCR. Those amendments refer to the National Instruments and are broad in scope compared to the precise references in the Proxy Regulations. It is generally preferable not to cross reference the proxy regulations to a source which in turn refers to another source when doing so makes it unclear as to what has been incorporated by reference.

.../2

Canada



-2-

Because the National Instruments are implemented provincially, it may be complicated to develop precise references directly to the National Instruments in the Proxy Regulations. As such, amending the references in the Proxy Regulations would require an alternative approach.

Departmental officials are working to develop an alternative approach which would ensure minimal disruption for banks and their shareholders, and which would clearly indicate in an accessible manner, the form in which proxy holders can be appointed.

Officials are considering a number of alternative approaches to implement these amendments, including: referencing provincial securities guidelines in the Regulations, including the content of the National Instruments in the Regulations in some form, or amendments to the enabling legislation.

Each of these options could involve significant amendments to the structure of the Proxy Regulations. To avoid unintended consequences, careful analysis to ensure policy objectives are respected and consultations with stakeholders on their current form of proxy approaches would be required before such amendments could be proposed.

Depending on the complexity of alternative approaches and scope of consultations required, legislative or regulatory amendments would be considered in the context of the financial sector legislative review announced in Budget 2016.

Regarding the COB Regulations, I wish to acknowledge the Committee's concerns regarding the use of vague language and the need to be clear and unambiguous. Careful consideration will be brought to how to address the Committee's concerns. We will seek to address these at the next available opportunity, such as through the federal consumer protection framework which was announced in Budget 2016, which provides a venue for amending the COB Regulations made under the *Bank Act*. For the Committee's concerns relating to the COB Regulations made under the non-bank statutes, we will address these in the earliest possible vehicle, whether through a regulatory package or the next financial sector legislative review.

Thank you for writing.

Yours sincerely,

JUN 22 2016

The Honourable Bill Momeau, P.C., M.P.

Enclosure

Annexe B

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 4 mai 2016

L'honorable Bill Morneau, C. P., député
Ministère des Finances
Chambre des communes
Édifice du Centre, pièce 435-S
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre :

N/Réf. : DORS/2001-390, Règlement sur les formulaires de procuration
(banques et sociétés de portefeuille bancaires)

Le Comité mixte permanent a étudié le Règlement susmentionné à sa réunion du 21 avril 2016. À cette occasion, les membres ont souhaité que nous attirions votre attention sur la frustration persistante du Comité en raison de l'incapacité du ministère des Finances à remplir rapidement son engagement envers lui.

Le *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)* contient de nombreuses références à des dispositions du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*. Toutefois, ce Règlement a été abrogé et remplacé par le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*. Après avoir reconnu il y a plus de dix ans que ces références devraient être corrigées, le Ministère a déclaré que la question est plus compliquée qu'il n'y paraît. Il faudra adopter une « autre manière de faire », et le Ministère est en train de consulter des intervenants pour élaborer et examiner d'autres solutions. Nous n'avons reçu aucune indication quant au moment où ces corrections seront en fait effectuées.

Achevées en 2007, les modifications ont été bloquées dans l'attente de consultations sur d'autres règlements découlant de modifications à la *Loi sur les banques*. Elles ont dû être reformulées par la suite à cause des modifications apportées au *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*. Puis, elles ont été mises de côté en raison de l'incertitude entourant la création d'un organisme national de réglementation des valeurs mobilières. Quand le Comité a exprimé sa frustration au Ministère en 2013, celui-ci s'est engagé à modifier le Règlement « le plus rapidement possible ». Deux ans plus tard, il s'est apparemment rendu compte



- 2 -

que la situation est, pour une raison ou pour une autre, plus complexe qu'il n'y paraît.

Vous conviendrez sans doute que le Comité a fait preuve de beaucoup de patience dans ce dossier et que le Ministère a eu amplement le temps de répondre aux préoccupations du Comité. On nous a donc chargés de vous demander la nature de la solution qui sera adoptée pour résoudre ce problème et une échéance ferme pour les modifications à apporter.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos sincères salutations.

Pana Merchant, Sénateur
Coprésident

Harold Albrecht, député
Coprésident

c. c. Mme Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique

M. Gary Anandasangaree, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Pierre-Luc Dusseault, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

PB/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

2016FIN438287

Madame Pana Merchant, sénatrice
Monsieur Harold Albrecht, député
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Madame, Monsieur,

OBJET : DORS/2001-390, Règlement sur les formulaires de procuration
(banques et sociétés de portefeuille bancaires)
DORS/2009-258, Règlement modifiant le Règlement sur le coût
d'emprunt (banques)
DORS/2009-259, Règlement modifiant le Règlement sur le coût
d'emprunt (banques étrangères autorisées)
DORS/2009-260, Règlement modifiant le Règlement sur le coût
d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)
DORS/2009-261, Règlement modifiant le Règlement sur le coût
d'emprunt (associations de détail)
DORS/2009-262, Règlement modifiant le Règlement sur le coût
d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)
DORS/2009-263, Règlement modifiant le Règlement sur le coût
d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)

Je vous remercie pour votre lettre du 2 mai 2016 concernant le *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)* et votre lettre du 4 mai 2016 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt*.

Comme des représentants du Ministère vous l'ont fait savoir dans un échange antérieur (voir pièce jointe), la modification des renvois périmés au *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* se trouvant dans le *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)* a été compliquée du fait que le *Règlement sur les sociétés par actions* a été modifié en 2008. La nouvelle version de ce règlement renvoie à la norme canadienne, qui est de portée plus générale que les renvois précis du *Règlement sur les formulaires de procuration*. Généralement, il est préférable d'éviter qu'un règlement renvoie à une source qui renvoie elle-même à une autre source, si cette façon de faire ne permet pas de savoir clairement ce qui a été incorporé par renvoi.



- 2 -

Comme la norme canadienne est mise en œuvre par les provinces, il peut être compliqué d'intégrer dans le *Règlement sur les formulaires de procuration* des renvois directs à cette norme. C'est pourquoi il faudrait s'y prendre autrement pour modifier les renvois qu'on trouve dans ce règlement.

Les fonctionnaires travaillent à mettre au point une autre méthode qui éviterait le plus possible toute complication pour les banques et leurs actionnaires et qui préciserait clairement la façon dont les détenteurs de procuration peuvent être nommés.

Les fonctionnaires envisagent différentes possibilités, notamment inscrire dans le *Règlement* des renvois aux lignes directrices des organismes provinciaux, inscrire la norme canadienne dans le *Règlement* ou modifier la loi habilitante.

Chacune de ces possibilités pourrait entraîner d'importants changements dans la structure du *Règlement sur les formulaires de procuration*. Pour éviter les conséquences imprévues, il faudrait effectuer une analyse attentive afin d'assurer le respect des objectifs puis, avant que des modifications puissent être proposées en conséquence, il faudrait consulter les intéressés sur la façon dont ils fonctionnent en ce qui a trait aux procurations.

Selon la complexité de la solution choisie et l'ampleur des consultations, des modifications législatives ou réglementaires seraient envisagées dans le contexte de l'examen législatif du secteur financier annoncé dans le budget de 2016.

Concernant le *Règlement sur le coût d'emprunt*, je prends bonne note de la préoccupation du Comité suscitée par le caractère imprécis du libellé, et j'admets la nécessité d'établir des exigences claires et non équivoques. Nous examinerons attentivement la question pour trouver le meilleur moyen de régler le problème. Nous examinerons la question à la prochaine occasion, par exemple dans le contexte du cadre de protection des consommateurs annoncé dans le budget de 2016, qui fournira l'occasion de modifier ce règlement pris en vertu de la *Loi sur les banques*. Pour ce qui est des préoccupations du Comité relatives aux règlements sur les coûts d'emprunt relatifs à des institutions autres que des banques, nous ferons les modifications voulues à la première occasion, dans le cadre d'une série de modifications réglementaires ou lors de l'examen législatif du secteur financier.

Je vous remercie de votre intérêt. Je vous prie de recevoir l'assurance de toute ma considération.

JUN 22 2016

Bill Morneau, C.P., député

Pièce jointe

Appendix C

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

600 THE SENATE, OTTAWA K1A 9A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2099

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDRU W. J. KASIA, LL.M., M.P.

VICE CHAIRS

ROYAL GAUPLAL, M.P.
BRIAN MASSI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

600 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 9A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2099

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR YONAH MARTIN
ANDRU W. J. KASIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROYAL GAUPLAL, DÉPUTÉ
BRIAN MASSI, DÉPUTÉ



August 30, 2010

The Honourable Tony Clement, P.C., M.P.
Minister of Industry
Room 278, Confederation Building
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Clement:

Our File: SOR/2006-242, Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations

The above-mentioned instrument was again considered by the Joint Committee at its meeting of June 17, 2010. At that time, members also had before them your letter of April 16, 2010. Having taken note of the information provided in your reply, there was a consensus that we seek your reconsideration of the following matters.

1. Subsection 3(2)

Section 3 of the Regulations requires the Minister to maintain a register of patents relating to drugs that are the subject of a Notice of Compliance. Under subsection 3(2), the Minister “may” refuse to add or may delete a patent from the register if it does not meet the criteria set out in section 4. In other words, regardless of whether or not a patent actually meets the criteria set out in the Regulations, the Minister may refuse to add a patent to or to delete a patent from the register.

It is the view of the Committee that this discretion is unnecessary and serves only to shield the determination made under section 3(2) from judicial review. As was previously pointed out, while it may be difficult to decide whether a patent



belongs on the register, at some point a determination must actually be made either that it does or does not. Discretion is not necessary once such a determination has been made. Once the Minister has made the determination that a patent does or does not meet the stated criteria, why should he require discretion to then act contrary to his own conclusion?

In observing that as a consequence of the discretionary nature of the Minister's decision under subsection 3(2) that decision is viewed as "final" and is not reviewable by the courts, "except perhaps in the most egregious of cases", your reply reinforces the Committee's conclusion that this discretion serves no other purpose than to shield the Minister's decision from judicial review. This has been exactly the crux of the Committee's objection from the outset. While it has been cited in previous correspondence, we would again draw your attention to the comments of the Federal Court of Appeal in *Apotex Inc. v. Canada (Minister of National Health and Welfare)*, 2000 CanLII 14856 (F.C.A.), (2000) 181 D.L.R. (4th) 404:

There being no mandatory duty on the Minister to refuse to add or to delete patents from the Register under subsection 3(1), there is no basis for the *mandamus*, injunctive or declaratory relief as sought by the appellants...

[D]iscretionary decisions can only be reviewed on limited grounds such as the bad faith of the decision-maker, the exercise of discretion for an improper purpose or the use of irrelevant considerations.

As a result, subsection 3(2) clearly contravenes the Committee's scrutiny criteria Number 6 in that "tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation". It can also be seen to contravene the Committee's scrutiny criteria Number 10 in that it "makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion." This being the case, we would again submit that the word "may" should be replaced by "shall" in this provision.

2. Paragraphs 6(7)(a) and (b), French version

In connection with the use of both "ordonner" and "enjoindre" in the French version of these provisions as the equivalent of "order", your reply indicates that amendments "could be considered at the appropriate juncture". Given the presumption that the use of different terms indicates that a different meaning is intended, which in turn dictates that as a matter of legislative drafting synonyms are to be avoided, your assurance that the necessary corrections will be made to the provisions in question would be valued.



3. Section 7 of the amending Regulations

This transitional provision provides that any submission made by a “second person” prior to the coming into force of the amendments registered as SOR/2006-242 is deemed to have been made on the date of their coming into force. The intent is to apply provisions relieving a “second person” from being required to file a statement in relation to new patents added to the register after the date of filing of their submission to submissions made prior to the date of coming into force of the amendments.

The method by which section 7 of the amending Regulations achieves this is to reach back into the past and replace the actual filing date of submissions with the day the amendments registered as SOR/2006-242 came into force. This creates a legal fiction that those submissions did not exist prior to the coming into force date of the amendments. Your reply suggests that this approach is not *ultra vires* because the word “deem” in this case means “to treat as if” the submissions were made at a later date and does not change an existing fact: “It simply provides that the fact be treated differently than it otherwise would be”. As Professor Sullivan (*Sullivan on the Construction of Statutes*, Fifth Edition, at p.88) notes, however, “When ‘deemed’ is used to create a legal fiction it always means ‘to treat as if’. That is its ordinary meaning (or more accurately, its legal meaning).”

Thus, the explanation offered in your reply describes exactly the retroactive effect that section 7 achieves. The date of submissions made prior to the coming into force of the amendments has in legal fact been changed. For the purposes of the law, the real date of the submissions no longer exists. As explained by the Supreme Court of Canada in *R. v. Verrette*, [1978] 2 S.C.R. 838, “a deeming provision is a statutory fiction; as a rule it implicitly admits that a thing is not what it is deemed to be but decrees that for some particular purpose it shall be taken as if it were that thing”. In the present instance, decreeing that the date of a submission that was filed at some time in the past is deemed to be some other date cannot be characterized as anything other than having a retroactive effect.

What was done was not merely to, in the words of the Department, change the rules applying to submissions “going forward”. This could easily have been achieved by providing that the new rules applied to pre-existing submissions from the coming into force date of the amendments to the Regulations. Thus, any existing obligations to file submissions that had not been satisfied would be erased, and no new obligations would accrue from that point on in relation to a pre-existing submission. Given that the Department has explained that it wanted to change the rules applying to submissions made by generic drug manufacturers “going forward” from the coming into force date, this would have met its goal. While this would have attached new consequences to submissions filed in the past, it would not have purported to alter past events. The approach actually taken went one step further by changing legal facts in the past, creating the fiction that the pre-

- 4 -



existing submissions were filed on a later date. This in turn had the effect of changing the requirements to which these submissions were subject at the time they were actually filed.

It is the view of the Joint Committee that the result of the approach taken is that section 7 of the amending Regulations is void *ab initio*, there being no authority in the *Patent Act* for making regulations having a retroactive effect. This being the case, the question arises as to whether this situation has the potential to give rise to legal issues as between drug manufacturers or a drug manufacturer and the Minister. Is it possible that disclosure made in a submission which subsequently was not required to be filed may have legal repercussions? If so, consideration should be given to seeking Parliament's retroactive validation of section 7 of the amending Regulations.

We look forward to receiving your reply.

Yours Sincerely,

Senator Yonah Martin
Joint Chair

Andrew J. Kania, LL.M., M.P.
Joint Chair

c.c.: Mr. Royal Galipeau, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Brian Masse, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE-CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



FEB 03 2011

The Honourable Tony Clement, P.C., M.P.
Minister of Industry
Room 278, Confederation Building
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Clement:

Our File: SOR/2006-242, Regulations Amending the Patented Medicines
(Notice of Compliance) Regulations

We refer to our letter of August 30, 2010, to which a reply would be appreciated.

Yours Sincerely,

Senator Yonah Martin
Joint Chair

Andrew J. Kania, LL.M., M.P.
Joint Chair

c.c.: Mr. Rob Anders, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Brian Masse, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Encl.

/mh



The Honourable / L'honorable
Tony Clement, P.C., M.P. / C.P., député
Minister of Industry / Ministre de l'Industrie



FEB 07 2011

The Honourable Yonah Martin
Senator and Joint Chair
Mr. Andrew J. Kania, LL.M., M.P.
Joint Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 09 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Martin and Mr. Kania:

Thank you for your letter regarding three provisions contained in SOR/2006-242, *Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*.

I asked Industry Canada officials to conduct a final review of your request, and I remain satisfied that the amending Regulations are in conformity with the regulation-making standards established by the *Statutory Instruments Act*.

With regard to the audit power granted to the Minister of Health in respect of the maintenance of the Patent Register under subsection 3(2), the nature of this power is a policy matter to be determined by the Governor in Council by virtue of subsection 55.2(4) of the *Patent Act*.

You state that "regardless of whether or not a patent actually meets the criteria set out in the Regulations, the Minister may refuse to add a patent to or to delete a patent from the register." In fact, the discretion granted by the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* (the PM(NOC) Regulations) is applicable only in cases where the requirements set out in section 4, which enumerates the eligibility criteria, are not met. This was confirmed by the Federal Court of Appeal in *Apotex Inc. v. Canada (Minister of National Health and Welfare)*, 2000 CanLII 14856 (F.C.A.):

.../2

Canada



- 2 -

Under subsections 3(1) and 4(1), the Minister appears to have a prima facie obligation to include on the Register a patent list submitted by a patent holder. There is then authority for the Minister to refuse to add or to delete a patent from the Register if it does not meet the requirements of section 4.

Furthermore, even though the Minister of Health is granted some discretion with regard to the maintenance of the Register under the PM(NOC) Regulations, the Minister's actions remain reviewable by the courts in light of the duty to list patents which meet the criteria of section 4. In *Abbott Laboratories Ltd. v. Canada (Attorney General)*, 2008 FC 700 affirmed 2008 FCA 354, Justice Hughes elaborated a three-step test for determining the eligibility of a patent on the Register, which has been used in subsequent proceedings. The three-step test requires that the court determine the following: 1) What use does the patent claim? 2) What is the use approved by the existing NOC? and 3) Is the use claimed by the patent that which is approved by the existing NOC?

With regard to paragraphs 6(7)(a) and (b), French version, the requested amendments will be considered in conjunction with more substantive future amendments to the PM(NOC) Regulations.

As for section 7 of the amending Regulations, it is consistent with the principle of non-retroactivity of regulations. It operates only to change the second person's requirement of addressing new patents listed on the Register after the coming-into-force date of the amendments. It does not, in fact, change the filing date of the second person's submission. This assures certainty in the PM(NOC) Regulations moving forward by ensuring that all pending submissions by a second person benefit, as of the coming-into-force date of the amendments, from the frozen register mechanism provided by the amending Regulations.

You suggest that the same objective "could easily have been achieved by providing that the new rules applied to pre-existing submissions from the coming into force date." Your proposed approach would truly have a retroactive effect by no longer requiring the second person to address patents added to the register between the coming-into-force date of the amending Regulations and the date of filing of the second person's submission.

.../3



- 3 -

In closing, I would like to thank the Committee and its counsel for their considerable efforts to ensure that the PM(NOC) Regulations are a valid and viable exercise of the regulation-making authority conferred by the *Patent Act*.

Yours sincerely,



Tony Clement

Annexe C

**TRANSLATION / TRADUCTION**

30 août 2010

L'honorable Tony Clement, C.P., député
Ministre de l'Industrie
Pièce 278, Édifice de la Confédération
Chambre des communes
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Monsieur le ministre :

N/Réf. : DORS/2006-242, Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)

Le comité mixte a de nouveau examiné le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 17 juin 2010. Les députés avaient alors devant eux votre lettre datée du 16 avril 2010. Ayant pris note des informations fournies dans votre réponse, les membres du comité ont décidé à l'unanimité que nous vous demandions de bien vouloir réexaminer les points suivants.

1. Paragraphe 3(2)

L'article 3 du Règlement oblige le ministre à tenir un registre des brevets qui protègent les médicaments visés par un avis de conformité. Aux termes du paragraphe 3(2), le ministre « peut » refuser d'y ajouter ou d'en supprimer tout brevet qui n'est pas conforme aux critères énoncés à l'article 4. Autrement dit, qu'un brevet soit ou non conforme aux critères énoncés dans le Règlement, le ministre peut refuser de l'ajouter au registre ou de l'en retirer.

Le comité est d'avis que ce pouvoir discrétionnaire est inutile et ne sert qu'à mettre les décisions prises en vertu du paragraphe 3(2) à l'abri de tout examen judiciaire. Comme il a été déjà souligné, bien qu'il puisse être difficile de décider si un brevet relève ou non du registre, il faut à un moment donné qu'une décision soit effectivement prise à cet égard. Une fois le cas tranché, il n'est plus nécessaire d'avoir un pouvoir discrétionnaire. Dès que le ministre a décidé qu'un brevet est conforme ou non aux critères établis, pourquoi devrait-il exercer le pouvoir

- 2 -



discrétionnaire pour ensuite prendre une mesure allant à l'encontre de sa propre conclusion?

Considérant cela comme une conséquence du caractère discrétionnaire de la décision du ministre aux termes du paragraphe 3(2); cette décision est considérée comme étant « finale » et ne peut faire l'objet d'aucun examen judiciaire « sauf, peut-être, dans les cas les plus patents ». Votre réponse ne fait que conforter la conclusion du comité mixte selon laquelle ce pouvoir discrétionnaire sert uniquement à empêcher l'examen judiciaire des décisions du ministre. En fait, c'est exactement ce qui, pour le comité, fait problème depuis le début. Nous attirons de nouveau votre attention, comme nous l'avons fait dans notre correspondance précédente, sur les observations faites par la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Apotex Inc. c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)*, 2000 CanLII 14856 (C.A.F.), (2000) 181 D.L.R. (4^e) 404 :

Puisque le ministre n'est pas tenu de refuser d'ajouter un brevet au registre ou de supprimer un brevet aux termes du paragraphe 3(1), rien ne permet d'accorder le bref de *mandamus*, l'injonction ou le jugement déclaratoire sollicité par les appelantes.

[L]es décisions discrétionnaires peuvent uniquement être examinées pour des motifs restreints, comme la mauvaise foi du décideur, l'exercice du pouvoir discrétionnaire à des fins illicites ou l'utilisation de considérations non pertinentes.

Par conséquent, le paragraphe 3(2) va directement à l'encontre du critère n°6 établi par le comité qui « tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante ». Il peut aussi être perçu comme allant à l'encontre du critère n°10 qui « assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'Administration ». Donc, nous proposons de nouveau de remplacer le terme « peut » par « doit » dans cette disposition.

2. Alinéas 6(7)a) et b), version française

Votre réponse indique, au sujet de l'emploi des termes « ordonner » et « enjoindre » dans la version française de ces dispositions pour traduire le terme anglais « order », que les modifications « pourraient être considérées au moment approprié ». Ce qui laisse à penser que l'emploi de termes différents vise à donner un sens différent et donc que l'emploi de synonymes est à éviter dans les textes législatifs. Il serait apprécié que vous garantissiez l'apport des corrections nécessaires aux dispositions en question.



3. Article 7 du Règlement modificatif

Selon cette disposition transitoire, toute demande présentée par une « seconde personne » avant l'entrée en vigueur des modifications enregistrées au titre du DORS/2006-242 est réputée avoir été déposée à la date de son entrée en vigueur. L'objectif étant l'application de dispositions qui libèrent la « seconde personne » de l'obligation de faire une déclaration relative aux nouveaux brevets ajoutés au registre après la date de présentation de sa demande.

L'article 7 du Règlement modificatif a cet effet en retournant dans le passé et en remplaçant la date de présentation des demandes par celle à laquelle les modifications enregistrées au titre du DORS/2006-242 sont entrées en vigueur. Cela crée une fiction légale selon laquelle les demandes n'existaient pas avant la date d'entrée en vigueur des modifications. Votre réponse laisse entendre que cette façon de faire n'est pas *ultra vires* parce qu'en l'occurrence le terme « réputée » signifie « traiter les demandes comme si » elles avaient été présentées plus tard et la réponse ne change rien à un fait réel. « Elle prévoit simplement que ce fait doit être traité différemment qu'il ne le serait en d'autres circonstances ». Toutefois, comme le fait remarquer le professeur Sullivan (*Sullivan on the Construction of Statutes*, cinquième édition, p. 88) : Lorsque le terme « réputée » est employé pour créer une fiction légale, il signifie toujours « traiter les demandes comme si ». C'est la signification courante (ou plus précisément, la signification juridique).

Par conséquent, l'explication que fournit votre réponse décrit exactement l'effet rétroactif de l'article 7. Cela a pour effet juridique le changement des dates de présentation des demandes faite avant l'entrée en vigueur des modifications. Aux fins de la loi, les dates réelles de présentation n'existent plus. Ainsi que l'a expliqué la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. c. Verrette*, [1978] 2 R.C.S 838, « une disposition déterminative est une fiction légale, elle reconnaît implicitement qu'une chose n'est pas ce qu'elle est censée être, mais décrète qu'à des fins particulières, elle sera considérée comme étant ce qu'elle n'est pas ou ne semble pas être ». En l'occurrence, le fait de décréter qu'une demande présentée à un moment donné du passé l'a été à une autre date ne peut être qualifié que d'effet rétroactif.

De l'avis même du ministère, la modification des règles s'appliquant aux demandes présentées « à compter de » la date d'entrée en vigueur des modifications n'a pas été la seule chose de faite. Cela aurait pu être accompli facilement en prévoyant l'application de nouvelles règles pour les demandes présentées avant la date d'entrée en vigueur du Règlement modificatif. Ainsi, toute obligation existante de présenter des demandes non encore réglées aurait été annulée et il n'y aurait plus eu de nouvelle obligation liée à des demandes préexistantes. Le ministère avait expliqué qu'il voulait changer, « à compter de » la date d'entrée en vigueur, les règles applicables aux demandes faites par les fabricants de médicaments génériques; et cette méthode lui aurait permis de le faire. Même si cette mesure aurait créé de nouvelles conséquences en ce qui concerne les demandes présentées

- 4 -



dans le passé, son objectif n'aurait pas été de modifier les faits passés. Mais en procédant comme il l'a fait, le ministère est allé encore plus loin et a modifié juridiquement des faits passés et créer l'illusion que les demandes préexistantes avaient été faites plus tard qu'en réalité. Cette mesure a, à son tour, modifié les exigences liées à ces demandes au moment de leur présentation.

Le comité mixte est d'avis que l'approche adoptée a eu pour résultat que l'article 7 du Règlement modificatif est nul *ab initio* car la *Loi sur les brevets* ne donne aucune autorisation de prendre de règlement à effet rétroactif. Par conséquent, la question qui se pose est de savoir si cette situation pourrait créer des problèmes juridiques entre des fabricants de médicaments ou un fabricant de médicaments et le ministre. Est-il possible qu'une divulgation faite dans le cadre d'une demande qu'il n'était pas nécessaire ultérieurement de présenter puisse avoir des répercussions juridiques? Si cela est possible, il faudrait alors envisager que le Parlement autorise la validation rétroactive de l'article 7 du Règlement modificatif.

Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos salutations distinguées.

Sénatrice Yonah Martin
Coprésidente

Andrew J. Kania, LL.M., député.
Coprésident

c.c.: M. Royal Galipeau, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Brian Masse, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 3 février 2011

L'honorable Tony Clement, C.P., député
Ministre de l'Industrie
Pièce 278, édifice de la Confédération
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf.: DORS/2006-242, Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments
brevetés (avis de conformité)

Nous désirons, par la présente, rappeler que nous n'avons pas encore reçu de réponse à notre lettre du 30 août 2010.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de notre considération respectueuse.

La coprésidente du Comité,

Le coprésident du Comité,

L'honorable Yonah Martin, sénatrice

Andrew J. Kania, LL.M., député

c. c. Monsieur Rob Anders, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Monsieur Brian Masse, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

P. j.

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 7 février 2011

L'honorable Yonah Martin
Sénatrice et coprésidente
M. Andrew J. Kania, LL.M., député
Coprésident
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame, Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre portant sur trois dispositions du DORS/2006-242, Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité).

J'ai demandé aux responsables d'Industrie Canada de faire un dernier examen de votre demande, mais je crois sincèrement que le règlement correctif respecte les normes de réglementation prévues par la Loi sur les textes réglementaires.

En ce qui concerne le pouvoir de vérification accordé au ministre de la Santé au paragraphe 3(2) pour la tenue du registre des brevets, la nature de ce pouvoir est une question qui relève du gouverneur en conseil, comme le prévoit le paragraphe 55.2(4) de la Loi sur les brevets.

Vous dites que, peu importe « qu'un brevet soit ou non conforme aux critères énoncés dans le Règlement, le ministre peut refuser de l'ajouter au registre ou de l'en retirer ». En fait, la discrétion accordée par le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité) s'applique seulement aux cas où les exigences prévues à l'article 4, qui dresse la liste des critères d'admissibilité, ne sont pas respectées. Cela a été confirmé par la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Apotex Inc. c. Canada* (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social), 2000 CanLII 14856 (CAF) :

[traduction]

Aux termes des paragraphes 3(1) et 4(1), le Ministre semble avoir le devoir impératif d'inclure dans le registre une liste de brevets présentée par le titulaire d'un brevet. Le Ministre peut aussi refuser d'y ajouter, ou en supprimer, tout brevet qui n'est pas conforme aux exigences de l'article 4.

- 2 -



En outre, même si, en vertu du Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité), le ministre de la Santé jouit d'une certaine discrétion relativement à la tenue du registre, les mesures qu'il prend peuvent faire l'objet d'un examen des tribunaux étant donné l'obligation de dresser une liste des brevets qui respectent les exigences de l'article 4. Dans l'affaire opposant les Laboratoires Abbott Ltée et le Canada (procureur général), 2008, CF 700, le juge Hughes a établi trois questions pour déterminer s'il convient d'inscrire un brevet au registre, questions qui ont été reprises dans des procès ultérieurs. Ces questions sont : 1) Quelle est l'utilisation revendiquée par le brevet? 2) Quelle est l'utilisation approuvée par l'avis de conformité existant? 3) L'utilisation revendiquée par le brevet est-elle celle qui a été approuvée par l'avis de conformité existant?

En ce qui concerne les alinéas 6(7)a) et b) de la version française, les modifications demandées seront examinées de concert avec d'autres modifications touchant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité).

Quant à l'article 7 du règlement correctif, il respecte le principe de la non rétroactivité des règlements. Il ne fait que modifier l'obligation de la seconde personne d'intervenir relativement aux nouveaux brevets inscrits au registre après la date d'entrée en vigueur des modifications. Il ne modifie pas, en fait, la date de dépôt de la présentation par la seconde personne. Des garanties sont ainsi fournies, toutes les présentations en suspens faites par une seconde personne bénéficiant, à la date d'entrée en vigueur des modifications, du mécanisme de « gel » du registre prévu par le règlement correctif.

Vous dites que le même objectif aurait pu être atteint facilement si le nouveau règlement s'était appliqué aux présentations antérieures à la date d'entrée en vigueur. L'approche que vous proposez aurait vraiment un effet rétroactif car la seconde personne n'aurait plus à intervenir relativement aux brevets ajoutés au registre entre la date d'entrée en vigueur du règlement correctif et la date à laquelle elle dépose la présentation.

Pour terminer, je voudrais remercier le Comité et son conseiller juridique des efforts remarquables qu'ils déploient pour que le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité) constitue un exercice valide et viable du pouvoir de réglementation conféré par la Loi sur les brevets.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

Tony Clement

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

2/19 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

2/19 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



May 4, 2016

The Honourable Bill Morneau, P.C., M.P.
Minister of Finance
House of Commons
Centre Block, Room 435-S
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Morneau:

Our Files: SOR/2009-258, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Banks) Regulations
SOR/2009-259, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations
SOR/2009-260, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations
SOR/2009-261, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations
SOR/2009-262, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations
SOR/2009-263, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations

The above-mentioned instruments were again before the Joint Committee at its meeting of April 21, 2016. At that time, members considered the December 19, 2015 letter from the Department of Finance in response to the Committee's concerns arising from these instruments.

With respect to paragraphs 6(2.4)(c) and 7(2)(d) of each of the Cost of Borrowing Regulations, the Committee has twice sought to obtain explanations as to the meaning of terms found in these provisions that it considers vague. To some frustration, the Department been unable to provide satisfactory explanations or examples that would clarify what the terms in question are intended to mean.

Paragraph 6(2.4)(c) requires that an information box which must accompany the disclosure statement relating to a credit agreement provide "sufficient margins" such that "sufficient white space" is provided around the text. In attempting to explain what would amount to "sufficient" margins and "sufficient" white space, the Department in 2011 referred to an internal guideline, which advises institutions



to “leave the right margin ragged” and “leave plenty of white space between lines of text and paragraphs”, and asks institutions to consider whether there is “good use of white space”. The Committee considered that this information is also vague and open to subjective interpretation, and is therefore insufficient to determine what is actually required.

In its letter of December 19, 2015, the Department suggested that financial institutions find the requirements sufficiently clear. It was noted that the purpose of providing “sufficient margins” and “sufficient white space” is “to maximize legibility” as indicated in the opening portion of subsection 6(2.4). Beyond that, the Department contended that additional precision “would deny financial institutions the flexibility to design their own white space and margins” and that the current drafting “achieves the correct balance between operational clarity and commercial flexibility.”

Setting out the requirements for margins and white space with more specificity need not, however, deny any flexibility in design to financial institutions. If the Department wishes institutions to have some flexibility, there is no reason the regulations cannot set out a range of measurements or provide some other, more concrete indications of the necessary margins and white space. The requirement to leave “sufficient” margins and white space already indicates that there is some limitation that must be given actual meaning. Lacking any further specificity, the exact meaning of these requirements in a given instance is simply left to the discretion of government officials.

Turning to paragraph 7(2)(d) of the various Cost of Borrowing Regulations, this provision relieves a lender from the requirement to provide a disclosure statement to a borrower in connection with a credit agreement if, among other things, “favourable terms, such as imposing no penalty or fee for early payment” are provided in the agreement. The Committee sought to determine what would amount to “favourable terms”, other than no penalty or fee for early payment. Would a technically favourable term suffice if it was minimal or trivial? Would a term that was favourable, but not quite as favourable as the example set out in the provision, suffice?

The Department initially responded by indicating that the phrase “favourable terms” should be understood in its ordinary meaning, which the Committee did not find helpful. The Department’s more recent reply again failed to explain the precise, intended meaning of this term or answer the specific questions put to it by the Committee. Rather, the Department stated that it prefers not to “unduly limit the application of this paragraph by specifying the meaning”, on account of the swift pace of change in the banking industry and the rapid emergence of new products. One might expect that if the financial industry were indeed so fast paced as the Department suggests, then some seven years after this provision has come into force the Department would be able to refer to some examples of favourable terms that institutions have relied upon for the purposes of paragraph 7(2)(d).

- 3 -



Vague requirements generally serve to grant unnecessary discretion to officials who enforce the regulations, and may require individuals and institutions to endure the time and expense of judicial proceedings in order to determine their rights and obligations. The Joint Committee has always held that, wherever possible, requirements set out by way of subordinate legislation should be clear and unambiguous.

If the department responsible for formulating the Regulations is incapable of indicating precisely what is required by a given provision, there is little hope that any other reader would be able to determine the same with reasonable certainty. The Department has suggested that the financial institutions governed by these Regulations find them sufficiently clear. It should be self-evident, however, that it is not merely financial institutions who may hold a valid interest in what is required by the Regulations. This is especially so given that the provisions in question govern how information is to be provided in a credit agreement and whether institutions may be able to avoid the requirement to provide a disclosure statement in a credit agreement.

It was the wish of members that we seek your assurance, in the absence of a satisfactory explanation concerning the above issues, that amendments to paragraphs 6(2.4)(c) and 7(2)(d) of the Cost of Borrowing Regulations will be forthcoming to address the Committee's concerns.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Pana Merchant
Joint Chair

Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

c.c. Mr. Gary Anandasangaree, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Pierre-Luc Dusseault, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mn



Minister of Finance



Ministre des Finances

Ottawa, Canada K1A 0G5

2016FIN438287

Senator Pana Merchant
 Harold Albrecht, MP
 Joint Chairs
 Standing Joint Committee
 for the Scrutiny of Regulations
 c/o the Senate
 Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
 JUN 22 2016
 REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Dear Sirs:

Re: SOR/2001-390, Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations
SOR/2009-258, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Banks) Regulations
SOR/2009-259, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations
SOR/2009-260, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations
SOR/2009-261, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations
SOR/2009-262, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations
SOR/2009-263, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations

Thank you for your letter of May 2, 2016, regarding the *Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations* (Proxy Regulations), and your letter of May 4, 2016 regarding the *Regulations Amending the Cost of Borrowing Regulations* (COB Regulations).

As indicated to you in previous correspondence from Departmental officials (see attached), amending the outdated references in the Proxy Regulations to the *Canada Business Corporations Regulations* (CBCR), has been complicated by the 2008 amendments to the CBCR. Those amendments refer to the National Instruments and are broad in scope compared to the precise references in the Proxy Regulations. It is generally preferable not to cross reference the proxy regulations to a source which in turn refers to another source when doing so makes it unclear as to what has been incorporated by reference.

.../2

Canada



-2-

Because the National Instruments are implemented provincially, it may be complicated to develop precise references directly to the National Instruments in the Proxy Regulations. As such, amending the references in the Proxy Regulations would require an alternative approach.

Departmental officials are working to develop an alternative approach which would ensure minimal disruption for banks and their shareholders, and which would clearly indicate in an accessible manner, the form in which proxy holders can be appointed.

Officials are considering a number of alternative approaches to implement these amendments, including: referencing provincial securities guidelines in the Regulations, including the content of the National Instruments in the Regulations in some form, or amendments to the enabling legislation.

Each of these options could involve significant amendments to the structure of the Proxy Regulations. To avoid unintended consequences, careful analysis to ensure policy objectives are respected and consultations with stakeholders on their current form of proxy approaches would be required before such amendments could be proposed.

Depending on the complexity of alternative approaches and scope of consultations required, legislative or regulatory amendments would be considered in the context of the financial sector legislative review announced in Budget 2016.

Regarding the COB Regulations, I wish to acknowledge the Committee's concerns regarding the use of vague language and the need to be clear and unambiguous. Careful consideration will be brought to how to address the Committee's concerns. We will seek to address these at the next available opportunity, such as through the federal consumer protection framework which was announced in Budget 2016, which provides a venue for amending the COB Regulations made under the *Bank Act*. For the Committee's concerns relating to the COB Regulations made under the non-bank statutes, we will address these in the earliest possible vehicle, whether through a regulatory package or the next financial sector legislative review.

Thank you for writing.

Yours sincerely,

JUN 22 2016

The Honourable Bill Morneau, P.C., M.P.

Enclosure

Annexe D

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 4 mai 2016

L'honorable Bill Morneau, C.P., député
Ministre des Finances
Chambre des communes
Édifice du Centre, pièce 435-S
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf. : DORS/2009-258, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques)
DORS/2009-259, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)
DORS/2009-260, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)
DORS/2009-261, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)
DORS/2009-262, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)
DORS/2009-263, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)

À sa réunion du 21 avril 2016, le Comité mixte a de nouveau examiné les textes réglementaires susmentionnés. Par la même occasion, il a étudié la lettre du 19 décembre 2015 du ministère des Finances qui visait à faire suite aux inquiétudes du Comité à propos desdits règlements.

Le Comité a essayé en deux occasions d'obtenir des explications quant au sens de certains termes employés dans les alinéas 6(2.4)c) et 7(2)d) de chacun de ces Règlements sur le coût de l'emprunt qu'il considère comme vagues. Le Ministère s'est avéré incapable de fournir des explications ou des exemples satisfaisants pour éclaircir le sens que les termes en question sont censés avoir, contribuant ainsi à la frustration du Comité.

Selon l'alinéa 6(2.4)c), il faut prévoir dans l'encadré informatif devant accompagner le corps de la déclaration de toutes les conventions de crédit des « marges laissant suffisamment d'espace blanc autour du texte ». Pour préciser ce qu'on entend par « des marges laissant suffisamment d'espace blanc autour du texte », le Ministère s'était référé en 2011 à un guide interne dans lequel on conseille



- 2

aux institutions de prévoir une grande marge à droite et de laisser beaucoup d'espace entre les lignes et les paragraphes du texte et aussi de déterminer si l'espace blanc est bien utilisé. Le Comité a estimé que ces renseignements sont également vagues et ouverts à une interprétation subjective et qu'ils s'avèrent donc insuffisants pour expliquer comment répondre aux exigences de la disposition.

Dans sa lettre du 19 décembre 2015, le Ministère a fait observer que les institutions financières trouvent les exigences suffisamment claires. Il est à noter que l'idée d'avoir « des marges laissant suffisamment d'espace blanc autour du texte » répond à un « souci de lisibilité », comme l'indique le début du paragraphe 6(2.4). Par ailleurs, le fait d'ajouter des précisions, selon le Ministère, limiterait la marge de manœuvre des institutions financières en ce qui concerne l'espace blanc et les marges et, toujours selon le Ministère, le texte actuel permet d'atteindre le juste équilibre entre la clarté et la souplesse nécessaires.

La mise en place d'exigences plus précises sur les marges et l'espace blanc ne doit toutefois pas être de nature à restreindre la marge de manœuvre des institutions financières. Si le Ministère souhaite offrir une certaine marge de manœuvre aux institutions, rien ne s'oppose à ce que le Règlement apporte des précisions sur les marges et l'espace blanc. Le seul fait d'exiger « suffisamment » d'espace blanc et de marges indique qu'il existe des restrictions auxquelles il faut donner un sens. Si on ne les précise pas davantage, on laisse tout simplement aux fonctionnaires gouvernementaux le pouvoir discrétionnaire de les définir.

Quant à l'alinéa 7(2)d) des différents règlements sur le coût d'emprunt, il soustrait le prêteur à l'obligation de fournir à l'emprunteur une déclaration relative à la convention de crédit si, entre autres choses, des modalités favorables, notamment l'absence de pénalité ou de frais pour un paiement anticipé sont prévues dans la convention de crédit. Le Comité a tenté de savoir ce qu'étaient des « modalités favorables », en dehors de l'absence de pénalité ou de frais pour un paiement anticipé. Une modalité techniquement favorable serait-elle suffisante si elle était dérisoire ou insignifiante? Des modalités favorables, quoique moins favorables que celles présentées à titre d'exemple dans la disposition, seraient-elles suffisantes?

Le Ministère a répondu initialement que les mots utilisés doivent être compris dans leur sens habituel, ce que le Comité n'a pas trouvé utile. Dans sa dernière réponse, le Ministère ne précise toujours pas la signification de « termes favorables » et ne répond pas non plus aux questions du Comité, qui demande des éclaircissements quant au sens des mots. Le Ministère indique plutôt qu'il ne souhaite pas restreindre indûment l'application de cette disposition en en précisant le sens, et ce, en raison de la vitesse de l'évolution que connaît l'industrie bancaire et de l'émergence rapide de nouveaux produits. Si l'industrie évoluait effectivement



- 3 -

aussi rapidement que le Ministère le dit, on pourrait s'attendre à ce que, quelque sept ans après l'entrée en vigueur de cette disposition, le Ministère soit capable de donner des exemples de modalités favorables mises à profit par les institutions aux fins de l'application de l'alinéa 7(2)d).

De façon générale, un texte flou donne des pouvoirs discrétionnaires inutiles aux fonctionnaires chargés de faire appliquer les règlements, ce qui peut parfois être à l'origine de poursuites judiciaires longues et coûteuses pour les particuliers et les institutions qui souhaitent voir leurs droits et obligations définis avec précision. Le Comité a toujours fait valoir que, dans la mesure du possible, les exigences des mesures législatives subordonnées doivent être claires et sans ambiguïté.

Si le Ministère responsable de rédiger les Règlements se montre incapable de dire avec précision ce que sont les exigences d'une mesure législative donnée, il y a peu d'espoir qu'un autre lecteur soit capable de le faire avec une certitude raisonnable. Le Ministère a déclaré que les institutions financières régies par ces règlements les trouvent suffisamment clairs. Cependant, il devrait aller de soi que ce ne sont pas simplement les institutions financières qui portent un intérêt légitime aux exigences requises par ces règlements. C'est particulièrement vrai puisque les dispositions en question régissent la manière dont l'information doit être présentée dans une convention de crédit et ouvrent la possibilité pour ces institutions de se soustraire à l'obligation de fournir une déclaration dans une convention de crédit.

Les membres souhaitent que nous sollicitons votre assurance qu'en l'absence d'une explication satisfaisante concernant les points soulevés ci-dessus, des modifications aux alinéas 6(2.4)c) et 7(2)d) des différents règlements sur le coût d'emprunt seront proposées sous peu pour répondre aux préoccupations du Comité.

La sénatrice Pana Merchant
Coprésidente

Harold Albrecht, député
Coprésident

- c. c. M. Gary Anandasangaree, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
- M. Pierre-Luc Dusseault, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

2016FIN438287

Madame Pana Merchant, sénatrice
 Monsieur Harold Albrecht, député
 Coprésidents
 Comité mixte permanent d'examen
 de la réglementation
 a/s Le Sénat du Canada
 Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame, Monsieur,

OBJET :	DORS/2001-390, Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)
	DORS/2009-258, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques)
	DORS/2009-259, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)
	DORS/2009-260, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)
	DORS/2009-261, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)
	DORS/2009-262, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)
	DORS/2009-263, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)

Je vous remercie pour votre lettre du 2 mai 2016 concernant le *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)* et votre lettre du 4 mai 2016 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt*.

Comme des représentants du Ministère vous l'ont fait savoir dans un échange antérieur (voir pièce jointe), la modification des renvois périmés au *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* se trouvant dans le *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)* a été compliquée du fait que le *Règlement sur les sociétés par actions* a été modifié en 2008. La nouvelle version de ce règlement renvoie à la norme canadienne, qui est de portée plus générale que les renvois précis du *Règlement sur les formulaires de procuration*. Généralement, il est préférable d'éviter qu'un règlement renvoie à une source qui renvoie elle-même à une autre source, si cette façon de faire ne permet pas de savoir clairement ce qui a été incorporé par renvoi.



- 2 -

Comme la norme canadienne est mise en œuvre par les provinces, il peut être compliqué d'intégrer dans le *Règlement sur les formulaires de procuration* des renvois directs à cette norme. C'est pourquoi il faudrait s'y prendre autrement pour modifier les renvois qu'on trouve dans ce règlement.

Les fonctionnaires travaillent à mettre au point une autre méthode qui éviterait le plus possible toute complication pour les banques et leurs actionnaires et qui préciserait clairement la façon dont les détenteurs de procuration peuvent être nommés.

Les fonctionnaires envisagent différentes possibilités, notamment inscrire dans le *Règlement* des renvois aux lignes directrices des organismes provinciaux, inscrire la norme canadienne dans le *Règlement* ou modifier la loi habilitante.

Chacune de ces possibilités pourrait entraîner d'importants changements dans la structure du *Règlement sur les formulaires de procuration*. Pour éviter les conséquences imprévues, il faudrait effectuer une analyse attentive afin d'assurer le respect des objectifs puis, avant que des modifications puissent être proposées en conséquence, il faudrait consulter les intéressés sur la façon dont ils fonctionnent en ce qui a trait aux procurations.

Selon la complexité de la solution choisie et l'ampleur des consultations, des modifications législatives ou réglementaires seraient envisagées dans le contexte de l'examen législatif du secteur financier annoncé dans le budget de 2016.

Concernant le *Règlement sur le coût d'emprunt*, je prends bonne note de la préoccupation du Comité suscitée par le caractère imprécis du libellé, et j'admets la nécessité d'établir des exigences claires et non équivoques. Nous examinerons attentivement la question pour trouver le meilleur moyen de régler le problème. Nous examinerons la question à la prochaine occasion, par exemple dans le contexte du cadre de protection des consommateurs annoncé dans le budget de 2016, qui fournira l'occasion de modifier ce règlement pris en vertu de la *Loi sur les banques*. Pour ce qui est des préoccupations du Comité relatives aux règlements sur les coûts d'emprunt relatifs à des institutions autres que des banques, nous ferons les modifications voulues à la première occasion, dans le cadre d'une série de modifications réglementaires ou lors de l'examen législatif du secteur financier.

Je vous remercie de votre intérêt. Je vous prie de recevoir l'assurance de toute ma considération.

JUN 22 2016

Bill Morneau, C.P., député

Pièce jointe

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

March 14, 2016

Ms. Karen Plourde
 Director, International Agreements
 & Tariffs Directorate
 Industry Regulation & Determinations Branch
 Canadian Transportation Agency
 Les Terrasses de la Chaudière
 15 Eddy Street, 18th floor
 Gatineau, Quebec K1A 0N9

Dear Ms. Plourde:

Our Files: SOR/88-58, Air Transportation Regulations
SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

I refer to your letter of February 19, 2015, and would value your advice as to when it is anticipated that the amendments to the *Air Transportation Regulations* addressing the Joint Committee's remaining concerns will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
 General Counsel

Encl.

/mh

Office
des transports
du Canada



Canadian
Transportation
Agency



June 21, 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street, 4th Floor, Room 499A
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU

JUN 30 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/88-58, *Air Transportation Regulations*, and; SOR/96-335, *Air Transportation Regulations*, amendment

This is with reference to your letter of March 14, 2016, in which you inquired as to when it is anticipated that the amendments to the *Air Transportation Regulations* (ATR) addressing the Joint Committee's remaining concerns will be made.

On February 25, 2016, the Minister of Transport tabled in Parliament the *Canada Transportation Act* (CTA) Review Report. The Government is currently reviewing the Report and on April 27, 2016, the Minister of Transport launched an engagement process with Canadians, stakeholders, and provinces and territories, in order to hear views and discuss ideas that will inform the development of a long-term agenda for transportation in Canada.

The new Chair and CEO of the Canadian Transportation Agency (Agency), Dr. Scott Streiner, also recently announced Agency plans to update the regulations it administers to ensure that they keep pace with changes in business models, user expectations and best practices in the regulatory field. In addition to this regulatory modernization initiative, the Agency will advise Transport Canada of the importance of the Agency proceeding with addressing the Committee's outstanding ATR concerns.

.../2

Ottawa (Ontario) K1A 0N9
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9
www.cta.gc.ca

Canada

- 2 -



I trust the above information underscores the Agency's continued commitment to address the Committee's concerns. Should you have any additional questions, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Karen Plourde".

Karen Plourde

A/Senior Director, Analysis & Regulatory Affairs
Canadian Transportation Agency

cc.: Mr. John Dodsworth, Senior Counsel
Canadian Transportation Agency

Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 mars 2016

Madame Karen Plourde
Directrice des Accords internationaux et des Tarifs
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie
Office des transports du Canada
Les Terrasses de la Chaudière
15, rue Eddy, 18^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0N9

Madame,

N/Réf.: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens
DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens, modifications

Comme suite à votre lettre du 19 février 2015, j'aimerais savoir quand les modifications au *Règlement sur les transports aériens* visant à répondre aux préoccupations restantes du Comité mixte seront faites.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

p. j.

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 21 juin 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor, 4^e étage, pièce 499A
Ottawa (Ontario)
K1A 0A9

Monsieur,

Objet: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens
DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens, modifications

La présente fait suite à votre lettre du 14 mars 2016, dans laquelle vous demandiez quand les modifications au *Règlement sur les transports aériens* visant à répondre aux préoccupations restantes du Comité mixte seraient faites.

Le ministre des Transports a déposé le rapport sur la *Loi sur les transports au Canada* au Parlement le 25 février 2016. Le gouvernement est en train de l'étudier et le 27 avril 2016, le ministre a lancé un processus de consultation auprès des Canadiens, des intervenants, des provinces et des territoires afin de connaître leurs points de vue et d'échanger des idées qui contribueront à façonner le plan à long terme pour les transports au Canada.

Le nouveau président et directeur général de l'Office des transports du Canada (l'Office), M. Scott Steiner, a aussi récemment annoncé que l'Office prévoyait de mettre à jour les règlements relevant de son autorité afin qu'ils suivent l'évolution des modèles d'affaires, qu'ils continuent de répondre aux attentes des utilisateurs et qu'ils restent conformes aux pratiques exemplaires dans le domaine de la réglementation. En plus de cette initiative de modernisation des règlements, l'Office indiquera à Transports Canada qu'il est important pour lui de régler les préoccupations restantes du Comité relativement au *Règlement sur les transports aériens*.

Je pense que les renseignements ci-dessus illustrent bien l'engagement pris par l'Agence de répondre aux préoccupations du Comité. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez des questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Karen Plourde, directrice principale par intérim
des Accords internationaux et des Tarifs
Office des transports du Canada

c. c. M. John Dodsworth, conseiller juridique principal
Office des transports du Canada

Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR. 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 6, 2015

Ms. Andrea Lyon
Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food
1341 Baseline Road, Tower 7, 9th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0C5

Dear Ms. Lyon:

Our File: SOR/2005-62, Canada Production Insurance Regulations

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of February 26, 2014, at which time the Department's response with respect to the independent legal purpose of subsection 2(1) of the *Canada Production Insurance Regulations* was deemed satisfactory. Your further comments on the following points would be appreciated, however.

With respect to the definition of "risk area" in section 1 of the Regulations, it remains the Committee's view that specific authority is required to clarify by regulation the meaning of a term that Parliament used in the enabling act without definition. As explained by Paul Salembier in his book *Regulatory Law and Practice in Canada*:

In essence, in defining a word or expression used in the enabling statute, a regulation is seeking to establish a binding interpretation of [the] word or expression in question — to decree among possible alternate meanings which meaning is to govern. In choosing one meaning, however, the regulation implicitly discounts any other meanings that a court might legitimately give to the term used in the statute. To the extent that the discounted meaning is one that the court might have chosen as the true meaning, a defining or interpreting regulation changes the statute — something that it cannot do.



The general regulation-making power referred to in the January 5, 2015, letter from Mr. Duane Schippers is insufficient authority to establish a binding meaning of the terms used by Parliament in the enabling act. Omnibus provisions such as that found in subsection 18(1) of the *Farm Income Protection Act* – the power to make “any regulations that the Governor in Council deems necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act” – have generally been interpreted restrictively despite appearing to confer a broad authority. (See, for example, John Mark Keyes, *Executive Legislation*, 2010 at page 320.) Similarly, the power to make regulations “respecting any of the provisions of an agreement referred to in section 5, 7 or 8 and requiring the inclusion in an agreement of additional provisions” relates only to agreements under the Act and the Regulations; it does not provide the clear and specific authority that would be required to “clarify” the meaning of the enabling Act itself.

Nor does the argument that Parliament used the term “any risk area” rather than “risk area” resolve the issue. The appearance of the qualifier “any” before the term “risk area” in the Act does not alter the fact that Parliament chose not to define “risk area.” Evidently, if Parliament had felt it necessary to define the term “risk area” it would have done so, and then that term could be used in the Act and in the Regulations preceded by any appropriate qualifiers. I note, for example, that Parliament took this approach with the defined term “agricultural product,” which then appears in the Act preceded by such qualifiers as “specified” and “eligible” (and, in the Regulations, preceded by such qualifiers as “eligible” and “insured”). In any event, this argument takes into account only the English version of these provisions. The French version of paragraphs 7(1)(e) and (f) of the Act refer simply to a “zone à risqué,” which is the exact term defined in section 2 of the Regulations. There does not appear to be any reasoned basis to distinguish the term used in the Act from the term defined in the Regulations.

Finally, the letter from Mr. Schippers indicates that the regulations “define a particular ‘risk area’ for the purpose of establishing the manner of determining certain calculations as required by paragraphs 7(1)(e) and 7(1)(f)” of the Act. It is unclear what is meant by a “particular” risk area here, since the regulatory definition is quite general:

“risk area” means a geographic area with similar levels of productivity or loss characteristics in respect of an agricultural product.

If what is in fact meant is that the definition establishes a particular understanding of the term “risk area,” then this again is no answer to the issue raised. As discussed above, a delegate of Parliament cannot make regulations that choose from among the possible meanings of a term used by Parliament in the enabling act unless Parliament specifically authorizes it to do so. Given that no specific authority to do so has been identified, the regulatory definition should be repealed.

- 3 -



Finally, with respect to the projected timeline for the amendments to the Regulations that have already been agreed to, the Committee's suggestion, as conveyed in my letter of November 28, 2014, appears to require clarification. The initial forecast was for these amendments to be completed by October 2015, but the letter from Me Louise Sénéchal dated July 31, 2014, indicated that no completion date could be confirmed because the amendments would be included as part of a broader examination of the insurance elements, involving numerous parties with their own agendas. The Committee therefore wished to know whether its concerns could be resolved on an independent basis rather than as part of the broader review. In response, Mr. Schippers wrote that "[a]ny effort to pursue amendments ... on a unilateral basis would be injurious to federal-provincial-territorial relations." The Committee is aware of the duty to consult set out in subsection 18(2) of the Act, and is not asking that the amendments be made independent of "each province that is a party to the agreement." Rather, the Committee is asking that the promised amendments be made independent of the broader review, which seems to have increased in complexity since the initial forecast completion date of October 2015 was provided in Me Sénéchal's letter of July 11, 2013. As the promised amendments generally relate to such things as missing or unnecessary words and inconsistent terminology, it is the Committee's hope that the necessary consultations on these could be conducted expeditiously, so that these amendments are not unduly delayed by any more contentious amendments that may arise out of the broader review.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "C. Kirkby", located below the typed name.

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

FEB 04 2016

Ms. Cynthia Kirby
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4



RECEIVED/REÇU
FEB 11 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: Your file: SOR/2005-62, Canada Production Insurance Regulations

Dear Ms. Kirby:

Your letter to Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food, has been referred to the Department of Justice for reply.

Section 1 - Canada Production Insurance Regulations – Definition of “risk area”

The *Canada Production Insurance Regulations* (the “Regulations”) do not change or provide a different meaning to the statutory meaning of “risk area”. This is not the case of the regulation defining or interpreting the statute as discussed in the quote you reference from Mr. Salembier in *Regulatory Law and Practice in Canada*.

Subsection 7(1) of the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c.22 (the “FIPA”) simply requires that an agreement establishing a crop insurance program or gross revenue insurance program must contain a mechanism for determining probable or actual yield in “any risk area”. Other than in paragraphs 7(1)(c) and 7(1)(f) of the FIPA, “risk area” is not used anywhere else in the legislation. Determining and defining what constitutes the risk area is left to the contents of the actual agreement establishing the crop insurance program except to the extent that it may be circumscribed by regulation.

“Risk area” is defined in section 1 of the Regulations for the purposes of paragraph 27(a) of the Regulations which is a requirement to include in an agreement that the Province keep records to identify the risk area relevant to the insurance plan established under the agreement. The provision does not interpret the statute.

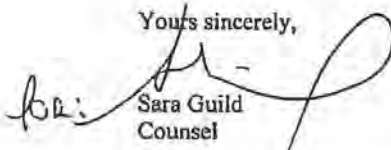
Accordingly, Agriculture and Agri-Food Canada does not believe that any statutory or regulatory amendment is required at this time.

**Amendments on a stand-alone basis**

With respect to the amendments agreed to in relation to the other points addressed in past correspondence, Agriculture and Agri-Food Canada has advised that it may now be possible to consider these amendments independent of a future broader review as it has completed an examination of the insurance elements offered to producers under the Business Risk Management programs.

For reference, these amendments are items #1, 3, 6 to 12, and 14 to 16 of the letter from Madame Louise Sénéchal to Monsieur Jacques Rousseau dated July 11, 2013, as well as those referred to in the letter from Madame Sénéchal to Monsieur Rousseau dated November 8, 2013. I have been advised that in the next few months, Agriculture and Agri-Food Canada intends to initiate the process for these amendments to be made.

Yours sincerely,



Sara Guild
Counsel

c.c.

Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Rosser Lloyd, Director General, Business Risk Management Directorate, Agriculture and Agri-Food Canada

Ms. Louise Sénéchal, General Counsel, Deputy Executive Director, Agriculture and Food Inspection Legal Services, Department of Justice

Annexe F

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 mars 2015

Madame Andrea Lyon
Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
1341, chemin Baseline, tour 7, 9^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Madame,

N/Réf. : DORS/2005-62, Règlement canadien sur l'assurance production

Le Comité mixte a étudié l'instrument susmentionné à sa réunion du 26 février 2014. À ce moment-là, la réponse du Ministère quant à l'objectif légal du paragraphe 2(1) du *Règlement canadien sur l'assurance production* a été jugée satisfaisante. Nous aimerions toutefois obtenir vos commentaires sur les points suivants.

En ce qui concerne la définition de « zone à risque » à l'article 1 du *Règlement*, le Comité demeure d'avis que le ministère a besoin d'un pouvoir explicite pour préciser par règlement la signification d'un terme que le législateur a employé dans la loi habilitante, sans le définir. Comme l'explique Paul Salembier dans son livre *Regulatory Law and Practice in Canada* :

En substance, la définition dans un règlement d'un terme ou d'une expression employé dans la loi habilitante vise à délimiter une interprétation obligatoire de ce terme ou de cette expression, qui sera privilégiée parmi leurs autres sens possibles. Mais, en privilégiant un sens, il élimine implicitement tous ceux que le tribunal aurait pu par ailleurs légitimement accorder au terme ou à l'expression employé dans la loi. Dans la mesure où les sens éliminés sont ceux qu'un tribunal aurait pu considérer comme valables, un règlement définissant ou interprétant un terme ou une expression modifie la loi, ce qu'il ne peut pas faire [traduction].

Le pouvoir général de prendre des règlements auxquels renvoie la lettre du 5 janvier 2015 de M. Duane Schippers est insuffisant pour définir les termes employés par le législateur dans la loi habilitante. Les dispositions omnibus comme celles qui se trouvent au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la protection du*



- 2 -

revenu agricole (le pouvoir, pour le gouverneur en conseil, « par règlement, [de] prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi, ainsi que toute mesure qu'il estime nécessaire à l'application de celle-ci ») ont généralement été interprétées de manière restrictive même si elles semblent conférer un vaste pouvoir. (Voir par exemple John Mark Keyes, *Executive Legislation*, 2010, à la page 320.) De même, le pouvoir de prendre toute mesure d'ordre réglementaire en ce qui touche « les éléments mentionnés aux articles 5, 7 ou 8 et l'incorporation à l'accord d'éléments additionnels » ne visent que les accords pris en vertu de la *Loi* et du *Règlement*; il ne donne pas le pouvoir clair et spécifique nécessaire pour « préciser » la signification de la loi habilitante.

Faire valoir que le législateur a employé le terme « zone à risque donnée » plutôt que « zone à risque » ne règle pas le problème. L'utilisation de l'adjectif qualificatif « donnée » après le terme « zone à risque » dans la *Loi* ne modifie pas le fait que le législateur a choisi de ne pas définir « zone à risque ». Bien entendu, si le législateur avait jugé nécessaire de définir le terme « zone à risque », il l'aurait fait; le terme aurait été alors utilisé dans la *Loi* et dans le *Règlement* avec les adjectifs et les articles nécessaires. Je note par exemple que le législateur a adopté cette approche lorsqu'il a défini le terme « produit agricole », qui apparaît dans la loi, en anglais, avec les adjectifs « specified » et « eligible » (et, dans le *Règlement*, avec les adjectifs anglais « eligible » et « insured »). Dans tous les cas, cet argument ne tient en compte que la version anglaise de ces dispositions. La version française des alinéas 7(1)c) et f) de la *Loi* renvoie simplement à « zone à risque », qui est exactement le terme défini à l'article 2 du *Règlement*. Il ne semble pas y avoir de raisonnement pour distinguer le terme employé dans la *Loi* de celui employé dans le *Règlement*.

Enfin, la lettre de M. Schippers indique que le *Règlement* « définit une zone à risque particulière dans le but d'établir le mode d'évaluation de certains calculs requis par les alinéas 7(1)c) et 7(1)f) de la *Loi*. On ignore ce qu'on entend ici par « zone à risque particulière », étant donné que la définition dans le *Règlement* est très générale :

« zone à risque » Zone géographique qui présente, à l'égard d'un produit agricole, des niveaux semblables de productivité ou de particularités relatives aux pertes.

Si ce qu'on veut en réalité, c'est établir une compréhension particulière du terme « zone à risque », cela ne règle pas non plus le problème. Comme je l'indique plus haut, un délégué du législateur ne peut pas prendre un règlement qui choisit parmi les définitions possibles des termes employés par le législateur dans la loi habilitante à moins que le législateur l'y autorise explicitement. Étant donné qu'aucun pouvoir explicite n'a été relevé, la définition contenue dans le *Règlement* devrait être abrogée.



- 3 -

Enfin, en ce qui concerne le calendrier prévu pour les modifications à apporter au *Règlement* dont il a déjà été convenu, une suggestion du Comité, que j'ai transmise dans ma lettre du 28 novembre 2014, semble nécessiter des précisions. Au départ, il était prévu que ces modifications seraient terminées en octobre 2015, mais dans la lettre de M^e Louise Sénéchal datée du 31 juillet 2014, on indique qu'aucun délai ne peut être confirmé, car les modifications feraient partie d'un examen plus large des éléments d'assurance, examen qui implique plusieurs parties ayant chacune leur propre calendrier de travail. Le Comité souhaite savoir si ses préoccupations pourraient être résolues d'une façon indépendante plutôt que d'être incluses dans l'examen. En réponse, M. Schippers a écrit que « [t]oute tentative d'apporter de façon unilatérale des modifications à la LRPA ou au *Règlement canadien sur l'assurance production* serait préjudiciable aux relations fédérales-provinciales-territoriales ». Le Comité est conscient de l'obligation de consulter prévue au paragraphe 18(2) de la *Loi* et ne demande pas que ces modifications soient apportées à l'insu des provinces signataires. Le Comité demande plutôt que les modifications promises soient faites indépendamment de l'examen, dont la complexité semble s'être accrue depuis le délai initial d'octobre 2015 fourni par M^e Sénéchal dans sa lettre du 11 juillet 2013. Étant donné que les modifications promises sont des choses comme des mots manquants ou superflus ou une terminologie non uniforme, le Comité espère que les consultations nécessaires sur ces modifications pourraient se faire rapidement afin qu'elles ne soient pas retardées par des modifications plus contentieuses qui pourraient surgir de l'examen.

Dans l'attente de recevoir vos commentaires, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 février 2016

Madame Cynthia Kirby
Avocate
Comité permanent mixte d'examen
de la réglementation
Aux soins du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2005-62, Règlement canadien sur l'assurance production

Le ministère de la Justice a été chargé de répondre à votre lettre adressée à M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Article 1 - *Règlement canadien sur l'assurance production* - définition de « zone à risque »

Le *Règlement canadien sur l'assurance production* (le *Règlement*) ne change pas la signification de « zone à risque » dans la *Loi*. Il ne s'agit pas ici d'un règlement qui définit ou interprète la loi, comme l'explique la citation de M. Salembier dans *Regulatory Law and Practice in Canada*.

Le paragraphe 7(1) de la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, chap. 22 (la *Loi*) exige simplement qu'un accord qui établit un programme d'assurance récolte ou un programme d'assurance revenu comporte un mode d'évaluation de la production probable ou réelle dans une « zone à risque ». Mis à part les alinéas 7(1)c) et 7(1)f) de la *Loi*, le terme « zone à risque » n'est pas employé ailleurs dans la *Loi*. La définition de ce qui constitue une zone à risque revient donc à l'accord qui établit le programme d'assurance récolte, dans la limite de ce que prévoit le *Règlement*.

Le terme « zone à risque » est défini à l'article 1 du *Règlement* aux fins de l'alinéa 27a) du *Règlement*, qui dispose que l'accord conclu avec la province doit prévoir que la province conserve des dossiers pour identifier la zone à risque visée par le régime d'assurance établi aux termes de l'accord. La disposition n'interprète pas la *Loi*.



- 2 -

Par conséquent, Agriculture et Agroalimentaire Canada estime qu'il n'est pas nécessaire de modifier la *Loi* ou le *Règlement* pour le moment.

Modifications apportées de façon indépendante

En ce qui concerne les modifications convenues pour les autres points abordés dans la correspondance antérieure, Agriculture et Agroalimentaire Canada est d'avis qu'il est désormais possible d'envisager d'apporter ces modifications de manière indépendante d'un examen plus large étant donné qu'il a terminé l'examen des éléments d'assurance offerts aux producteurs dans le cadre des programmes pour la gestion des risques de l'entreprise.

À titre de référence, il s'agit des modifications portant les numéros 1, 3, 6 à 12 et 14 à 16 dans la lettre de M^e Louise Sénéchal à M. Jacques Rousseau datée du 11 juillet 2013, ainsi que celles mentionnées dans la lettre de M^e Sénéchal à M. Rousseau datée du 8 novembre 2013. J'ai été informée qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada entend lancer le processus de modifications au cours des prochains mois.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sara Guild
Avocate

c.c. : M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre,
Agriculture et Agroalimentaire Canada

M. Rosser Lloyd, directeur général,
Direction des programmes de gestion des risques de l'entreprise,
Agriculture et Agroalimentaire Canada

M^e Louise Sénéchal, avocate générale et directrice exécutive adjointe,
Services juridiques – Agriculture et inspection des aliments,
ministère de la Justice

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 17, 2016

Mr. Daniel Watson
Chief Executive Officer
Parks Canada
Office of the Chief Executive Officer
30 Victoria Street
GATINEAU, Quebec J8X 0B3

Dear Mr. Watson:

Our Files: SOR/78-830, Wood Buffalo National Park Game Regulations
SOR/2002-76, Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park Regulations
SOR/2005-206, Regulations Amending the National Parks of Canada Fishing Regulations
SOR/2010-140, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada National Parks Act (Miscellaneous Program)
SOR/2011-217, Regulations Amending the National Historic Parks General Regulations (Miscellaneous Program)
SOR/2015-134, Regulations Amending the Historic Canals Regulations (Miscellaneous Program)

This will confirm our telephone conversation of June 15, 2016, in which you indicated that the situation described in the June 1, 2016 letter from the Joint Committee's Chairs was being looked into and will be dealt with as a priority.

The above-mentioned instruments were before the Joint Committee at its meeting of June 16, 2016. At that time, members took note of your assurances, as well as of your undertaking to provide a reply to the Chairs' June 1 letter as soon as possible. In view of this, these files will again be placed before the Committee when it resumes its sittings in the fall. At that time, the Committee expects to be in receipt of the explanation requested in the June 1 letter, as well as the outstanding replies on each of the six instruments referred to above.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Parks
Canada

Chief Executive Officer

Parcs
Canada

Directeur général



JUN 16 2016

Copies on:

SOR/78-830
SOR/2002-76
SOR/2005-206
SOR/2010-140
SOR/2011-217
SOR/2015-134

Senator Pana Merchant and Mr. Harold Albrecht, M.P.
Joint Chairs
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 17 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Merchant and Mr. Albrecht:

Thank you for your letter of June 1, 2016. Your letter was brought to my attention on June 14, 2016, and I apologize for the length of time it has taken to respond to you. The review and revision of regulations is an important matter and one that I take very seriously, and I am committed to ensuring that Parks Canada responds in a timely manner in the future.

In your letter, you request an update on the progress made in advancing amendments to the National Historic Parks General Regulations, as well as the National Parks of Canada Water and Sewer Regulations, National Parks General Regulations, Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park Regulations, National Parks of Canada Fishing Regulations and the Wood Buffalo National Park Game Regulations.

Parks Canada acknowledges the issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. The Agency's plan is to bring forward for consideration amendments to respond to the recommendations of the Committee through an interdepartmental omnibus package of miscellaneous regulatory amendments being led by the Treasury Board Secretariat and currently being proposed for winter 2016-2017. Through this package, Parks Canada will advance the four technical amendments requested to the Wood Buffalo National Park Game Regulations, National Parks of Canada Fishing Regulations, National Parks General Regulations and the Historic Canal Regulations. With respect to your request to align the two versions of the definition of "historic canal," Parks Canada is reviewing this with legal counsel and may advance an amendment through the omnibus package, if appropriate.

Regarding amendments requested by the Committee that address the discretionary powers of superintendents, I am of the view that such amendments require a change in policy and are thus not appropriate to advance as technical amendments. Please be assured that Parks Canada will take the Committee's views into consideration as the Agency reviews regulations.

The Regulations Amending the Marine Activities in the Saguenay St. Lawrence Marine Park Regulations are advancing as outlined in Parks Canada's Forward Regulatory Plan 2016-2018.

.../2

Canada



-2-

For your reference, I have attached an annex indicating how Parks Canada intends to address the amendments requested by the Committee. It is my understanding that, based on the review undertaken by my officials, this response addresses all of the issues that you have raised. If I have missed any of the issues identified by the Committee, please advise me as soon as possible.

I trust this information is helpful.

Yours sincerely,

Daniel Watson
Chief Executive Officer
Parks Canada

Enclosure

*My personal apologies for
this unacceptable delay
in replying.*

Annexe G

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 17 juin 2016

Monsieur Daniel Watson
Directeur général
Agence Parcs Canada
Bureau du directeur général de l'Agence
30, rue Victoria
Gatineau (Québec) J8X 0B3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/78-830, Règlement sur le gibier du parc de Wood-Buffalo
DORS/2002-76, Règlement sur les activités en mer dans le parc marin
du Saguenay — St-Laurent
DORS/2005-206, Règlement modifiant le Règlement sur la pêche dans
les parcs nationaux du Canada
DORS/2010-140, Règlement correctif visant certains règlements pris
en vertu de la Loi sur les parcs nationaux du Canada
DORS/2011-217, Règlement correctif visant le Règlement général sur
les parcs historiques nationaux
DORS/2015-134, Règlement correctif visant le Règlement sur les
canaux historiques

La présente vise à confirmer notre conversation téléphonique du 15 juin 2016, lors de laquelle vous avez indiqué que la situation décrite dans la lettre du 1^{er} juin 2016 des coprésidents du Comité mixte est examinée et qu'elle sera traitée en priorité.

À sa réunion du 16 juin 2016, le Comité a examiné les textes réglementaires susmentionnés. Les membres du Comité ont alors pris note de votre engagement à fournir, dans les meilleurs délais, une réponse à la lettre des coprésidents datée du 1^{er} juin. Ces dossiers seront donc soumis de nouveau à l'examen du Comité lorsque celui-ci reprendra ses travaux à l'automne. À ce moment-là, le Comité s'attend à avoir en main les explications demandées dans la lettre du 1^{er} juin, ainsi que les réponses attendues pour chacun des six textes réglementaires susmentionnés.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

/mh

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 16 juin 2016

V/Réf : DORS/78-830, DORS/2002-76
DORS/2005-206, SOR/2010-140
DORS/2011-217 & DORS/2015-134

Madame Pana Merchant, sénatrice
Monsieur Harold Albrecht, député
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame, Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 1^{er} juin 2016, qui a été portée à mon attention le 14 juin 2016. Je vous prie d'accepter mes excuses pour le long laps de temps qui s'est écoulé avant que je vous réponde. L'examen et la révision des règlements est une question importante que je prends très au sérieux, et je m'engage à veiller à ce que Parcs Canada, à l'avenir, réponde à vos demandes en temps opportun.

Dans votre lettre, vous me demandez de faire le point sur les progrès réalisés quant aux modifications au *Règlement général sur les parcs historiques nationaux*, ainsi qu'au *Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux du Canada*, au *Règlement général sur les parcs nationaux*, au *Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay — St-Laurent*, au *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada* et au *Règlement sur le gibier du parc de Wood-Buffalo*.

Parcs Canada reconnaît l'existence des problèmes soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Le plan de l'Agence consiste à soumettre des modifications afin de donner suite aux recommandations du Comité au moyen d'un processus interministériel de règlements correctifs dirigé par le Secrétariat du Conseil du Trésor et actuellement proposé pour l'hiver 2016-2017. Grâce à cet ensemble de modifications, Parcs Canada présentera les quatre modifications techniques demandées pour le *Règlement sur le gibier du parc de Wood-Buffalo*, le *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada*, le *Règlement général sur les parcs nationaux* et le *Règlement sur les canaux historiques*. En ce qui concerne votre demande d'harmoniser les deux versions de la définition de « canal historique », Parcs Canada examine la question avec les conseillers juridiques et pourrait présenter une modification dans le cadre d'un règlement correctif, s'il y a lieu.



- 2 -

Au sujet des modifications demandées par le Comité concernant les pouvoirs discrétionnaires des directeurs, j'estime que de telles modifications exigent la modification d'une politique et ne devraient donc pas être présentées comme des modifications techniques. Soyez assurés que Parcs Canada tiendra compte de l'avis du Comité lorsque l'Agence révisera les règlements.

Le Règlement modifiant le Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay — St-Laurent progresse, comme l'indique le Plan prévisionnel de réglementation de 2016-2018 de Parcs Canada.

À des fins de référence, je joins à la présente une annexe dans laquelle il est indiqué comment Parcs Canada entend effectuer les modifications demandées par le Comité. Selon l'examen entrepris par les fonctionnaires de mon ministère, je crois comprendre que la présente réponse traite de tous les problèmes que vous avez soulevés. Si j'ai oublié d'aborder l'un des problèmes qu'a décelés le Comité, veuillez m'en informer dès que possible. J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Daniel Watson
Directeur général
Agence Parcs Canada

Pièce jointe

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 4, 2015

Ms. Andrea Lyon
Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food
1341 Baseline Road, Tower 7, 9th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0C5

Dear Ms. Lyon:

Our File: SOR/2015-72, Regulations Repealing Certain Regulations Made
Under the Farm Income Protection Act
(Miscellaneous Program)

The above-captioned Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of May 28, 2015. At that time, the members asked that I write to follow up on the process preceding the making of these Regulations particularly as it relates to the “one-for-one” rule.

Until 2014, the *Consolidated Index of Statutory Instruments* listed 84 regulations that had been made under the *Farm Income Protection Act*. All of the periods that these 84 regulations applied to had long since passed. Then, in the first half of 2014, the *Index* included an incomplete note stating that all of the regulations had been repealed. After June, 2014, the note and the 84 regulations were dropped from the *Consolidated Index*.

I contacted Michelle Demery, Acting Chief of the Regulatory Policy Office at Agriculture and Agri-Food Canada, to ask whether the repeal of these regulations had actually taken place and was told that it had not. Ms Demery explained that the department had put together a package that would have repealed all 84 regulations, but was told by the Treasury Board Secretariat that dealing with so many at once was inconsistent with the “one-for-one rule” and that no more than ten should be repealed at a time. The department was therefore preparing a series of repealing regulations.

As embodied in section 5 of the *Red Tape Reduction Act*, the “one-for-one” rule requires that each time a new regulation imposing administrative burdens is made, an existing regulation be removed; the intent is to reduce the administrative burden on business:

Control of administrative burden :

- 2 -



5. (1) If a regulation is made that imposes a new administrative burden on a business, one or more regulations must be amended or repealed to offset the cost of that new burden against the cost of an existing administrative burden on a business.

Repeal of regulation

(2) If a regulation is made — other than one that only amends a regulation — that imposes a new administrative burden on a business, a regulation must be repealed, unless one has already been repealed in accordance with subsection (1).

The present case does not appear to trigger the “one-for-one” rule in that the regulations at hand do not “impose a new administrative burden on business” as required by section 5. Even if this were not the case, given the intent of the *Red Tape Reduction Act*, is the removal of one rule each time a new one is introduced not a minimum, rather than a maximum? Indeed, section 5 of the *Act* speaks to amending or repealing one or more regulations to offset the cost of a new administrative burden. If more than one rule can be removed, does this not provide for even greater efficiency, in keeping with the spirit of “red tape reduction”?

There are no doubt examples in many departments where large numbers of regulations, spent or otherwise, could be repealed at once. It would appear that efficiencies could be gained throughout government if the process were streamlined. With respect to the particular regulations at hand, it seems obvious to the Joint Committee that the Treasury Board Secretariat and the Department of Agriculture and Agri-Food should be able to work together to find a more efficient process for repealing the remaining 74 spent regulations.

In addition, would you kindly clarify how it was that the note came to appear in the *Consolidated Index*, why it was incomplete, and why the 84 regulations were subsequently removed? Finally, would you please comment on whether, in your opinion, formal repeal is required at all in the case of spent regulations? In other words, would dropping them from the *Consolidated Index* after a designated period suffice?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Marcy Zlotnick
Counsel

/mn

c.c. Ms. Yaprak Baltacioglu
Secretary of the Treasury Board
and Comptroller General of Canada



Agriculture and Agri-Food Canada
Agriculture et Agroalimentaire Canada

Deputy Minister Sous-ministre

Ottawa, Ontario Ottawa (Ontario)
K1A 0C5 K1A 0C5



MAR 09 2016

DMC 219203

Ms. Marcy Zlotnick
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 15 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Subject: SOR/2015-72 Regulations Repealing Certain Regulations
Made Under the *Farm Income Protection Act* (Miscellaneous
Program)**

Dear Ms. Zlotnick:

Thank you for your correspondence regarding the above-mentioned Regulations. I regret the delay in this reply.

Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) has been working for several years to have the 84 spent regulations under the *Farm Income Protection Act* repealed as a matter of good regulatory housekeeping and to reduce the confusion for stakeholders by not having to look through the numerous spent regulations listed on the Department's regulations web page to find the active regulation.

We agree that AAFC needs to continue its efforts to have the remaining 74 spent regulations repealed whether or not credits are received under the "one-for-one" rule and the *Red Tape Reduction Act*. As you mentioned in your letter, there is no administrative burden associated with the spent regulations.

As you have also indicated, the spent regulations under the *Farm Income Protection Act* were removed from the *Consolidated Index of Statutory Instruments* by the Privy Council Office, which maintains the index. However, the spent regulations are still listed in the official database for legislation and in the official master copies of regulations, both of which are maintained by Justice Canada. AAFC will continue to work with our colleagues within the Regulatory Affairs Sector of the Treasury Board of Canada Secretariat to repeal the remaining 74 spent regulations in an expedited manner by using the miscellaneous amendments regulations program.

.../2

Canada

Think Recycling / Pensez à recycler



Ms. Marcy Zlotnick

Page 2

I trust that this information is satisfactory to you.

Sincerely,

Alga
Andrea Lyon

c.c.: Ms. Yaprak Baltacıoğlu, Secretary of the Treasury Board of Canada

Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 4 juin 2015

Madame Andrea Lyon
Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
1341, chemin Baseline, tour 7, 9^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 005

Madame,

N/Réf. : DORS/2015-72, Règlement correctif visant l'abrogation de certains
règlements pris en vertu de la Loi sur la protection du
revenu agricole

Le Comité mixte s'est penché sur le règlement en objet à sa réunion du 28 mai 2015. Les membres m'ont ensuite chargée de m'enquérir du processus qui a précédé la prise de ce règlement, et plus particulièrement de l'application de la règle du un pour un.

Jusqu'en 2014, l'*Index codifié des textes réglementaires* énumérait 84 règlements pris en application de la *Loi sur la protection du revenu agricole*. Toutes les périodes visées par ces 84 règlements étaient passées depuis longtemps. Ensuite, au premier semestre de 2014, l'*Index* est paru avec une note incomplète indiquant que la totalité de ces règlements avait été abrogée. Après juin 2014, la note et les 84 règlements avaient été supprimés de l'*Index codifié*.

J'ai alors communiqué avec Michelle Demery, chef par intérim du Bureau de la politique de réglementation à Agriculture et Agroalimentaire Canada, pour lui demander si ces règlements avaient effectivement été abrogés et elle m'a répondu que non. M^{me} Demery m'a expliqué que le Ministère avait produit un projet d'abrogation des 84 règlements, mais que le Secrétariat du Conseil du Trésor lui avait dit que cette façon de procéder était incompatible avec la règle du un pour un et qu'il ne faudrait pas abroger plus de 10 règlements à la fois. Le Ministère préparait par conséquent une série de règlements d'abrogation.

Selon l'article 5 de la *Loi sur la réduction de la paperasse*, la règle du un pour un exige que l'adoption de tout nouveau règlement imposant un fardeau administratif s'accompagne de la suppression d'un règlement existant. Il s'agit de réduire le fardeau administratif pour les entreprises :

Limitation du fardeau administratif :



- 2 -

5 (1) Lorsque la prise d'un règlement impose un nouveau fardeau administratif aux entreprises, le coût de ce fardeau doit être compensé par la modification ou l'abrogation d'un ou de plusieurs règlements.

Abrogation d'un règlement

(2) Si le règlement pris ne fait pas que modifier un autre règlement, un règlement doit être abrogé, sauf si un règlement a déjà été abrogé au titre du paragraphe (1).

Le cas qui nous intéresse ne semble pas faire intervenir la règle du un pour un, en ce sens que les règlements en cause n'ont pas pour effet d'« impose[r] un nouveau fardeau administratif aux entreprises », comme le précise l'article 5. Même si tel n'était pas le cas, compte tenu de l'objet de la *Loi sur la réduction de la paperasse*, la suppression d'un règlement au moment de l'adoption d'un nouveau ne constitue-t-elle pas un minimum, et non un maximum? L'article 5 mentionne d'ailleurs la modification ou la suppression d'un ou de plusieurs règlements pour compenser le coût d'un nouveau fardeau administratif. S'il est possible de faire disparaître plus d'un règlement, le résultat n'est-il pas une efficacité encore plus grande, conformément à l'esprit de la « réduction de la paperasse »?

Il existe sûrement dans de nombreux ministères beaucoup de règlements, caducs ou non, qui pourraient être abrogés à la fois. Il semblerait plus efficace de simplifier le processus. En ce qui concerne les règlements qui nous intéressent, il paraît évident au Comité mixte que le Secrétariat du Conseil du Trésor et le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire devraient pouvoir s'entendre sur un processus plus efficace d'abrogation des 74 règlements caducs qui restent.

D'autre part, auriez-vous l'obligeance d'expliquer comment la note mentionnée s'est retrouvée dans l'*Index codifié*, pourquoi elle était incomplète et pourquoi les 84 règlements ont été supprimés par la suite? Enfin, pourriez-vous nous dire si vous croyez qu'il est nécessaire de procéder par l'abrogation officielle dans le cas de règlements caducs. En d'autres termes, suffirait-il de les supprimer de l'*Index codifié* à l'expiration d'une période donnée?

J'attends votre réponse avec intérêt et vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Marcy Zlotnick
Conseillère juridique

c.c. M^{me} Yaprak Baltacioglu, Secrétaire du Conseil du Trésor
et contrôleur générale du Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 mars 2016

Madame Marcy Zlotnick
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2015-72, Règlement correctif visant l'abrogation de certains
règlements pris en vertu de la Loi sur la protection du
revenu agricole

J'ai bien reçu votre correspondance concernant le règlement en objet. Je regrette le retard mis à vous répondre.

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) travaille depuis plusieurs années à abroger les 84 règlements caducs à titre de bonne pratique de réglementation et afin de réduire la confusion pour les parties intéressées qui doivent trouver les règlements en vigueur parmi les nombreux règlements caducs énumérés sur la page Web du Ministère.

Nous convenons qu'AAC doit poursuivre ses efforts en vue de faire abroger les 74 règlements caducs restants, indépendamment de la règle du un pour un et de la *Loi sur la réduction de la paperasse*. Comme vous le mentionnez dans votre lettre, aucun fardeau administratif n'est associé aux règlements caducs.

Ainsi que vous le soulignez aussi, le Bureau du Conseil privé a supprimé les règlements d'application caducs de la *Loi sur la protection du revenu agricole* de l'*Index codifié des textes réglementaires*, dont la tenue à jour est de son ressort. Les règlements caducs figurent toutefois dans la base de données officielle de la législation et parmi les documents originaux officiels, dont le ministère de la Justice est responsable. AAC continuera de travailler avec ses collègues du Secteur des affaires réglementaires du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à abroger rapidement les 74 règlements caducs restants au moyen du programme des règlements correctifs.



- 2 -

J'ose croire que ces renseignements sauront vous satisfaire et vous prie d'agréer,
Maître, mes sincères salutations.

Andrea Lyon

c.c. M^{me} Yaprak Baltacioglu,
Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



November 13, 2014

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Your letter of June 30, 2014 concerning the above-mentioned By-Law was considered by the Joint Committee on November 6, 2014. At that time, I was again instructed to seek your advice as to when it is expected that section 51 will be amended as agreed to in your letter of May 5, 2011.

In addition, your further advice concerning section 63 of the By-Law is desired by the Committee. Your June 30, 2014 letter states that the Committee suggested that the discretion granted to the President of the Canadian Payments Association under this provision should "be limited" to situations where suspension of an institution would otherwise be likely to have negative repercussions on the operation of the Association's clearing systems, but that that the Department is not in favour of "imposing an additional limit" on the discretion found in section 63.

The Committee's view is drawn from the Department's own description concerning this provision. Ms. Valerie Hughes' letter of July 23, 2009 explained that the President is already expected to exempt an institution from suspension of its status in the Large Value Transfer System in circumstances where that suspension "would be likely to negatively affect the operation of the Canadian Payment Association's clearing and settlement systems". It cannot then be said that setting out this criterion in the By-Law itself would amount to imposing an additional limit upon the President's discretion. Rather, it would merely clarify what is already intended.

- 2 -



Your letter also contends that inserting such a criterion into the By-Law would be redundant, since section 5(2) of the *Canadian Payments Act* requires the Association to “promote the efficiency, safety and soundness of its clearing and settlement systems and take into account the interests of users.” It is difficult to reconcile that adding the criterion in question could be redundant with your suggestion that it would impose an additional limit on the President’s discretion. Both cannot be the case. With regard to the question of redundancy, members have concluded that it is not clear on the face of this provision that the President should intervene specifically where the suspension of an institution would be likely to have negative repercussions. For instance, even usage of the word “likely” indicates that the President should act when negative repercussions are probable, not merely plausible. Such an intention is more specific than the general terms found in section 5(2) of the Act might suggest. In the absence of some convincing argument to the contrary, the Committee therefore remains of the view that section 63 should be clarified. Is there any other reason that this should not be done?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Shawn Abel', written in a cursive style with a large loop at the end.

Shawn Abel
Counsel

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JAN 30 2015

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 03 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Thank you for your letter dated November 13, 2014 regarding *By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System*, in which you requested an update on the timing of the amendments to section 51 and for additional detail on the Minister of Finance's position with respect to section 63.

With respect to section 51, the Department continues to support updating the section as previously indicated at the next available opportunity. Many of the Canadian Payments Association's (CPA) By-laws will need to be amended in the context of broader legislative amendments to the *Canadian Payments Act*, which were included in *Economic Action Plan 2014 Act, No. 2*. We have consulted with the CPA and it is aware of your concern and supports the proposed amendments.

Upon further consideration, the Department further agrees that there would be merit in providing additional guidance in section 63 of *By-law No. 7* to clarify the discretion of the President of the Canadian Payments Association when suspending the status of a member in the Large Value Transfer System. The guidance should build on limits implied in subsection 5(2) of the *Canadian Payments Act* regarding the objects of the Association. It may also include wording similar to what we have discussed in the past, such as, in cases where the suspension of a participant would be likely to have negative repercussions on the operation of the Association's clearing and settlement systems.

In order to ensure that such guidance does not directly or indirectly impact the procedures related to the resolution and recovery of financial market infrastructures, the Department will need to consult with the Bank of Canada, the Office of the Superintendent for Financial Institutions and the Canadian Payments Association. Once the consultations and analysis are complete, the Department commits to work with the CPA to make necessary amendments to the By-law as soon as practicable.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



SEP 25 2015

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 05 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

SOR/2001-281, By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System

Thank you for your letter dated July 15, 2015 regarding *By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System*, in which you requested additional updates on the timing of the amendments to section 51 and for additional detail on the Minister of Finance's position with respect to section 63 of that by-law.

With respect to section 51 of *By-law No. 7*, the Department worked with the Canadian Payments Association (CPA) to complete the updates to the section as we have previously discussed. They were published in the *Canada Gazette*, Part II on July 29, 2015.

In addition, the Department has also worked with the CPA to amend *By-law No. 3* subsection 33(1) and paragraphs 39(3)(b) and 43.1(2)(b) to address issues raised by the SJC in previous correspondence. Those amendments were also published in the *Canada Gazette* on July 29, 2015.

Regarding section 63 of *By-law No. 7*, as indicated in our January 30, 2015 letter, the Department agrees that there would be merit in providing additional guidance to clarify the discretion of the President of the CPA to suspend the status of a member in the Large Value Transfer System (LVTS). The Department is currently developing a resolution regime for systemically important financial market infrastructures, such as the LVTS, to conform with the Financial Stability Board's (FSB) direction to have such a regime. The FSB is an international body that monitors and makes recommendations about the global financial system. Canada is a member of the FSB.

In order to ensure that the guidance sought under section 63 does not directly or indirectly impact the procedures related to the resolution regime, the Department needs to complete this work first, in collaboration with various partners including the Bank of Canada, the Canada Deposit Insurance Corporation, the Office of the Superintendent for Financial Institutions, and the CPA.

Canada



Once the resolution regime framework is clearer and potential implications for the LVTS are better understood, the Department will work with the CPA to make necessary amendments to the By-law as soon as practicable.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Hassan', written in a cursive style.

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel,
Law Branch

Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 13 novembre 2014

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Division juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de
transfert de paiements de grande valeur

Le 6 novembre 2014, le Comité mixte a examiné votre lettre du 30 juin 2014 portant sur le *Règlement* susmentionné. À cette occasion, j'ai été de nouveau chargé de vous consulter pour savoir quand l'article 51 serait modifié comme convenu dans votre lettre du 5 mai 2011.

En outre, le Comité souhaite obtenir votre avis concernant l'article 63 du *Règlement*. Dans votre lettre du 30 juin 2014, vous mentionnez que le Comité proposait que le pouvoir discrétionnaire accordé au président de l'Association canadienne des paiements aux termes de cet article soit « limité » aux cas où la suspension d'une institution risque autrement d'influer négativement sur le fonctionnement des systèmes de compensation de l'Association, mais que le Ministère s'oppose à l'idée d'« imposer une restriction supplémentaire » au pouvoir discrétionnaire prévu à l'article 63.

Le point de vue du Comité est tiré de la propre description que fait le Ministère de cet article. Dans sa lettre du 23 juillet 2009, Madame Valerie Hughes expliquait que le président peut déjà exempter une institution d'une suspension de son statut dans le système de transfert de paiements de grande valeur dans le cas où cette suspension « risque de nuire au fonctionnement des systèmes de compensation et de règlement de l'Association canadienne des paiements ». On ne peut alors pas affirmer qu'inclure ce critère au *Règlement* lui-même signifierait



- 2 -

imposer une restriction supplémentaire au pouvoir discrétionnaire du président. Cela ne ferait plutôt qu'en préciser l'intention.

Dans votre lettre, vous soutenez également que le fait d'insérer un tel critère dans le *Règlement* serait inutile, puisque le paragraphe 5(2) de la *Loi canadienne sur les paiements* exige que l'Association « favorise l'efficacité, la sécurité et le bien-fondé des systèmes de compensation et de règlement et tien[ne] compte des intérêts des usagers ». Difficile de concilier qu'ajouter le critère en question pourrait être inutile avec ce que vous laissez entendre, à savoir que cela imposerait une restriction supplémentaire au pouvoir discrétionnaire du président. Les deux ne peuvent être possibles. Sur la question de l'inutilité, les membres ont conclu que la disposition ne précise pas clairement que le président devrait intervenir précisément lorsque la suspension d'une institution risque d'avoir un effet négatif. À titre d'exemple, même l'emploi du terme « risque » indique que le président ne devrait pas intervenir lorsque des répercussions négatives sont probables, non pas simplement plausibles. Une telle intention est plus précise que ce que les termes généraux employés au paragraphe 5(2) de la *Loi* peuvent laisser entendre. En l'absence d'arguments contraires convaincants, le Comité demeure d'avis que l'article 63 doit être clarifié. Y a-t-il une autre raison qui justifierait de ne pas le modifier?

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 janvier 2015

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de
transfert de paiements de grande valeur

J'ai bien reçu votre lettre du 13 novembre 2014 au sujet du *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur* dans laquelle vous me demandez quand les modifications devraient être apportées à l'article 51 ainsi que des précisions supplémentaires sur la position du ministre des Finances à l'égard de l'article 63.

En ce qui concerne l'article 51, le Ministère continue d'appuyer la mise à jour de l'article dans les meilleurs délais, comme il l'a déjà indiqué. Nombre de règlements régissant l'Association canadienne des paiements devront d'ailleurs être modifiés dans le contexte de modifications législatives plus générales apportées à la *Loi canadienne sur les paiements*, qui ont été incluses dans la *Loi n° 2 sur le plan d'action économique 2014*. Nous avons consulté l'Association, qui est au fait de votre préoccupation et appuie les modifications proposées.

Après un examen plus approfondi, le Ministère convient également qu'il serait justifié de donner des indications supplémentaires dans l'article 63 du *Règlement administratif n° 7* afin de préciser le pouvoir discrétionnaire du président de l'Association canadienne des paiements lorsque celui-ci suspend le statut d'un membre du système de transfert de paiements de grande valeur. Les indications devraient reposer sur les limites implicites du paragraphe 5(2) de la *Loi canadienne sur les paiements* quant à la mission de l'Association. L'article pourrait également inclure



- 2 -

un libellé similaire à ce dont nous avons discuté, par exemple, dans les cas où la suspension d'un participant risque d'avoir une incidence négative sur le fonctionnement des systèmes de compensation et de règlement de l'Association.

Pour veiller à ce que de telles indications n'influent pas directement ou indirectement sur les procédures liées à la résolution et au redressement de l'infrastructure des marchés financiers, le Ministère devra consulter la Banque du Canada, le Bureau du surintendant des institutions financières et l'Association canadienne des paiements. Une fois les consultations et les analyses terminées, il s'engage à travailler avec l'Association canadienne des paiements pour apporter les modifications nécessaires au *Règlement*, et ce, dès que possible.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Division juridique



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 septembre 2015

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-281, Règlement administratif n° 7 sur le système de
transfert de paiements de grande valeur

J'ai bien reçu votre lettre du 15 juillet 2015 au sujet du *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur* dans laquelle vous nous demandez de vous renseigner sur l'avancement du dossier sur les modifications à l'article 51 ainsi que de vous donner des précisions supplémentaires sur la position du ministre des Finances à l'égard de l'article 63 du *Règlement*.

En ce qui concerne l'article 51, le Ministère a travaillé avec l'Association canadienne des paiements pour apporter la touche finale à l'article comme nous en avons discuté précédemment. Les modifications ont été publiées dans la *Partie II de la Gazette du Canada* le 29 juillet 2015.

De plus, le Ministère, également de concert avec l'Association canadienne des paiements, a modifié les paragraphes 33(1) ainsi que les alinéas 39(3)*b*) et 43.1(2)*b*) du *Règlement administratif n° 3* afin de tenir compte des problèmes soulevés par le Comité mixte permanent dans la correspondance antérieure. Les modifications ont aussi été publiées dans la *Gazette du Canada* le 29 juillet 2015.

Quant à l'article 63 du *Règlement administratif n° 7*, comme nous l'indiquions dans notre lettre du 30 janvier 2015, le Ministère convient qu'il serait justifié de donner des indications supplémentaires pour préciser le pouvoir discrétionnaire du président de l'Association canadienne des paiements de suspendre le statut d'un membre du système de transfert de paiements de grande valeur. Pour se conformer à la demande du Conseil de stabilité financière (CSF), le Ministère élabore actuellement un régime de règlement pour les infrastructures des marchés



- 2 -

financiers d'importance systémique, comme le système de transfert de paiements de grande valeur. Le CSF est un organisme international chargé de surveiller le système financier mondial et de formuler des recommandations à ce sujet. Le Canada en est membre.

Pour veiller à ce que les indications demandées relativement à l'article 63 n'influent pas directement ou indirectement sur les procédures liées au régime de règlement, le Ministère doit terminer d'abord ce travail, en collaboration avec ses divers partenaires, dont la Banque du Canada, la Société d'assurance-dépôts du Canada, le Bureau du surintendant des institutions financières et l'Association canadienne des paiements.

Une fois qu'il aura clarifié le régime de règlement et que les répercussions potentielles sur le système de transfert de paiements de grande valeur seront mieux comprises, le Ministère travaillera avec l'Association canadienne des paiements afin d'apporter le plus tôt possible les modifications nécessaires au *Règlement*.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Division juridique

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

June 14, 2016

Mr. Michael Wernick
Clerk of the Privy Council
and Secretary to the Cabinet
Privy Council Office
Langevin Block, Room 332
80 Wellington Street
OTTAWA, Ontario K1A 0A3

Dear Mr. Wernick:

Our File: SI/2016-20, Order Designating the Minister of Public Works and
Government Services as the Minister for the purposes
of the Act

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it indicates it was made under the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, although no enabling provision has been cited. Is there a provision of that Act that expressly authorizes the instrument to be issued? If so, why was it not cited? If not, on what basis was it concluded that this order is a statutory instrument?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn

Clerk of the Privy Council and
Secretary to the Cabinet



Ottawa, Canada
K1A 0A3

Greffier du Conseil privé et
Secrétaire du Cabinet



JUL 4 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 03 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letter of June 14, 2016, concerning SI/2016-20, an Order designating the Minister of Public Works and Government Services as the Minister for the purposes of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*.

In your letter you note that the Order "was made under the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, although no enabling provision has been cited." While the *Canada Gazette* used the header "*Parliamentary Employment and Staff Relations Act*", the Order is made pursuant to the prerogative, on the recommendation of the Prime Minister. Pursuant to standard drafting practice, no citation of legislation is required for a prerogative instrument.

It is, nonetheless, a statutory instrument (SI) by virtue of being within subparagraph (a)(ii) of the definition of "statutory instrument" in the *Statutory Instruments Act* (SIA). In addition, the Order is authorized to be a "class of statutory instruments or other documents" that is required by paragraph 11(3)(b) of the *Statutory Instruments Regulations* to be published in Part II of the *Canada Gazette*. It is subsequently registered as an SI in accordance with paragraph 6(b) of the SIA.

I trust this clarifies matters.

Sincerely yours,

Michael Wernick

Canada

Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 juin 2016

Monsieur Michael Wernick
Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet
Bureau du Conseil privé
Édifice Langevin, pièce 332
80, rue Wellington
OTTAWA (Ontario) K1A 0A3

Monsieur,

N/Réf.: TR/2016-20, Décret chargeant le ministre des Travaux publics et des
Services gouvernementaux de l'application de la loi

J'ai étudié l'instrument susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte, et j'observe qu'il indique avoir été pris en vertu de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, bien qu'aucune disposition habitante n'ait été citée. La Loi contient-elle une disposition qui autorise expressément la prise de l'instrument? Si c'est le cas, pourquoi n'a-t-elle pas été citée? Si ce n'est pas le cas, comment en est-on arrivé à la conclusion qu'il s'agissait d'un texte réglementaire?

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 juillet 2016

Madame Cynthia Kirby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 14 juin 2016 relative au TR/2016-20, *Décret chargeant le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de l'application de la loi aux fins de la Loi sur les relations de travail au Parlement*.

Dans votre lettre, vous indiquez que le Décret « a été pris en vertu de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, bien qu'aucune disposition habitante n'ait été citée ». Même si la *Gazette du Canada* utilise le titre « *Loi sur les relations de travail au Parlement* », le Décret est pris en vertu de la prérogative royale, sur recommandation du premier ministre. Conformément aux pratiques de rédaction courantes, quand un instrument est pris par voie de prérogative royale, il n'est pas nécessaire de citer de mesure législative.

Il n'en reste pas moins qu'il constitue un texte réglementaire (TR) parce qu'il répond à la définition de « texte réglementaire » établie dans le sous-alinéa 2(1)a)(ii) de la *Loi sur les textes réglementaires*. Par ailleurs, le Décret peut être considéré comme appartenant aux catégories de textes réglementaires ou d'autres documents devant être publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, selon ce que prévoit l'alinéa 11(3)b) du *Règlement sur les textes réglementaires*. Il est donc enregistré à titre de TR conformément à l'alinéa 6b) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

J'espère que cela clarifie les choses.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Michael Wernick

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

13.



January 29, 2016

Ms. Yaprak Baltacioglu
Secretary of the Treasury Board
and Comptroller General of Canada
140 O'Connor Street, 9th Floor
L'Esplanade Laurier, East Tower
OTTAWA, Ontario K1A 0R5

Dear Ms. Baltacioglu:

Our File: SOR/2015-56, Divestiture Regulations for Former Employees of Atomic Energy of Canada Limited (CANDU Reactor Division)

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it fails to indicate the date on which it was made by the Treasury Board. Subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* requires that a regulation be transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within seven days of its making, and in order to ascertain whether this requirement was complied with it would be appreciated if documentation establishing the date of the making of the instrument in question could be provided.

Thank for your attention to this matter.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Ottawa, Canada
K1A 0R5

Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada



Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 26 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter addressed to the Secretary of the Treasury Board, dated January 29, 2016, regarding the *Divestiture Regulations for Former Employees of Atomic Energy of Canada Limited (CANDU Reactor Division)* (the Regulations). I am responding on behalf of Ms. Baltacıoğlu.

A copy of the Extract from the minutes of Treasury Board's February 26, 2015 meeting is attached for your reference. The Regulations were made on this date and the original Extract was transmitted to the Privy Council Office shortly thereafter. I trust that the attached document is sufficient to establish compliance with subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act*.

Should you have any additional questions, please do not hesitate to contact Kimberley Gowing, Senior Director of Pension Policy and Stakeholder Relations, at (613) 952-3121.

Yours sincerely,

Bayla Kolk
Assistant Deputy Minister
Pensions and Benefits Sector
Treasury Board of Canada Secretariat

(Enclosure)

c.c.: Yaprak Baltacıoğlu

Canada

Annexe K

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 janvier 2016

Madame Yaprak Baltacioglu
Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada
et contrôleur général du Canada
140, rue O'Connor, 9^e étage
L'Esplanade Laurier, Tour Est
OTTAWA (Ontario) K1A 0R5

Madame,

N/Réf.: DORS/2015-56, Règlement sur la cession visant les anciens employés
d'Énergie atomique du Canada limitée (Division des
réacteurs CANDU)

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et j'ai constaté que la date à laquelle il a été pris par le Conseil du Trésor n'y figure pas. Or, aux termes du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*, tout règlement doit être transmis au greffier du Conseil privé dans les sept jours pour l'enregistrement prévu. Je vous saurais donc gré de me faire parvenir une pièce attestant la date à laquelle le règlement en question a été pris afin que je puisse vérifier si cette obligation a été remplie.

Vous remerciant à l'avance de votre collaboration, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 29 mars 2016

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 29 janvier 2016 adressée à la secrétaire du Conseil du Trésor concernant le *Règlement sur la cession visant les anciens employés d'Énergie atomique du Canada limitée (Division des réacteurs CANDU)* (le Règlement). Je vous réponds au nom de Mme Baltacioglu.

Vous trouverez ci-joint un extrait du procès-verbal de la réunion du Conseil du Trésor tenue le 26 février 2015. Le Règlement a été pris ce jour-là et l'extrait original a été envoyé au Bureau du Conseil privé peu après. Je crois que le document ci-joint permettra de montrer que les obligations prévues au paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* ont été remplies.

Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Kimberley Gowing, directrice principale, Politique sur les pensions et relations avec les intervenants, au (613) 952-3121.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Bayla Kolk
Sous-ministre adjointe
Secteur des pensions et des avantages sociaux
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

P. j.

c.c.: Yaprak Baltacioglu

Appendix L

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, C.C.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

November 21, 2014

Ms. Mary Chaput
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs,
Daniel J. MacDonald Bldg.
161 Grafton Street, Room 405
P.O. Box 7700
Charlottetown, P.E.I. C1A 8M9

Dear Ms. Chaput:

Our File: SOR/2006-50, Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations

Lieutenant-General Walter Semianiw's letter of August 8, 2014 was considered by the Joint Committee on November 20, 2014. At that time, I was instructed to seek clarification of his comments with regard to sections 54(1) and 58 of the above-noted Regulations.

As you know, the Committee has considered the validity of sections 54(1) and 58 to be in doubt. Recently, amendments were made to the enabling Act in order to provide clear authority for the making of these provisions. In order to eliminate any question of *vires*, all that remains is for sections 54(1) and 58 of the Regulations to be revoked and remade. Lieutenant-General Semianiw's earlier letter of March 13, 2014 stated that consultations had begun with drafters to address this matter. However, his letter of August 8, 2014 then stated that "all statutory and regulatory options" were being explored. It was unclear to members what this should be taken to mean, as the Committee's concerns with regard to statutory authority would seem to be resolved. Your confirmation would be valued that the Department still intends to revoke and remake sections 54(1) and 58. Additionally, when is it expected that this will be completed?

- 2 -



Finally, in connection with the usage of “tout” in the French version of sections 10(c) and (d), 17(b)(ii), 30(b)(ii), 42(a), 45(1), 49(a) and b(ii), and 55 of the Regulations, Lieutenant-General Semianiw’s August 8, 2014 letter stated that “should these provisions be re-opened, the Department will ensure that the most current drafting standards are applied to the text in both official languages.” Is it expected that these provisions will be amended within the foreseeable future? Can the Committee take his statement to mean that, with respect to the sufficiency of documents that must be provided under these provisions, any potential ambiguity between the English and French versions will be avoided?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be the name 'Shawn Abel' in a cursive, stylized script.

Shawn Abel
Counsel

/mh



Veterans Affairs
Canada

Assistant Deputy Minister
Policy, Communications
and Commemoration

PO Box 7700
Charlottetown, P.E.I.
C1A 8M9

Anciens Combattants
Canada

Sous-ministre adjoint
Politiques, Communications
et Commémoration

CP 7700
Charlottetown (Î.-P.-É.)
C1A 8M9



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 03 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations (SOR/2006-50)

Dear Mr. Abel,

I am writing in response to your letter dated November 21, 2014, to the former Deputy Minister, Ms. Mary Chaput, regarding SOR/2006-50, the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations*.

In your letter you inquire about two previously raised issues concerning these regulations:

- 1) the authority for subsection 54(1) and section 58; and
- 2) the issue of the use of "tout" in the French version of the Regulation in paragraphs 10(c) and 10 (d), in subparagraphs 17(b)(ii) and 30(b)(ii), paragraph 42(a), subsection 45(1), paragraph 49(a), subparagraph 49(b)(ii) and section 55.

With respect to the issue concerning the validity of sections 54(1) and 58 of the regulations, we note your correspondence dated December 19, 2013 wherein you stated as follows:

Canada



-2-

"Since the validity of subordinate legislation is determined by reference to the relevant enabling provisions as they existed at the time of the making of that subordinate legislation, any subsequent statutory amendments will not validate previously enacted regulatory provisions for which no authority existed *ab initio* and that any uncertainty concerning the validity of the regulations continues even after the Act was amended to add subsection 94(j.1). Perhaps consideration should be given to revoking these provisions and remaking them pursuant to the current enabling authority."

As you are aware, the regulatory-making authority was clarified in 2011 by adding subsection 94(j.1) to the Act. Despite this clarification, the Committee continues to be concerned that the validity of the regulations remains in question because the legislative amendment made in 2011 does not validate the regulations from 2006 when the regulations were enacted. In response, the Committee has suggested that the regulations be revoked and re-made under the 2011 regulatory-making authority. We have considered this suggestion and are now considering whether it is preferable to address the Committee's concern by way of a further statutory amendment so that any remedial action would address the validity of the Regulations from 2006 forward. The Department commits to resolving this issue by bringing forward any necessary actions to address the Committee's concerns, which it anticipates completing in 2016/17.

With respect to the word "tout" in the French versions of sections 10(c) and (d), 17(b)(ii), 30(b)(ii), 42(a), 45(1), 49(a) and b(ii) and 55 of the regulations, Veterans Affairs Canada's position as outlined in correspondence from July 2009 to September 7, 2012 is unchanged. Veterans Affairs Canada had previously consulted in this regard with a senior jurilinguist at the Department of Justice, and has done so once again more recently. The Department has confirmed that the French version of these provisions is grammatically correct and is commonly understood in the French language. The use of "tout" without an article or adjective means "any"; with an article, for example "tout des", means "all". In this instance you will note that "tout" is employed without an article or adjective and therefore means "any". It is the department's belief that the English and French versions of the regulations as drafted are equivalent in meaning and are not ambiguous or confusing.

.../3



-3-

That said, given the Committee's continued concern about the drafting of these sections, Veteran Affairs Canada has committed to reviewing these provisions when the Regulations are opened later this spring to ensure that both the English and French provisions properly reflect the policy intent, including current drafting standards and linguistic rules.

We trust this information will be of assistance and addresses your concerns.

Sincerely,

Sue Foster
Assistant Deputy Minister
Veterans Affairs Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



November 23, 2015

Ms. Mary Chaput
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs,
Daniel J. MacDonald Bldg.
161 Grafton Street, Room 405
P.O. Box 7700
Charlottetown, P.E.I. C1A 8M9

Dear Ms. Chaput:

Our File: SOR/2006-50, Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment
and Compensation Regulations

I refer to Ms. Sue Foster's letter, received June 3, 2015, indicating in part that the above-noted Regulations were to be reviewed to examine, *inter alia*, the use of "tout" in the French versions of sections 10(c) and (d), 17(b)(ii), 30(b)(ii), 42(a), 45(1), 49(a) and b(ii), and 55. At this time, I wonder whether you are in a position to comment further on this matter.

In addition, Ms. Foster's letter stated that the Department was considering whether to address the *vires* concerns identified by the Committee in connection with sections 54(1) and 58 by way of a further statutory amendment. In the alternative, as noted previously by the Committee, these provisions should at least be revoked and remade under the current enabling authority. Has a determination as to the Department's preferred approach yet been made?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Veterans Affairs
Canada
Assistant Deputy Minister
Strategic Policy and
Commemoration
PO Box 7700
Charlottetown, PE
C1A 8M9

Anciens Combattants
Canada
Sous-ministre adjoint
Politiques stratégiques et
Commemoration
CP Box 7700
Charlottetown (I.-P.-É.)
C1A 8M9



FEB 19 2016

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 25 2016

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Thank you for your correspondence dated November 23, 2015, on the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations*. In your letter, you inquire about two previously raised issues concerning these Regulations:

- 1) the issue of the use of "tout" used in various sections of the French Regulations; and
- 2) the authority for subsection 54(1) and section 58.

With respect to your inquiry about the use of the word "tout" in the French version of sections 10(c) and (d), 17(b)(ii), 30(b)(ii), 42(a), 45(1), 49(a) and (b)(ii) and 55, Veterans Affairs Canada reviewed these provisions in conjunction with Department of Justice Regulatory Drafters engaged in Spring 2015 to draft regulatory amendments related to recommendations made by the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs. The Drafters (as did previous jurilinguists) at the Department of Justice confirmed that these provisions meet current drafting standards and linguistic rules, that the English and French versions of the Regulations are equivalent in meaning, and that no amendment is required. As a result, Veterans Affairs Canada considers this matter closed.

With respect to sections 54(1) and 58 of the Regulations and the committee's concern that the 2011 amendment does not validate the Regulations from 2006 when the Regulations were first enacted, the Department remains committed to dealing with the issue that your office has with the Regulations. Our preference is

Canada



-2-

to address this issue - for the sake of greater certainty - by way of a further statutory amendment and plans to bring forward the amendment in 2016-2017.

Again, thank you for writing. I trust this information will be of assistance and addresses your concerns.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bernard J. Butler', with a long horizontal flourish extending to the right.

Bernard J. Butler
Assistant Deputy Minister
Strategic Policy and Commemoration

Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 21 novembre 2014

Madame Mary Chaput
Sous-ministre
Ministère des Anciens Combattants
Édifice Daniel-J.-MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
C.P. 7700
Charlottetown (PE) C1A 8M9

Madame,

N/Réf. : DORS/2006-50, Règlement sur les mesures de réinsertion et
d'indemnisation des militaires et vétérans des
Forces canadiennes

Le 20 novembre 2014, le Comité mixte a examiné la lettre du lieutenant-général Walter Semianiw en date du 8 août 2014. J'ai reçu à cette occasion instruction de demander des précisions à propos de ses commentaires sur le paragraphe 54(1) et l'article 58 du Règlement en rubrique.

Comme vous le savez, le Comité a considéré la validité du paragraphe 54(1) et de l'article 58 comme douteuse. La Loi habilitante a récemment fait l'objet de modifications pour que le pouvoir habilitant nécessaire à la prise de certaines dispositions soit défini clairement. Pour que tous les doutes en matière de validité soient levés, il ne reste qu'à abroger le paragraphe 54(1) et l'article 58 et à les refaire. La lettre antérieure du lieutenant-général Semianiw datée du 13 mars 2014 indiquait que des consultations auprès des rédacteurs avaient commencé afin de régler ce problème. Cependant, dans sa lettre du 8 août suivant, celui-ci a indiqué que toutes les solutions législatives et réglementaires étaient étudiées. Étant donné que la question du pouvoir habilitant semble être réglée, cette déclaration n'est pas vraiment compréhensible pour les membres du Comité. Je vous serais reconnaissant de me confirmer que le Ministère a toujours l'intention de révoquer et de reformuler le paragraphe 54(1) et l'article 58. Par ailleurs, pouvez-vous me dire quand tout cela doit être terminé?

Enfin, concernant l'utilisation du mot « tout » dans la version française des dispositions 10c), 10d), 17b)(ii), 30b)(ii), 42a), 45(1), 49a), 49b)(ii) et 55 du Règlement, le lieutenant-général Semianiw a indiqué dans sa lettre du 8 août 2014 que « si jamais ces dispositions sont revues, le Ministère veillera à ce que les normes



- 2 -

de rédaction les plus à jour soient respectées dans les deux langues officielles ». Prévoit-on modifier ces dispositions d'ici peu? Le Comité doit-il comprendre, concernant le caractère intégral des documents à fournir en vertu de ces dispositions, que toute ambiguïté possible entre les versions française et anglaise sera levée?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 3 juin 2015

Monsieur Shawn Abel
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (ON) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des
militaires et vétérans des Forces canadiennes (DORS/2006-50)

Je vous écris en réponse à la lettre en date du 21 novembre 2014 que vous avez envoyée à l'ancienne sous-ministre, Mme Mary Chaput, à propos du DORS/2006-50, *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*.

Dans votre lettre, vous faites référence à deux questions soulevées antérieurement au sujet de ce Règlement :

- 1) le pouvoir rattaché au paragraphe 54(1) et à l'article 58; et
- 2) le problème posé par l'utilisation du mot « tout » dans la version française des dispositions 10c), 10d), 17b)(ii), 30b)(ii), 42a), 45(1), 49a), 49b)(ii) et 55 du Règlement.

Concernant la validité du paragraphe 54(1) et de l'article 58 du Règlement, dans votre lettre du 19 décembre 2013, nous notons ceci :

« Comme la validité des dispositions législatives subordonnées est établie d'après les dispositions habilitantes pertinentes au moment où ces dispositions législatives sont adoptées, toute modification législative subséquente ne peut valider les dispositions réglementaires en vigueur pour lesquelles aucun pouvoir n'a jamais existé *ab initio*. Par ailleurs, toute incertitude à l'égard de la validité du Règlement persiste même après que la loi a été modifiée pour qu'on y ajoute l'alinéa 94j.1). Il faudrait peut-être envisager de révoquer ces dispositions et de les reformuler conformément à l'autorité habilitante courante. »



- 2 -

Comme vous le savez, l'autorité réglementaire a été précisée en 2011 grâce à l'ajout de l'alinéa 94j.1) à la *Loi*. Malgré cette clarification, le Comité est toujours préoccupé du fait que la validité des dispositions réglementaires demeure un enjeu, car la modification législative apportée en 2011 ne valide pas les dispositions réglementaires de 2006, moment de l'entrée en vigueur du Règlement. En guise de réponse, le Comité avait suggéré que les dispositions soient révoquées et rédigées de nouveau en vertu de l'autorité réglementaire de 2011. Nous avons étudié cette suggestion et nous en sommes à nous demander s'il est préférable de répondre aux préoccupations du Comité par la voie d'une nouvelle modification législative, de sorte que toute mesure corrective règle la validité du Règlement depuis 2006. Le Ministère s'engage à résoudre cette question en présentant les mesures qui permettront de répondre aux préoccupations du Comité, ce qui devrait être fait en 2016-2017.

En ce qui concerne l'utilisation de « tout » dans les versions françaises des alinéas 10c) et 10 d), dans les sous-alinéas 17b)(i) et 30b)(ii), l'alinéa 42a), le paragraphe 45(1), l'alinéa 49a), le sous-alinéa 49 b)(i) et l'article 55 du Règlement, Anciens Combattants Canada maintient sa position énoncée dans la correspondance allant de juillet 2009 au 7 septembre 2012. Anciens Combattants Canada avait déjà consulté un jurilinguiste chevronné du ministère de la Justice à ce sujet, et a fait la même chose dernièrement. Le Ministère a bel et bien confirmé que la version française de ces dispositions est exacte sur le plan de la grammaire et que cet usage est courant en français. « Tout » sans article ou adjectif signifie « any » en anglais; accompagné d'un article, par exemple « tous les », il signifie « all » en anglais. Dans le cas qui nous intéresse, vous constaterez que « tout » est employé sans article ni adjectif et qu'il veut donc dire « any ». Le Ministère est d'avis que les versions anglaise et française du Règlement tel qu'il est rédigé ont le même sens et qu'elles ne suscitent aucune ambiguïté ou confusion. Ainsi, étant donné les préoccupations continues exprimées par le Comité concernant la rédaction des articles mentionnés, Anciens Combattants Canada s'est engagé à réviser ces dispositions lorsque le Règlement sera revu ce printemps afin de s'assurer que les dispositions des versions française et anglaise reflètent bien l'intention de la politique, y compris les normes de rédaction et les règles de grammaire courantes.

Nous espérons que ces renseignements vous seront utiles et qu'ils répondront à vos préoccupations.

Je vous prie de croire à mes meilleurs sentiments.

Sue Foster
Sous-ministre adjointe
Anciens Combattants Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 novembre 2015

Madame Mary Chaput
Sous-ministre
Ministère des Anciens Combattants
Édifice Daniel-J.-MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
C.P. 7700
Charlottetown (PE) C1A 8M9

Madame,

N/Réf. : DORS/2006-50, Règlement sur les mesures de réinsertion et
d'indemnisation des militaires et vétérans des
Forces canadiennes

Je vous renvoie à la lettre de Mme Sue Foster que j'ai reçue le 3 juin 2015 qui indiquait notamment que le Comité était censé passer le Règlement en rubrique en revue et examiner, entre autres choses, l'utilisation du mot « tout » dans la version française des dispositions 10c), 10d), 17b)(ii), 30b)(ii), 42a), 45(1), 49a), 49b)(ii) et 55. J'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de formuler d'autres commentaires à ce sujet.

Par ailleurs, M^{me} Foster a indiqué dans sa lettre que le Ministère songeait à régler les questions soulevées par le Comité en matière de validité relativement au paragraphe 54(1) et à l'article 58 par la voie d'une nouvelle modification législative. Sinon, ces dispositions devraient au moins être révoquées et reformulées conformément à l'autorité habilitante actuelle, comme le Comité l'a indiqué précédemment. Le Ministère a-t-il déjà décidé quelle approche il préfère?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 février 2016

V/Réf. : DORS/2006-50

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (ON) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 23 novembre 2015 sur le *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*. Vous y faisiez référence à deux questions soulevées antérieurement au sujet de ce Règlement :

- 1) le problème posé par l'utilisation du mot « tout » dans la version française de différentes dispositions du Règlement; et,
- 2) le pouvoir rattaché au paragraphe 54(1) et à l'article 58.

Concernant l'utilisation du mot « tout » dans la version française des dispositions 10c), 10d), 17b)(ii), 30b)(ii), 42a), 45(1), 49a), 49b)(ii) et 55, le ministère des Anciens Combattants a examiné ces dispositions en collaboration avec des rédacteurs réglementaires du ministère de la Justice engagés au printemps 2015 pour rédiger des ébauches de modifications réglementaires en lien avec des recommandations formulées par le Comité permanent des Anciens combattants de la Chambre des communes. Les rédacteurs (comme précédemment les jurilinguistes) au ministère de la Justice ont confirmé que ces dispositions sont conformes aux normes de rédaction et aux règles linguistiques courantes, que les versions anglaise et française ont le même sens et qu'aucune modification ne s'avère nécessaire. Le ministère des Anciens Combattants considère donc cette question réglée.

Concernant le paragraphe 54(1) et l'article 58 du Règlement et l'inquiétude du Comité quant au fait que la modification législative apportée en 2011 ne valide pas les dispositions réglementaires de 2006, moment de l'entrée en vigueur du Règlement, le Ministère est toujours résolu à régler le problème que le Règlement pose à votre bureau. Nous préférons le régler – pour dissiper tout doute – par l'intermédiaire d'une nouvelle modification législative que nous prévoyons présenter en 2016-2017.



- 2 -

Je vous remercie encore une fois de m'avoir écrit. En espérant que le tout sera à votre convenance et répondra à vos questions, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Bernard J. Butler
Sous-ministre adjoint
Politique stratégique et Commémoration

Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 12, 2014

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2007-125, Vessel Clearance Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would draw your attention to the following matters:

1. Subparagraph 4(3)(c)(ii)

This provision refers to, *inter alia*, a Cargo Ship Safety Radio Certificate. Could you identify the provision or authority under which this certificate is granted?

2. Paragraph 4(3)(d)

This provision refers to a Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk and an International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk. Again, could you identify the provision or authority under which each of these certificates is granted?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

OCT - 3 2014

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 08 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your file: SOR/2007-125, *Vessel Clearance Regulations*

Thank you for your letter of June 12, 2014, regarding the *Vessel Clearance Regulations* and for the opportunity to clarify provisions raised by your correspondence.

With respect to subparagraph 4(3)(c)(ii), the authority under which this certificate is granted is the *Canada Shipping Act, 2001*, Section 214. The authority under which this certificate is required is the *Canada Shipping Act, 2001*, section 213.

Moreover, for paragraph 4(3)(d) which refers to a Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk and an International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, the authority under which each of these certificates are granted is likewise the *Canada Shipping Act, 2001*, section 214. The authority under which these certificates are required is the *Canada Shipping Act, 2001*, section 213.

I refer you to the following applicable sections of the *Canada Shipping Act, 2001*:

213. Subject to the regulations, no vessel shall depart from a port in Canada unless clearance has been granted.

214. Any person who is authorized under an Act of Parliament to grant clearance of a vessel at a port in Canada is not to grant it unless satisfied that the master has all of the documents required under this Act for the clearance.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1007-03)

- 2 -



Section 6 prescribes the objectives of the Act.

The objectives of this Act are to:

- (a) protect the health and well-being of individuals, including the crews of vessels, who participate in marine transportation and commerce;
- (b) promote safety in marine transportation and recreational boating;
- (c) protect the marine environment from damage due to navigation and shipping activities;
- (d) develop a regulatory scheme that encourages viable, effective and economical marine transportation and commerce;
- (e) promote an efficient marine transportation system;
- (f) develop a regulatory scheme that encourages the viable, effective and economical use of Canadian waters by recreational boaters;
- (g) ensure that Canada can meet its international obligations under bilateral and multilateral agreements with respect to navigation and shipping;
- (h) encourage the harmonization of marine practices; and
- (i) establish an effective inspection and enforcement program.

Sections 213 and 214 are the tools used to achieve objective 6 (g).

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Simon Dubé", followed by a small horizontal line.

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



s/a LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

July 8, 2015

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2007-125, Vessel Clearance Regulations

I refer to your letter of October 3, 2014 concerning the above-mentioned Regulations.

My letter of June 12, 2014 sought your identification of the provision or authority under which certain certificates referred to in the Regulations are granted. Specifically, these are a Cargo Ship Radio Safety Certificate, a Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, and an International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk. The Regulations require that the master of a vessel possess these certificates (as well as a number of others) in order for clearance to be granted for that vessel to depart from a port in Canada.

Your letter states that the authority under which these certificates are granted is found in section 214 of the *Canada Shipping Act, 2001*. This seems to be an error. Section 214 of the Act prohibits the departure of a vessel from a port unless clearance has been granted, subject to the Regulations. While this provision authorizes the making of regulations setting out what certificates are necessary in order for clearance to be granted to a vessel, this is quite clearly not the authority pursuant to which those certificates may be obtained or are granted.



- 2 -

By way of example, a Cargo Ship Safety Construction Certificate, required under subparagraph 4(3)(c)(ii) of the Regulations, is authorized to be granted by the Minister under subsection 5(1) of the *Vessel Certificates Regulations*. I cannot find, however, any mention of a Cargo Ship Radio Safety Certificate, a Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, or an International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk in the statutes of Canada or any regulation made thereunder.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

FEB - 3 2016

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 09 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your File: SOR/2007-125, *Vessel Clearance Regulations*

Thank you for your letters dated July 8 and November 18, 2015, regarding the *Vessel Clearance Regulations*. Your letters have been reviewed in detail, and Transport Canada officials have provided the following comments in response to the points raised. I apologize for the delay in responding.

1. Subparagraph 4(3)(c)(ii)

The requirement for the Cargo Ship Safety Radio Certificate is set out in the *International Convention for the Safety of Life at Sea Convention (SOLAS) Chapter I, Part B, Regulation 12 (a) (iv)*.

Canadian requirements for this certificate can be found under subsection 51(4) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*. Certificates are issued if the vessels meet the relevant requirements of Chapter IV of SOLAS or the requirements in the regulation cited above.

The *Vessel Clearance Regulations* were made pursuant to the old *Canada Shipping Act (CSA)*, which listed requirements for this certificate under sections 330, 341, 348, 349 and 350. Under the old CSA, there were 2 certificates (a "Cargo Ship Safety Radio-telegraphy Certificate" and a "Cargo Ship Safety Radio-telephony Certificate"). Under the old version of SOLAS, these certificates were differentiated depending on the size, equipment and certificated personnel carried.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1100-04)



- 2 -

When updated SOLAS Chapter IV requirements were implemented, there was no longer a need to distinguish between telegraphy and telephony equipment, and instead of having two certificates, there is now only one: the Cargo Ship Radio Safety Certificate.

Transport Canada officials recognize that a more precise reference to this certificate in the *Vessel Clearance Regulations* would be preferable and will keep this in mind for future amendments.

2. Paragraph 4(3)(d)

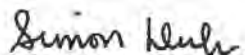
The Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk applies to gas carriers constructed during the years 1976-1986. The requirement to have the certificate is set out in SOLAS Part 2, Annex 1; and section 1.6 of the *Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk* (GC Code).

The International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk applies to gas carriers constructed after July 1, 1986. The requirement to have the certificate is set out in SOLAS Part 2, Annex 1; and section 1.5 of the *International Code of the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk* (IGC Code). The IGC Code is made mandatory under Part I, Chapter VII, Part C, Regulation 13 of SOLAS for gas carriers constructed after July 1, 1986.

The requirement for Canadian ships to be issued, or to carry, these certificates has not yet been formally implemented into Canadian regulations. However, at this time Canada has no such vessels under Canadian flag. It is the Department's intention to include these requirements for these certificates in the forthcoming *Vessel Construction and Equipment Regulations*. At this time, reference to them is included in the *Vessel Clearance Regulations* as part of Canada's duties as a state party to SOLAS to conduct appropriate port state control on foreign vessels that are subject to Codes. For these two certificates, the SOLAS authority for port state control is Chapter VII, Regulation 13.2 and SOLAS Chapter I, Regulation 19.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,


Simon Dubé
Director General
Corporate Secretariat

Annexe M

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 juin 2014

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a/s du XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2007-125 Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je voudrais attirer votre attention sur les points suivants :

1. Sous-alinéa 4(3)c) (ii)

Cette disposition renvoie, notamment, à un certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge. Pourriez-vous me dire en vertu de quelle disposition ou autorité ce certificat est délivré?

2. Alinéa 4(3)d)

Cette disposition renvoie, notamment, à un certificat d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac et à un certificat international d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac. Pourriez-vous une nouvelle fois me dire en vertu de quelle disposition ou autorité chacun de ces certificats est délivré?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Shawn Abel
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 octobre 2014

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2007-125 Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments

Je vous remercie de votre lettre du 12 juin 2014 relative au *Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments* et de l'occasion que cela me donne de clarifier les dispositions dont vous parlez.

Concernant le sous-alinéa 4(3)c) (ii), l'autorité en vertu de laquelle ce certificat est délivré est définie à l'article 214 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. L'autorité en vertu de laquelle ce certificat est obligatoire est définie à l'article 213 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

Par ailleurs, concernant l'alinéa 4(3)d) qui fait référence à un certificat d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac et à un certificat international d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac, l'autorité en vertu de laquelle chacun de ces certificats est délivré est définie de la même manière à l'article 214 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. L'autorité en vertu de laquelle ces certificats sont obligatoires est définie à l'article 213 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

Je vous renvoie aux articles de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* applicables suivants :

213. Sous réserve des règlements, un bâtiment ne peut quitter un port au Canada que s'il a obtenu un congé.

214. La personne autorisée, au titre d'une loi fédérale, à délivrer à un bâtiment le congé d'un port au Canada ne délivre ce congé que si elle est convaincue que le capitaine détient les documents exigés à cette fin sous le régime de la présente loi.

- 2 -



L'article 6 fixe les objectifs de la Loi.

La présente loi a pour objet :

- a) de protéger la santé et le bien-être de ceux qui participent au transport et au commerce maritimes, notamment l'équipage;
- b) de favoriser la sûreté du transport maritime et de la navigation de plaisance;
- c) de protéger le milieu marin contre les dommages causés par les activités de navigation et de transport maritimes;
- d) d'élaborer des outils de réglementation qui favorisent des activités de transport et de commerce maritimes viables, efficaces et économiques;
- e) de favoriser l'efficacité du réseau de transport maritime;
- f) d'élaborer des outils de réglementation qui favorisent des activités de navigation de plaisance viables, efficaces et économiques dans les eaux canadiennes;
- g) de faire en sorte que le Canada honore ses obligations internationales découlant d'accords bilatéraux et multilatéraux en matière de navigation et de transport maritimes;
- h) d'encourager l'harmonisation des pratiques maritimes;
- i) d'établir un programme efficace d'inspection et d'exécution de la loi.

Les articles 213 et 214 sont les outils utilisés pour atteindre l'objectif 6(g).

En espérant le tout à la satisfaction du Comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 8 juillet 2015

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a/s du XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2007-125 Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments

La présente fait suite à votre lettre du 3 octobre 2014 relative au Règlement susmentionné.

Dans ma lettre du 12 juin 2014, je vous demandais en vertu de quelle disposition ou autorité certains certificats mentionnés dans ledit Règlement sont délivrés. Il s'agit plus précisément d'un certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge, d'un certificat d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac et d'un certificat international d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac. Le Règlement stipule que le capitaine d'un navire doit détenir ces certificats (ainsi que quelques autres) s'il veut que son bâtiment se voie accorder congé d'un port au Canada.

Votre lettre indique que l'autorité en vertu de laquelle ces certificats sont délivrés est définie à l'article 214 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. C'est une erreur, me semble-t-il. L'article 214 de la Loi stipule que, sous réserve des règlements, un bâtiment ne peut quitter un port que s'il a obtenu un congé. Même si cette disposition autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements indiquant les certificats nécessaires pour qu'un congé soit accordé à un navire, elle ne définit de toute évidence pas l'autorité en vertu de laquelle ces certificats peuvent être obtenus ou sont délivrés.

Par exemple, le Ministre peut délivrer, en vertu du paragraphe 5(1) du *Règlement sur les certificats de bâtiments*, un certificat de sécurité de construction pour navire de charge, exigé aux termes du sous-alinéa 4(3) c) (ii) du Règlement. Il n'est fait cependant nulle part mention ni dans les lois du Canada ni dans les règlements qui en

- 2 -



découlent de certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge, de certificat d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac et de certificat international d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 février 2016

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2007-125 Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments

Je vous remercie pour vos lettres du 8 juillet et du 18 novembre 2015 relatives au *Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments*. Vos lettres ont été étudiées dans le détail et des représentants de Transports Canada ont formulé les commentaires suivants en réponse aux questions soulevées. Je vous prie de m'excuser d'avoir tardé à vous répondre.

1. Sous-alinéa 4(3)c)(ii)

C'est la règle 12(a)(iv) de la partie B du chapitre I de la *Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer* (SOLAS) qui établit l'exigence relative au certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge.

En ce qui concerne ce certificat, les exigences canadiennes sont énoncées au paragraphe 51(4) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*. Un certificat est délivré à un navire s'il est conforme aux exigences pertinentes du chapitre IV de SOLAS ou du Règlement susmentionné.

Le *Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments* a été établi en vertu de l'ancienne *Loi sur la marine marchande au Canada* (LMMC), laquelle énumérait aux articles 330, 341, 348, 349 et 350 les exigences à respecter relativement à ce certificat. Aux termes de l'ancienne loi, il y avait deux certificats (un certificat de sécurité radiotélégraphique de sécurité pour navire de charge et un certificat de sécurité radiotéléphonique de sécurité pour navire de charge). Aux termes de l'ancienne version de SOLAS, ces certificats différaient selon la taille et l'équipement du bâtiment et le personnel certifié transporté.

- 2 -



Après la mise en œuvre des exigences actualisées du chapitre IV de SOLAS, il n'a plus été nécessaire de faire la distinction entre les installations de télégraphie et de téléphonie et il n'y a plus aujourd'hui qu'un certificat au lieu de deux : le certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge.

Les responsables de Transports Canada reconnaissent qu'il serait préférable que la référence à ce certificat dans le *Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments* soit plus précise; ils en tiendront compte dans de futures modifications.

2. Alinéa 4(3) d)

Le certificat d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac concerne les méthaniers construits entre 1976 et 1986. L'exigence relative au certificat est établie dans l'annexe 1 de la partie 2 de SOLAS et dans l'article 1.6 du *Recueil de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac* (Recueil GC)

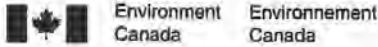
Le certificat international d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac concerne les méthaniers construits après le 1^{er} juillet 1986. L'exigence relative au certificat est établie dans l'annexe 1 de la partie 2 de SOLAS et dans l'article 1.5 du *Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac* (Recueil IGC). Les règles du Recueil IGC sont rendues obligatoires en vertu de la règle 13 de la partie C du chapitre VII de la partie I de SOLAS relative aux méthaniers construits après le 1^{er} juillet 1986.

L'obligation pour les navires canadiens de se voir délivrer ces certificats ou de les détenir n'a pas encore été officiellement mise en œuvre dans les règlements canadiens. Mais, en ce moment, aucun bâtiment ayant besoin de ces certificats ne navigue sous pavillon canadien. Le Ministère a l'intention d'inclure les exigences relatives à ces certificats dans le prochain *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*. En ce moment, il y est fait référence dans le *Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments* dans le cadre des obligations que le Canada a, en tant qu'État partie à SOLAS, d'assurer, dans ses ports, un contrôle adéquat des navires étrangers soumis à ces règles. Concernant ces deux certificats, ce sont la règle 13.2 du chapitre VII et la règle 19 du chapitre I de SOLAS qui définissent l'autorité responsable du contrôle des ports dans le cadre de SOLAS.

J'espère que les membres du Comité jugeront cette réponse acceptable et je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Simon Dubé
Directeur général
Secrétariat ministériel

Appendix N



Ottawa ON K1A 0H3

MAY 18 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 23 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2009-162, Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations

Thank you for your letter dated May 9, concerning the *Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations*.

Your letter has been forwarded to the Program responsible for this Regulation. A response to your letter will be provided within three months.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7811.

Yours truly,

Diana Burnham
Regulatory Affairs Officer
Legislative and Regulatory Affairs

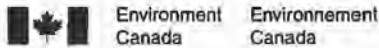
c.c.: Virginia Potter, Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

Louise McIsaac, Legal Counsel, Legal Services



Écologique Papier / Nature Eco-Copier





Ottawa ON K1A 0H3

AUG 5 2016

Mr. Peter Bernhardt
 General Counsel
 Standing Joint Committee for the
 Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate of Canada
 Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 19 2016

REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2009-162, Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations

Thank you for your letter dated May 9, 2016, concerning the above-noted regulations.

As previously indicated in our letter dated September 1, 2015, Environment and Climate Change Canada (ECCC) is aiming to resolve the Committee's concerns through amendments to these regulations. The Department is targeting publication of the proposed amendments in *Canada Gazette*, Part I in fall 2017.

As mentioned in our letter dated February 26, 2013, our proposed approach does not contemplate incorporation of the ASTM method. Until this new approach comes into effect, as explained at our appearance before the Committee on June 2, 2016, ECCC maintains that the standard is accessible as it is available on the ASTM International website for a reasonable cost. Accessible does not require that the standard be obtained free of charge. In addition, it is our position that the requirement in the *Statutory Instruments Act* that the Minister ensure that the document is "accessible" does not require that all documents that are incorporated be bilingual. In this case, we are of the view that unilingual incorporation by reference is justified as this is the generally accepted standard on this topic, the standard is well known in the industry, as an American standard it is available only in English and the standard is subject to copyright protection.

.../2



Canada

www.ec.gc.ca



- 2 -

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Poter, Director General,
Industrial sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

Louise McIsaac, Legal Counsel, Legal Services

Annexe N

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 mai 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-162, Règlement sur l'électrodéposition du chrome,
l'anodisation au chrome et la gravure inversée

Je vous remercie de votre lettre du 9 mai au sujet du *Règlement sur l'électrodéposition du chrome, l'anodisation au chrome et la gravure inversée*.

Votre lettre a été transmise au Programme responsable de ce Règlement. Vous recevrez une réponse à votre lettre d'ici trois mois.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Diana Burnham
Agente des affaires réglementaires
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Potter, directrice générale,
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Louise McIsaac, conseillère juridique,
Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 août 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-162, Règlement sur l'électrodéposition du chrome,
l'anodisation au chrome et la gravure inversée

Je vous remercie de votre lettre en date du 9 mai 2016 au sujet du Règlement susmentionné.

Tel qu'indiqué dans notre lettre du 1^{er} septembre 2015, Environnement et Changement climatique Canada (ECCC) souhaite répondre aux préoccupations du Comité au moyen de modifications au Règlement. Le Ministère planifie publier les modifications proposées dans la partie I de la Gazette du Canada à l'automne 2017.

Tel que mentionné dans notre lettre du 26 février 2013, l'approche que nous proposons n'envisage pas l'incorporation de la méthode de l'ASTM. Comme on l'a expliqué lors d'une comparution devant le Comité le 2 juin 2016, jusqu'à l'entrée en vigueur de cette nouvelle approche, ECCC soutient que la norme est accessible, car elle est offerte sur le site Web de l'ASTM International à un coût raisonnable. Pour être accessible, une norme ne doit pas nécessairement pouvoir être obtenue gratuitement. De plus, nous sommes d'avis que l'exigence prévue dans la Loi sur les textes réglementaires et selon laquelle le ministre doit s'assurer que le document est « accessible » n'exige pas que tous les règlements incorporés soient bilingues. Dans le présent cas, nous sommes d'avis que l'incorporation par renvoi unilingue est justifiée, car il s'agit de la norme généralement acceptée dans ce domaine, la norme est bien connue dans l'industrie, c'est une norme américaine qui est uniquement publiée en anglais et la norme est protégée par le droit d'auteur.



- 2 -

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

John Moffet
Directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale,
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets
Louise McIsaac, conseillère juridique,
Services juridiques

Appendix O

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2199

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2199

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 10, 2014

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2008-104, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)

Your letter of August 19, 2013 concerning the above-noted instrument was considered by the Joint Committee on February 27, 2014. At that time, I was instructed to seek your advice as to progress in making the promised amendment to section 3 and repealing subsections 108(27) and (28) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

In addition, your advice would be valued as to when is it expected that the *Motor Vehicle Safety Act* will be amended to address, *inter alia*, the location at which a National Safety Mark may be applied.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

RECEIVED/REÇU

MAY 07 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

MAY - 1 2014

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

Your File: SOR/2008-104, *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)*

Thank you for your letter of March 10, 2014, in which you sought advice concerning the progress on the planned amendments to the *Motor Vehicle Safety Act* (MVSA) and the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSR).

Item 1 – Section 3 of the *Motor Vehicle Safety Regulations* and Schedule I of the *Motor Vehicle Safety Act*

The amendments to the MVSA were tabled in Parliament on March 28, 2014. One of the amendments is to Schedule I and proposes to address the issue of the location of the National Safety Mark.

As for the amendment to section 3 of the *Regulations*, National Safety Mark, the department continues to work on this amendment so that it is consistent with the corresponding provisions in the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations*. However, due to the recent tabling of the MVSA amendments, the anticipated publication of the regulatory amendment in the *Canada Gazette*, Part I has been postponed until the amendment to the MVSA has received Royal Assent.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

D3-0068 (1108-04)



- 2 -

Item 2 – Subsection 108(27) and (28) of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations*

The department continues to work on the amendment to section 108 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. However, due to extensive industry stakeholder interest and comments received during the pre-consultation period, this amendment has been delayed. Please be assured that this amendment is still in progress and that these issues will be corrected as part of the larger proposal to substantively amend section 108, anticipated later in 2014. The larger amendment will also take into consideration recent research testing on lighting systems being undertaken in the U.S.

I trust that the foregoing is helpful.

Yours sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

July 31, 2014

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2008-104, Regulations Amending Certain Regulations Made under
the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)

Thank you for your letter of May 1, 2014, indicating in part that the promised amendment to section 3 of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations* would proceed following the Royal Assent of Bill C-31. As assent was granted on June 14, 2014, your advice would be appreciated as to progress in completing this amendment, as well as in relation to the promised amendments to subsections 108(27) and (28) of Schedule IV.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Transport Canada
Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT 29 2014

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 05 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your File: SOR/2008-104, *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)*

Thank you for your letter of July 31, 2014, in which you sought advice concerning the progress on the planned amendments to the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSR).

Item 1 – Section 3 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*

The Department continues to work on the amendment to section 3 of the MVSR, National Safety Marks. Due to the recent Royal Assent of Bill C-31, the regulatory initiative that will include amendments to section 3 is in the early stages of being drafted. Please be assured that this issue will be addressed and that section 3 will be amended to be consistent with the corresponding provisions in the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations*. The anticipated publication of the amendment in the *Canada Gazette*, Part I is expected in the latter part of 2015.

Item 2 – Subsection 108(27) and (28) of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations*

The Department continues to work on the amendment to section 108 of the MVSR. Regrettably complications involving the technical requirements of this section have resulted in a delay of its publication in the *Canada Gazette*, Part I. Please be assured that this amendment, which is currently in the drafting phase, is still underway and that the issue you raised will be addressed as quickly as possible. The anticipated publication of the amendment in the *Canada Gazette*, Part I is expected in the latter part of 2015.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0088 (1108-D4)



- 2 -

I trust that the foregoing is helpful

Yours sincerely,

Simon Dubé
Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat



Transport Canada
Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

SEP 28 2015

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 08 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your File: SOR/2008-104, *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)*

Thank you for your letter of July 9, 2015, in which you sought advice concerning the progress on the planned amendments to the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

Item 1 – Section 3 of the *Motor Vehicle Safety Regulations (MVSR)*

The Department continues to work on the amendment to section 3 of the MVSR, *National Safety Mark*, to be consistent with the corresponding provisions in the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations*. The publication of the amendment in the *Canada Gazette*, Part I could occur in the latter part of 2015 or potentially in the first half of 2016.

Item 2 – Subsections 108(27) and (28) of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*

The Department continues to work on the amendment to section 108 of the MVSR. The publication of the amendment in the *Canada Gazette*, Part I is also anticipated to occur in the latter part of 2015 or the first half of 2016.

.../2

Canada

-2-



I trust that the foregoing has been helpful.

Yours sincerely,

Simon Dubé
Simon Dubé
Director General
Corporate Secretariat



Transport Canada / Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C.
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

AVR 21 2016
APR 21 2016

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 27 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your File: SOR/2008-104, *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)*

Thank you for your letter of February 11, 2016, in which you sought advice concerning the progress on the planned amendments to the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSR), specifically:

Item 1 – Section 3 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*

The Department continues to work on the amendment to section 3 of the MVSR, National Safety Mark, to be consistent with the corresponding provisions in the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations*. Regrettably, issues with the technical requirements of other parts of the collective submission to be published with the section 3 amendment have resulted in a delay in publishing the initiative in the *Canada Gazette*, Part I. The publication of the amendment in the *Canada Gazette*, Part I is anticipated in 2017.

Item 2 – Subsections 108(27) and (28) of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*

The proposed amendment to section 108 of the MVSR was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 150, No. 9, on February 27, 2016, as *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 108 and 108.1)*.

.../2

Canada



- 2 -

I trust that the foregoing is helpful.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Simon Dubé".

Simon Dubé
Director General
Corporate Secretariat

Annexe O

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 mars 2014

Monsieur Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel
a/s de XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-104, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile

À sa réunion du 27 février 2014, le Comité mixte a étudié votre lettre en date du 19 août 2013 relative au *Règlement* susmentionné. À cette occasion, on m'a chargé de vous demander où en étaient les modifications à l'article 3 que l'on avait promises et l'abrogation des paragraphes 180(27) et 108(28) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

Par ailleurs, nous aimerions savoir quand la *Loi sur la sécurité automobile* sera modifiée pour tenir notamment compte du lieu où une marque nationale de sécurité peut être apposée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 1^{er} mai 2014

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2008-104, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile

Je vous remercie pour votre lettre en date du 10 mars 2014, dans laquelle vous demandiez où en étaient les modifications promises à la *Loi sur la sécurité automobile* et au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

Point 1 – Article 3 du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles et annexe 1 de la Loi sur la sécurité automobile

Les modifications à la *Loi sur la sécurité automobile* ont été déposées au Parlement le 28 mars 2014. Une des modifications, à l'annexe I, entend aborder la question du lieu où la marque de sécurité nationale peut être apposée.

Quant à la modification de l'article 3 du *Règlement* concernant les marques nationales de sécurité, le Ministère poursuit son travail afin que celle-ci soit conforme aux dispositions correspondantes du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)*. Cependant, en raison du récent dépôt des modifications à la *Loi sur la sécurité automobile*, la publication de la modification réglementaire prévue à la Partie I de la *Gazette du Canada* a été reportée jusqu'à ce que la modification au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* ait reçu la sanction royale.

Point 2 – Paragraphe 108(27) et paragraphe 108(28) de l'annexe IV du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles

Le Ministère poursuit son travail à l'égard de la modification de l'article 108 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Néanmoins, en raison des commentaires de nombreux intervenants de l'industrie formulés pendant la période de consultation

- 2 -



préalable, cette modification a été reportée. Soyez assuré que cette modification est toujours à l'étude et que ces problèmes seront réglés dans le cadre d'une modification d'importance proposée à l'article 108 prévue pour plus tard en 2014. Cette importante modification prendra aussi en compte de récents projets, entrepris aux États-Unis de recherche et d'expérimentation concernant des systèmes d'éclairage.

Espérant le tout conforme, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 juillet 2014

Monsieur Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel
a/s de XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-104, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile

Je vous remercie de votre lettre du 1^{er} mai 2014, dans laquelle vous m'informiez notamment que la modification à l'article 3 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles, qui avait été promise*, serait apportée quand le projet de loi C-31 aurait reçu la sanction royale. Étant donné que ce projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2014, j'aimerais savoir où en sont cette modification, ainsi que les modifications aux paragraphes 108(27) et 108(28) de l'annexe IV.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 octobre 2014

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2008-104, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile

Je vous remercie pour votre lettre du 31 juillet 2014, dans laquelle vous souhaitiez savoir où en étaient les modifications prévues au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

Point 1 – Article 3 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*

Le Ministère continue de travailler à la modification de l'article 3, relatif aux marques nationales de sécurité. Comme le projet de loi C-31 a reçu la sanction royale récemment, l'initiative réglementaire qui inclura les modifications de l'article 3 en est aux premières étapes de la rédaction. Soyez assuré que ce problème sera réglé et que l'article 3 sera modifié de manière à être conforme aux dispositions correspondantes du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)*. La publication préalable de la modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* est prévue pour la dernière partie de 2015.

Point 2 – Paragraphes 108(27) et 108(28) de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*

Le Ministère continue de travailler à la modification de l'article 108 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Malheureusement, des complications à propos des exigences techniques de cet article ont retardé sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Soyez assuré que cette modification est toujours en cours (elle en est actuellement à l'étape de la rédaction) et que le problème que vous avez soulevé

- 2 -



sera réglé le plus rapidement possible. La publication préalable de la modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* est prévue pour la fin de 2015.

Espérant le tout conforme, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 septembre 2015

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2008-104, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile

Je vous remercie pour votre lettre du 9 juillet 2015, dans laquelle vous vous informiez des progrès enregistrés dans le dossier des modifications prévues au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

Point 1 – Article 3 du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles

Le Ministère poursuit son travail à l'égard de la modification de l'article 3 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles, Marques nationales de sécurité*, afin qu'il soit conforme aux dispositions correspondantes du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)*. La publication de la modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pourrait avoir lieu pendant la dernière partie de 2015, voire la première moitié de 2016.

Point 2 – Paragraphes 108(27) et 108(28) de l'annexe IV du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles

Le Ministère poursuit son travail à l'égard de la modification de l'article 108 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. La publication de la modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* devrait aussi avoir lieu pendant la dernière partie de 2015 ou la première moitié de 2016.

J'espère que vous jugerez ces explications satisfaisantes.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 avril 2016

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2008-104, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile

Je vous remercie de votre lettre du 11 février 2011, dans laquelle vous vous enquêriez des progrès enregistrés dans le dossier des modifications prévues au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, et plus particulièrement concernant :

Point 1 – Article 3 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*

Le Ministère continue de travailler à la modification de l'article 3, relatif aux marques nationales de sécurité, afin de le rendre conforme aux dispositions correspondantes du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)*. Malheureusement, des complications au sujet des exigences techniques d'autres parties de la proposition commune devant être publiée en même temps que la modification de l'article 3 ont retardé la publication de l'initiative dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. La publication de la modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* devrait avoir lieu en 2017.

Point 2 – Paragraphes 108(27) et 108(28) de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*

La modification de l'article 108 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 150, n° 9, le 27 février 2016 en tant que *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 108 et 108.1)*.

Espérant le tout conforme, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Simon Dubé
Directeur général par intérim,
Secrétariat ministériel

Appendix P

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 29, 2015

Mr. Roger Charland
Deputy Commissioner
Legislative and International Affairs Branch
Competition Bureau Canada
Place du Portage I
50 Victoria Street
Gatineau, Quebec K1A 0C9

Dear Mr. Charland:

Our File: C.R.C. c. 1551, Textile Labelling and Advertising Regulations

The above-mentioned Regulations were again before the Joint Committee at its meeting of May 28, 2015. At that time, members took note of your January 28, 2015 letter indicating that the Competition Bureau was working towards pre-publication in Part I of the *Canada Gazette* of proposed amendments to address the Committee's concerns "by the end of this fiscal year, or shortly thereafter".

Publication in Part I of the *Gazette* has yet to take place, and I am instructed to seek your advice as to progress. In particular, the Committee would wish to know when it is expected that these amendments will actually be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mlh



Competition Bureau Bureau de la concurrence
Canada Canada



Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

June 30, 2015

RECEIVED/REÇU

JUL 13 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SUBJECT: Your File C.R.C.c. 1551
Textile Labelling and Advertising Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of May 29, 2015, regarding the proposed amendments to the *Textile Labelling and Advertising Regulations* (TLAR), which respond to the recommendations from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the "Committee").

The Competition Bureau (the "Bureau") underwent internal realignment to allow for better collaboration, increased effectiveness and strategic delivery of our mandate as an organization. Going forward, as the Deputy Commissioner of the Competition Promotion Branch, I am the person responsible for advancing the Bureau's legislative and regulatory priorities.

That said, the Bureau is still focused on moving through the regulatory proposal process as set out by the Treasury Board Secretariat as expeditiously as possible. I am confident that we will be in a position to move forward on this matter in the fall.

We appreciate your continued patience on this matter. Should you wish to discuss this matter further, please do not hesitate to contact me at (819) 997-1705.

Yours truly,


Rambod Behroodi
Deputy Commissioner
Competition Promotion Branch

Canada



Bureau de la concurrence Competition Bureau
Canada Canada



Sous-Commissaire délégué
int. de la concurrence

A/Associate Deputy
Commissioner of
Competition

Télécopieur-Facsimile
(819) 953-6400

Place du Portage I
50, rue Victoria
Gatineau (Québec)
K1A 0C9

Place du Portage I
50 Victoria Street
Gatineau, Québec
K1A 0C9

Téléphone-Telephone
(819) 997-1705

January 6, 2016

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 12 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SUBJECT: Your File C.R.C.c. 1551
Textile Labelling and Advertising Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of November 16, 2015, regarding the proposed amendments to the *Textile Labelling and Advertising Regulations* (TLAR), which respond to the recommendations from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the "Committee").

Following our recent internal realignment, the Competition Bureau (the "Bureau") continued to work through the regulatory proposal process as set out by the Treasury Board Secretariat. This process was halted when Parliament prorogued for the recent election. That said, the Bureau will be resuming its work and I am confident that we will be in a position to move forward on this matter in the spring.

We appreciate your continued patience on this matter. Should you wish to discuss this matter further, please do not hesitate to contact me at (819) 997-1705.

Yours truly,

Julien Brézeau
A/Associate Deputy Commissioner
Competition Promotion Branch

Canada

Annexe P

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 mai 2015

Monsieur Roger Charland
Sous-commissaire
Direction générale des affaires législatives et internationales
Bureau de la concurrence Canada
Place du Portage, Phase I
50, rue Victoria
Gatineau (Québec) K1A 0C9

Monsieur,

N/Réf.: C.R.C. ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

Lors de la réunion du Comité mixte du 28 mai 2015, au cours de laquelle le Règlement susmentionné était encore une fois à l'ordre du jour, les membres dudit Comité ont pris bonne note de votre lettre en date du 28 janvier 2015 indiquant que le Bureau de la concurrence s'efforçait de procéder à la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du projet de modifications visant à répondre aux questions du Comité « d'ici la fin de l'exercice ou peu après ».

La publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* n'a pas encore eu lieu et on m'a prié de m'informer auprès de vous de l'état d'avancement de ce dossier. Le Comité aimerait en particulier savoir quand ces modifications seront faites.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 juin 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

OBJET:V/Réf.: C.R.C. ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

Je vous remercie de votre lettre du 29 mai 2015 relative aux propositions de modifications à apporter au *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles* pour respecter les recommandations du Comité mixte permanent de la réglementation (le « Comité »).

Le Bureau de la concurrence (le « Bureau ») a procédé à une réorganisation interne afin d'améliorer la collaboration, d'augmenter son efficacité et de favoriser l'exécution stratégique de son mandat en tant qu'organisation. Désormais, en tant que sous-commissaire de la Direction générale de la promotion de la concurrence, (je suis la personne chargée de favoriser la concrétisation des priorités législatives et réglementaires du Bureau.

Cela dit, le Bureau souhaite toujours passer à travers le processus de projet de règlement établi par le Secrétariat du Conseil du Trésor le plus vite possible. Je suis certain que nous serons en mesure d'aller de l'avant dans ce dossier cet automne.

Le Bureau de la concurrence remercie le Comité d'avoir fait preuve de tant de patience dans ce dossier. Si vous désirez discuter plus longuement de la question, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-997-1705.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Rambod Behboodi, Sous-commissaire
Direction générale de la promotion de la concurrence



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 janvier ~~2015~~²⁰¹⁶

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

OBJET: V/Réf.: C.R.C. ch. 1551, Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles

Je vous remercie de votre lettre du 16 novembre 2015 relative aux propositions de modifications à apporter au *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles* pour respecter les recommandations du Comité mixte permanent de la réglementation (le « Comité »).

Après sa récente réorganisation interne, le Bureau de la concurrence (le « Bureau ») a poursuivi la mise en œuvre du processus de projet de règlement établi par le Secrétariat du Conseil du Trésor. Ce processus a été interrompu par la prorogation du Parlement liée aux dernières élections. Cela dit, le Bureau reprendra son travail et je suis certain que nous serons en mesure d'aller de l'avant dans ce dossier cet automne.

Le Bureau de la concurrence remercie le Comité d'avoir fait preuve de tant de patience dans ce dossier. Si vous désirez discuter plus longuement de la question, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-997-1705.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Julien Brazeau, Sous-commissaire délégué p.i.
Direction générale de la promotion de la concurrence

Appendix Q

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

June 3, 2015

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
960 Carling Avenue, Building 59
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/93-195, Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order

Mr. Duane Schippers' letter of January 28, 2015 concerning the above-mentioned Order was considered by the Joint Committee at its meeting of May 28, 2015.

In his letter, Mr. Schippers indicates that there has been "some miscommunication" as to the status of amendments to the *Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*. He then refers to Mr. Claude Janelle's letter of March 16, 2012, which advised that the Farm Products Council of Canada was of the view that amendments to the Order should not proceed pending the outcome of ongoing litigation. As for amendments to the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order*, these amendments are apparently simply part of the overall review of delegations of authority.

This rather disingenuously overlooks the advice subsequently provided by the Council on a number of occasions. In your letter of December 19, 2012 in connection with the *Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*, you advised that the Council had been informed by the Fédération des producteurs acéricoles du Québec that they would agree to amendments to the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order* that would satisfy the Committee, and that the Council was awaiting the Fédération's formal approval before taking action to that end. The Committee's concern of course is that section 5 of the *Quebec Maple Syrup Producers'*

- 2 -



Levy (Interprovincial and Export Trade) Order imposes obligations on “buyers” without specifying that it applies only to those in Quebec. The only way in which this concern could be addressed by amending the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order* would be to expand the powers of the Fédération to enable it to impose obligations on buyers outside Quebec. That this was what was intended was confirmed in a telephone conversation between Mr. Pierre Bigras and Mr. Jacques Rousseau of this office on January 16, 2013. At that time, Mr. Bigras advised that such a draft amendment had been prepared and had been sent to the Fédération for approval. He assured Mr. Rousseau that the amendment would be made in 2013.

On October 7, 2013, you advised that the draft amendments to the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order* had been sent to the Department of Justice for review. On March 14, 2014, you reported that the Department of Justice had completed its review of the amendments, which were awaiting the final approval of the Triage and Regulatory Impact Analysis Statement by Treasury Board Secretariat. To suggest that this referred to amendments to be made to the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order* as part of the broader review of delegation orders tests credulity.

Regardless of the wisdom of awaiting the outcome of pending court proceedings, it is evident that any “miscommunication” was on the part of the Farm Products Council, and I am instructed to seek the Council’s explanation as to how and why it gave the Committee misinformation on more than one occasion.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c.: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1345-6

May 11, 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 17 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: Your file: SOR/93-195, *Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 22, 2016, concerning section 5 of the *Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/93-195 (Levy Order).

The Farm Product Council of Canada (FPCC) is still actively involved in the review of the *Agricultural Products Marketing Act* and intends to address the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' (SJC) concerns as part of the said review.

I take this opportunity to confirm that, based on our past communications of February 19, 2012 and January 28, 2015, the FPCC will implement either of these two solutions to address the SJC's concern.

- The first solution involves the amendment of section 5 of the Levy Order to ensure consistency with the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order*, SOR/93-154 (the Delegation Order).
- The second solution involves the removal of the words "by order" in section 4 of Delegation Order and the abrogation of the Levy Order.

...2

Canada



-2-

That being said, the FPCC believes that before putting forward any amendments to either the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order* or the *Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*, it is advisable to wait for the court decision.

I wish to confirm that the FPCC remains committed to address the concern raised by the SJC.

Should you require further information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

cc: Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Annexe Q

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 3 juin 2015

M. Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-195, Ordonnance sur les taxes à payer par les producteurs
desirop d'érable du Québec (marchés interprovincial
et international)

Le Comité mixte, lors de la réunion du 28 mai 2015, a examiné la lettre de M. Duane Schippers datée du 28 janvier 2015, laquelle portait sur l'*Ordonnance* mentionnée en objet.

Dans sa lettre, M. Schippers déclare qu'il y a eu un « certain malentendu » concernant l'état d'avancement des modifications à l'*Ordonnance sur les taxes à payer par les producteurs de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial et international)* (l'*Ordonnance*). Il renvoie ensuite à la lettre du 16 mars 2012 de M. Claude Janelle, qui nous informait que le Conseil des produits agricoles du Canada était d'avis qu'il convient d'attendre l'issue de certaines procédures judiciaires avant de modifier l'*Ordonnance*. En outre, il semblerait que les modifications proposées au *Décret sur l'eau d'érable et le sirop d'érable du Québec* (le *Décret*) feraient partie d'un examen d'ensemble des délégations de pouvoirs, sans plus.

On semble ainsi faire preuve d'une certaine mauvaise foi dans la mesure où on fait fi de certains renseignements que le Conseil nous a donnés par la suite. Dans votre lettre du 19 décembre 2012, laquelle portait sur l'*Ordonnance*, vous nous avez avisés que la Fédération des producteurs acéricoles du Québec avait fait savoir au Conseil qu'elle accepterait les modifications au *Décret* qui répondraient à la préoccupation du Comité. Vous nous avez également avisés que le Conseil attendait l'approbation officielle de la Fédération avant de prendre des mesures à cet égard. Rappelons ce qui préoccupe le Comité : l'article 5 de l'*Ordonnance* impose des obligations aux « acheteurs » sans préciser qu'elles ne visent que les acheteurs se trouvant au Québec. Si l'on voulait répondre à cette préoccupation en modifiant le



- 2 -

Décret, il n'y aurait qu'une seule solution : il faudrait élargir les pouvoirs de la Fédération afin de lui permettre d'imposer des obligations aux acheteurs se trouvant à l'extérieur du Québec. Il a d'ailleurs été confirmé que le Conseil avait choisi cette solution lors d'une discussion téléphonique tenue entre M. Pierre Bigras et M. Jacques Rousseau, de notre bureau, le 16 janvier 2013. M. Bigras a alors fait savoir qu'une ébauche de la modification avait été rédigée puis remise à la Fédération pour approbation. Il a garanti à M. Rousseau que la modification serait apportée en 2013.

Le 7 octobre 2013, vous nous avez fait savoir que l'ébauche des modifications au *Décret* avait été soumise à l'examen du ministère de la Justice. Le 14 mars 2014, vous avez affirmé que le ministère de la Justice avait terminé l'examen des modifications et que vous attendiez l'approbation finale que donnerait le Secrétariat du Conseil du Trésor par l'intermédiaire de l'Énoncé de triage et du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Par conséquent, il faudrait être bien crédule pour croire que ces modifications au *Décret* font partie d'un examen d'ensemble des décrets de délégation de pouvoirs.

Qu'il soit opportun ou non d'attendre l'issue des procédures judiciaires, il est clair que tout « malentendu » est imputable au Conseil, et j'ai reçu l'instruction de vous demander des explications : comment et pourquoi le Conseil a-t-il fourni, à plus d'une reprise, des renseignements erronés au Comité?

J'attends votre réponse avec impatience.

Veuillez recevoir, Monsieur le Président, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. : Mme Andrea Lyon, sous-ministre,
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Ref. : 120-S2, 1345-6

Le 11 mai 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur :

V/Ref. : DORS/93-195, Ordonnance sur les taxes à payer par les producteurs de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial et international)

Je vous remercie pour votre lettre du 22 février 2016 concernant l'article 5 de l'*Ordonnance sur les taxes à payer par les producteurs de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial et international)*, DORS/93-195 (l'*Ordonnance*).

Le Conseil des produits agricoles du Canada (le Conseil) continue activement l'examen de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* et il a l'intention de se pencher sur les préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) dans le cadre de l'examen.

Je profite de cette occasion pour confirmer que, sur le fondement des lettres du 19 février 2012 et du 28 janvier 2015, le Conseil choisira l'une ou l'autre des solutions qui suivent pour répondre à la préoccupation du Comité :

- soit la modification de l'article 5 de l'*Ordonnance* pour qu'il soit conforme au *Décret sur l'eau d'érable et le sirop d'érable du Québec*, DORS-93-154 (le *Décret*);
- soit le retrait des mots « par ordonnance » de l'article 4 du *Décret* et l'abrogation de l'*Ordonnance*.



- 2 -

Cela étant dit, le Conseil estime que, avant de faire quelque modification que ce soit au *Décret* ou à l'*Ordonnance*, il serait judicieux d'attendre que le tribunal ait rendu sa décision.

Je tiens à vous confirmer que le Conseil a la ferme intention de répondre à la préoccupation du Comité.

Si vous souhaitez obtenir davantage de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou avec Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) au 613-759-1706.

Veuillez agréer mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin
Président

c.c. : Madame Andrea Lyon, sous-ministre,
Agriculture et Agroalimentaire Canada

Appendix R

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PAGETTI, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PAGETTI, DÉPUTÉ

May 30, 2013

Mr. Robert Fry
Corporate Secretary & Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs
Lester B Pearson Building, Tower A, Room A6-139
125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2004-155, Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)

Your File: DCD-2013-0123

This instrument was before the Joint Committee on May 23, 2013, at which time members noted that your letter of February 5, 2013 stated that the Department "has agreed to implement all the amendments suggested by the Committee". In fact, however, no agreement to make amendments has previously been received in connection with section 13(1) or the French version of section 14(1) of the *Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)*. I refer you in particular to points 14 and 15 of my letter of April 28, 2010, seeking a substantive reply concerning these matters. Can your February 5, 2013 letter be taken to mean that the Department is in agreement with the Committee and that amendments addressing these two particular matters are forthcoming?

In addition, further information concerning sections 5 and 9(c)(ii) was also sought in my letter of April 28, 2010. While your February 5, 2013 letter noted that drafting instructions are Cabinet confidences, what was sought was merely an indication as to whether the Department agrees with the Committee and, if not, the

- 2 -



reasons therefor. It is not necessary to provide the Committee with details of the drafting instructions and drafters' work.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

Encl.

/mh



Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Foreign Affairs and
International Trade Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G2



July 9, 2013

Mr. Shawn Abel
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 18 2013
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Subject: SOR/2004-155, Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)

Thank you for your letter dated May 30, 2013 pertaining to the above-referenced Regulations. To clarify our previous correspondence, the Department of Foreign Affairs, Trade and Development (DFATD) agrees to make *all* the amendments that the Committee has called for over the years in respect of the Regulations. In particular, DFATD agrees with the issues raised by the Committee in its letter of April 28, 2010, and is in the process of completing the appropriate amendments to the Regulations which are intended to address the Committee's concerns.

As stated in our previous correspondence, the amendments are currently with the Department of Justice legislative drafters and are considered Cabinet Confidences. As such, we are not in a position to provide details about them at this time, but we wish to assure you that all issues are being addressed by the drafters. We will ensure that the Committee is made aware of the amendments as soon as they are published in the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary

Canada



Foreign Affairs, Trade and
Development Canada

Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada



April 4, 2014

Mr. Shawn Abel
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 09 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Subject: SOR/2004-155, Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)

Thank you for your letters dated October 31, 2013 and March 20, 2014 pertaining to the above-referenced regulations. As stated in previous correspondence, the Department had prepared a set of proposed amendments and sent them to the Department of Justice to be drafted. Certain issues arose during the review of the proposed amendments pursuant to the *Statutory Instruments Act*, and further refinement is now under way.

The necessary revisions are being undertaken in collaboration with the Department of Justice legislative drafters and are considered Cabinet Confidences. As such, we are not in a position to provide details about them at this time. We will ensure that the Committee is made aware of the amendments as soon as they are published in the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary

Canada

Foreign Affairs, Trade and
Development CanadaAffaires étrangères, Commerce
et Développement Canada

September 25, 2014

Mr. Shawn Abel
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 07 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Subject: SOR/2004-155, Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)

Thank you for your letter dated July 31, 2014 pertaining to the above-referenced regulations. The Department is continuing work with legislative drafters at the Department of Justice to make the requested amendments to the regulations with the objective of bringing the amendments into force in spring 2015. Should the timeline go beyond this anticipated time frame, the Department will inform the Committee in due course.

We will ensure that the Committee is made aware of the amendments as soon as they are published in the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

Alison LeClaire Christie
Director General and Corporate Secretary

Foreign Affairs, Trade and
Development CanadaAffaires étrangères, Commerce
et Développement Canada

August 6, 2015

Mr. Shawn Abel
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 13 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Subject: SOR/2004-155, Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)

Thank you for your letter dated July 14, 2015, pertaining to the above-referenced regulations. The Department has been working with legislative drafters at the Department of Justice to make the requested amendments to the regulations with the objective of bringing the amendments into force as soon as possible. Due to time constraints and competing priorities, the Department was not able to finalize a regulatory package in time for the final spring 2015 Governor in Council meeting. We are continuing work to finalize the regulatory amendments in anticipation of the recommencement of Governor in Council meetings after the fall 2015 federal election.

We will ensure that the Committee is made aware of the amendments as soon as they are published in the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

Anson LeClaire

Director General and Corporate Secretary

Foreign Affairs, Trade and
Development CanadaAffaires étrangères, Commerce
et Développement Canada

December 14, 2015

Mr. Shawn Abel
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

DEC 13 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Subject: SOR/2004-155, Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)

Thank you for your letter dated November 23, 2015, pertaining to the above-referenced regulations. The Department continues to work with legislative drafters at the Department of Justice to finalize the regulations with the objective of bringing the amendments into force as soon as possible. As Cabinet meetings recommence in 2016, we will be working closely with the Treasury Board Secretariat to coordinate the timing for consideration of these amendments by the Governor in Council.

We will ensure that the Committee is made aware of the amendments as soon as they are published in the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

Alison LeClaire
Director General and Corporate Secretary

Annexe R

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 mai 2013

Monsieur Robert Fry
Secrétaire des Services intégrés et directeur général
Secrétariat des services intégrés
Ministère des Affaires étrangères
Édifice Lester B. Pearson, tour A, pièce A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2004-155, Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau
1 (Convention sur les armes chimiques)

V/Réf.: DCD-2013-0123

Lorsque le Comité mixte a étudié le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 23 mai 2013, des membres ont signalé que vous aviez indiqué dans votre lettre du 5 février 2013 que le Ministère avait accepté d'apporter toutes les modifications proposées par le Comité. Or, dans les faits, nous n'avons reçu aucune indication que le Ministère a accepté de modifier le paragraphe 13(1) ou la version française du paragraphe 14(1) du *Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1 (Convention sur les armes chimiques)*. Je vous renvoie aux points 14 et 15 de ma lettre du 28 avril 2010 dans lesquels je demandais une réponse détaillée à ce sujet. Compte tenu de votre lettre du 5 février 2013, devons-nous comprendre que le Ministère est d'accord avec le Comité et que les modifications qui corrigeront ces deux points seront apportées?

De plus, dans ma lettre du 28 avril 2010, je demandais également d'autres renseignements au sujet de l'article 5 et du sous-alinéa 9c)(ii). Vous avez répondu dans votre lettre du 5 février 2013 que les instructions de rédaction constituent des documents confidentiels du Cabinet. Or, le Comité cherchait seulement à déterminer si le Ministère était d'accord avec lui et, dans la négative, les raisons pour lesquelles il ne l'était pas. Il n'est pas nécessaire de fournir au Comité des détails sur les instructions de rédaction et le travail des rédacteurs.

Vous remerciant à l'avance de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

P.J.



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 juillet 2013

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2004-155, Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1
(Convention sur les armes chimiques)

J'ai bien reçu votre lettre du 30 mai 2013 concernant le règlement susmentionné. Afin de clarifier la position exprimée dans nos lettres précédentes, je préciserai que le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (MAECD) accepte d'apporter toutes les modifications que le Comité a demandées au fil des ans concernant ce règlement. Le MAECD est d'accord avec les points soulevés par le Comité dans sa lettre du 28 avril 2010 et il est en train d'apporter au Règlement les modifications qui visent à régler les préoccupations soulevées par le Comité.

Comme nous l'avons déjà mentionné, les modifications ont été soumises aux rédacteurs législatifs du ministère de la Justice et sont considérées comme des documents du Cabinet. Nous ne sommes donc pas en mesure dans le moment de vous fournir des détails à ce sujet, mais nous tenons à vous assurer que les rédacteurs se penchent sur toutes les questions. Nous veillerons à informer le Comité de la publication des modifications dans la *Gazette du Canada*.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations cordiales.

Robert Fry
Directeur général et secrétaire des
services intégrés



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 avril 2014

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2004-155, Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1
(Convention sur les armes chimiques)

J'ai bien reçu vos lettres du 31 octobre 2013 et du 20 mars 2014 concernant le règlement susmentionné. Comme nous l'avons déjà indiqué, le Ministère a préparé une série de modifications qu'il a soumises au ministère de la Justice pour qu'il se charge de la rédaction. Un certain nombre de questions ont été soulevées durant l'examen des modifications proposées conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*, et des améliorations sont actuellement en train d'être apportées.

Les révisions nécessaires sont effectuées en collaboration avec les rédacteurs législatifs du ministère de la Justice et sont considérées comme des documents du Cabinet. Nous ne sommes donc pas en mesure dans le moment de vous fournir des détails à ce sujet. Nous veillerons à informer le Comité de la publication des modifications dans la *Gazette du Canada*.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations cordiales.

Robert Fry
Directeur général et secrétaire des
services intégrés



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 septembre 2014

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2004-155, Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1
(Convention sur les armes chimiques)

J'ai bien reçu votre lettre du 31 juillet 2014 concernant le règlement susmentionné. Le Ministère continue de collaborer avec les rédacteurs législatifs du ministère de la Justice afin d'apporter les modifications demandées d'ici le printemps 2015. Si cet échéancier ne peut être respecté, le Ministère informera le Comité en temps et lieu.

Nous veillerons à informer le Comité de la publication des modifications dans la *Gazette du Canada*.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations cordiales.

Alison LeClaire Christie
Directrice générale et secrétaire des
services intégrés



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 août 2015

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2004-155, Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1
(Convention sur les armes chimiques)

J'ai bien reçu votre lettre du 14 juillet 2015 concernant le règlement susmentionné. Le Ministère continue de collaborer avec les rédacteurs législatifs du ministère de la Justice afin d'apporter les modifications demandées dès que possible. En raison de contraintes de temps et de priorités concurrentes, le Ministère n'a pas été en mesure de finaliser ce dossier à temps pour la dernière réunion du gouverneur en conseil au printemps 2015. Nous poursuivons nos travaux de manière à finaliser les modifications en vue de la reprise des réunions du gouverneur en conseil après les élections fédérales à l'automne 2015.

Nous veillerons à informer le Comité de la publication des modifications dans la *Gazette du Canada*.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations cordiales.

Alison LeClaire Christie
Directrice générale et secrétaire des
services intégrés



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 décembre 2015

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2004-155, Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1
(Convention sur les armes chimiques)

J'ai bien reçu votre lettre du 23 novembre 2015 concernant le règlement susmentionné. Le Ministère continue de collaborer avec les rédacteurs législatifs du ministère de la Justice afin de finaliser le projet de règlement de manière ce que les modifications puissent entrer en vigueur dès que possible. Les réunions du Cabinet reprendront en 2016 et nous travaillerons en étroite collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor pour coordonner l'examen de ces modifications par le gouverneur en conseil.

Nous veillerons à informer le Comité de la publication des modifications dans la *Gazette du Canada*.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations cordiales.

Alison LeClaire Christie
Directrice générale et secrétaire des
services intégrés

Appendix S



21.

TRANSLATION/TRADUCTION

June 7, 2016

Christine Loth-Bown
Vice-President
Policy Development Sector
Canadian Environmental Assessment Agency
Place Bell Canada
160 Elgin Street, 22nd Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0H3

Dear Ms. Loth-Bown:

Our File: SOR/99-318, Canada Port Authority Environmental Assessment
Regulations

The Regulations mentioned above establish the environmental assessment process for port authorities. In light of the enactment of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*, and, more specifically, the fact that the definition of “federal authority” in that Act includes port authorities incorporated or continued under the *Canada Marine Act*, I would like to know whether any environmental assessments still fall under the Regulations. If not, when do you plan to repeal the Regulations?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

June 23, 2016

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/99-318, Canada Port Authority Environmental Assessment
Regulations

Thank you for your letter of June 7, 2016, regarding the *Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations* made pursuant to the former *Canadian Environmental Assessment Act* (the former Act).

The regulations made under the former Act are considered spent and have no legal force pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* (CEAA 2012). The regulations continue to be legally binding for only a limited number of transitional environmental assessments underway that will be completed under the regime of the former Act, in accordance with the transitional provisions of the CEAA 2012.

As regards your inquiry, no port authority is currently conducting a transitional environmental assessment, and therefore the *Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations* are not being applied.

As for repealing these regulations, we have already contacted your colleague, Peter Bernhardt, regarding the repeal of all the regulations made under the former Act. As we explained to Mr. Bernhardt, the Agency proposes to expressly repeal the spent regulations made under the former Act using the general regulatory provisions of the CEAA 2012. Expressly repealing these regulations is a procedural step that would not change their legal status, as they are already considered repealed by operation of law, but it would result in their removal from the *Consolidated Index of Statutory Instruments*.

- 2 -



We believe that expressly repealing these regulations can be appropriately undertaken through the miscellaneous amendments regulations process. We are currently discussing the matter with the Regulatory Affairs Sector of the Treasury Board Secretariat in order to establish a schedule for advancing this initiative later this year.

I will inform you once we have established a schedule and confirmed the next steps in the process.

Should you have any other questions, feel free to contact me by phone at 613-948-2662 or by email at christine.loth-bown@ceaa-acee.gc.ca.

Yours sincerely,

Christine Loth-Bown
Vice-President
Policy Development

Annexe S

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

Le 7 juin 2016

Madame Christine Loth-Bown
Vice-présidente
Secteur d'élaboration des politiques
Agence canadienne d'évaluation
environnementale
Édifice Place Bell Canada
160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0H3

Madame,

N/Réf.: DORS/99-318, Règlement sur l'évaluation environnementale concernant
les administrations portuaires canadiennes

Le Règlement mentionné en rubrique vient établir le processus d'évaluation environnementale pour les administrations portuaires. En raison de l'adoption de la *Loi sur l'évaluation environnementale (2012)* et plus particulièrement du fait que la définition de « autorité fédérale » de cette dernière inclut les administrations portuaires constituées ou prorogées en vertu de la *Loi maritime du Canada*, je me demande s'il existe toujours des évaluations environnementales qui sont visées par le Règlement. Dans la négative, quand prévoyez-vous l'abrogation de ce Règlement?

J'attends votre réponse et vous prie de croire en mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn



Canadian Environmental
Assessment Agency

Agence canadienne
d'évaluation environnementale

160 Elgin St., 22nd floor
Ottawa ON K1A 0H3

160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa ON K1A 0H3



Mme Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

JUN 23 2016
RECEIVED/REÇU
JUL 07 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Objet : SOR/99-318, Règlement sur l'évaluation environnementale
concernant les administrations portuaires canadiennes**

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 7 juin 2016 au sujet du
*Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations
portuaires canadiennes* adopté en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation
environnementale* antérieure (la Loi antérieure).

Les règlements adoptés en vertu de la Loi antérieure sont
considérés comme caducs et n'ont aucun effet juridique en vertu de la *Loi
canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)* (LCEE 2012). Les
règlements continuent d'être juridiquement contraignant seulement en ce qui
concerne un nombre limité d'évaluations environnementales de transition en
cours qui seront achevées sous le régime de la Loi antérieure, conformément
aux dispositions transitoires de la LCEE 2012.

En ce qui concerne votre demande, il n'y a aucune évaluation
environnementale de transition en cours de réalisation par une administration
portuaire et, par conséquent, le *Règlement sur l'évaluation environnementale
concernant les administrations portuaires canadiennes* ne s'applique pas.

Quant à l'abrogation de ce règlement, nous avons déjà
communiqué avec votre collègue, Peter Bernhardt, au sujet de l'abrogation de
tous les règlements adoptés en vertu de la Loi antérieure. Comme nous l'avons
expliqué à M. Bernhardt, l'Agence propose de procéder à l'abrogation expresse
des règlements caducs adoptés en vertu de la Loi antérieure en utilisant les

.../2





- 2 -

dispositions générales de la LCEE 2012 relatives à la réglementation.
L'abrogation expresse de ces règlements représente une étape procédurale qui ne changerait pas leur statut juridique, car ils sont déjà considérés comme abrogés par l'effet de la loi, mais elle entraînerait le retrait du règlement de *l'Index codifié des textes réglementaires*.

Nous sommes d'avis que l'abrogation expresse de ces règlements peut être abordée de façon appropriée en ayant recours au processus de règlement correctif. Nous discutons actuellement de la question avec le Secteur des affaires réglementaires du Secrétariat du Conseil du Trésor, pour déterminer un calendrier en vue de faire progresser cette initiative plus tard cette année.

Je vous aviserais une fois que nous aurons déterminé le calendrier et confirmé les prochaines étapes.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi par téléphone au 613-948-2662 ou par courriel à christine.loth-bown@ceaa-acee.gc.ca.

Veuillez agréer, Madame Borkowski-Parent, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Christine Loth-Bown
Vice-présidente
Élaboration des politiques

Appendix T

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



22.

January 27, 2016

Ms. Alison LeClaire Christie
Corporate Secretary & Director General
Corporate Secretariat
Department of Global Affairs
Lester B Pearson Building
Tower A, Room A6-139, 125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Ms. LeClaire Christie:

Our File: SOR/2012-160, General Export Permit No. 45 – Cryptography for the
Development or Production of a Product

I have reviewed the referenced instrument, and note the following points.

1. Subsection 1(1), definition of “controlled”

At the end of the English version of this definition, “contrôle” is given as the equivalent defined term in the French version. In fact, the term actually defined is “contrôlé”.

Similarly, while “control” is given at the end of the French version of the definition in question as the English equivalent, the term defined in the English version is “controlled”.

2. Subsection 1(1), definition of “government of a foreign country”

The English version of this definition provides that “government of a foreign country” includes the government of any political subdivision of a foreign country, any agent or agency of a government of a foreign country or its political subdivisions and any entity controlled by a government of a foreign country or its political subdivisions. The French version provides that “government of a foreign country”

- 2 -



means (S'entend) the government of any political subdivision of a foreign country, any agent or agency of a government of a foreign country or its political subdivisions and any entity controlled by a government of a foreign country or its political subdivisions.

The use of "includes" in a definition indicates that the stipulated meaning is incomplete, in that only part of the intended meaning of the defined term is expressed. For instance, the definition may be extending the common meaning of the defined term. In contrast, the use of "means" in a definition indicates that the expression of the stipulated meaning is complete in itself. The two versions of the definition are therefore not to the same effect.

Your confirmation that the necessary corrections will be made to *General Export Permit No. 45* will be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Bernhardt", located below the typed name.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Global Affairs
Canada

Affaires mondiales
Canada



March 27, 2016

RECEIVED/REÇU
APR 12 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2012-160 General Export Permit No. 45 – Cryptography for the Development or Production of a Product

Thank you for your letter dated January 27, 2016 pertaining to the above-referenced instrument. As requested in that letter, Global Affairs Canada will be bringing the relevant oversights to the attention of the legislative drafters at the Department of Justice in order to make the necessary corrections.

Yours sincerely,

Alison LeClaire
Corporate Secretary and Director General

Canada

Annexe T

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 27 janvier 2016

Madame Alison LeClaire Christie
Secrétaire des services intégrés et directrice générale
Secrétariat des affaires intégrées
Affaires mondiales Canada
Immeuble Lester B. Pearson, tour, A, pièce A6-139
125, promenade Sussez
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Madame,

N/Réf.:DORS/2012-160, License générale d'exportation no 45 – Cryptographie
pour le développement ou la production d'un produit

J'ai examiné le document mentionné en objet et remarqué les points suivants.

1. Paragraphe 1(1), définition de « controlled »

À la fin de la version anglaise de cette définition, « contrôle » est donné comme étant l'équivalent défini dans la version française. Or, le terme défini est « contrôlé ».

De même, tandis que « control » est donné à la fin de la version française de la définition en question comme équivalent en anglais, le terme défini dans la version anglaise est « controlled ».

2. Paragraphe 1(1), définition de « government of a foreign country »

La version anglaise de cette définition prévoit que « government of a foreign country » comprend le gouvernement de toute subdivision politique d'un pays étranger, des représentants ou des organismes du gouvernement d'un pays étranger ou de ses subdivisions politiques et des entités contrôlées par le gouvernement d'un pays étranger ou par ses subdivisions politiques. La version française prévoit que « gouvernement étranger » s'entend de toute subdivision politique d'un pays étranger, des représentants ou des organismes du gouvernement d'un pays étranger ou de ses subdivisions politiques et des entités contrôlées par le gouvernement d'un pays étranger ou par ses subdivisions politiques.

- 2 -



L'utilisation du verbe « comprendre » dans une définition indique que la définition est incomplète, dans le sens que seulement une partie du sens voulu du terme défini est exprimée. Par exemple, la définition peut élargir le sens commun du terme défini. Par contre, l'utilisation du verbe « s'entendre » dans une définition indique que l'expression du sens stipulé est complète en soi. Les deux versions de la définition n'ont donc pas le même effet.

Je vous saurais gré de me confirmer que les corrections nécessaires seront apportées à la *Licence générale d'exportation n° 45*. Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 mars 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2012-160, License générale d'exportation no 45 – Cryptographie pour
le développement ou la production d'un produit

J'ai bien reçu votre lettre du 27 janvier 2016 à propos de document mentionné en objet. Comme vous l'avez demandé dans votre lettre, Affaires mondiales Canada portera vos commentaires pertinents à l'attention des rédacteurs législatifs du ministère de la Justice afin d'apporter les corrections nécessaires.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Alison LeClaire
Secrétaire des services intégrés et directrice générale

Appendix U



24.

SOR/2015-158

REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN
REGULATIONS

Canada Pension Plan

P.C. 2015-825

October 19, 2015

This instrument corrects a discrepancy between the English and French versions of the *Canada Pension Plan Regulations* noted in connection with SOR/2013-233 (before the Committee on September 25, 2014).

PB/mh

Annexe U

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2015-158

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE
PENSIONS DU CANADA**

Régime de pensions du Canada

C.P. 2015-825

Le 19 octobre 2015

Le présent instrument corrige une divergence entre les versions anglaise et française du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* relativement au DORS/2013-233 (devant le Comité le 25 septembre 2014).

PB/mlh

Appendix V



25.

SOR/2016-96

REGULATIONS REPEALING THE VINYL CHLORIDE RELEASE REGULATIONS, 1992

Canadian Environmental Protection Act, 1999

P.C. 2016-340

June 13, 2016

The Committee had raised eight matters in connection with the *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*. All but one concerned points of drafting. The one substantive concern was the imposition of vicarious liability on plant owners for violations of people who operate the plants. The Committee was of the view that in some cases this might be unfair (see SOR/92-631, before the Committee on March 29, 2001, May 30, 2002, June 12, 2003, May 13, 2010, November 3, 2011, February 14, 2013, April 25, 2013, February 27, 2014, October 9, 2014 and February 26, 2015).

The Regulations came to overlap other federal and provincial requirements, and have therefore simply been repealed.

PB/mn

Annexe V

**TRANSLATION/TRADUCTION**

SOR/2016-96

**RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT DE 1992 SUR LE REJET
DE CHLORURE DE VINYLE**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

C.P. 2016-340

Le 13 juin 2016

Le Comité avait soulevé huit points relativement au *Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*. Tous sauf un portaient sur des problèmes de formulation. La seule question de fond concernait l'imposition aux propriétaires d'usines de la responsabilité du fait d'autrui pour les infractions commises par les personnes qui exploitent les usines. Le Comité était d'avis que, dans certains cas, cette situation pourrait engendrer des injustices (voir DORS/92-631, soumis au Comité le 29 mars 2001, le 30 mai 2002, le 12 juin 2003, le 13 mai 2010, le 3 novembre 2011, le 14 février 2013, le 25 avril 2013, le 27 février 2014, le 9 octobre 2014 et le 26 février 2015).

Par suite de ses redondances avec d'autres exigences fédérales et provinciales, le Règlement a été purement et simplement abrogé.

PB/mn